叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 内战经历，(civil War Experiences,) 000001

2. 内战经历，(civil War Experiences,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

内战经历，(Civil War Experiences,)
第1/2页

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ]['bɑːb(ə)rə] -
E - text prepared by Barbara Kosker
E - 文本 准备 经过 芭芭拉 -

电子文本由芭芭拉·科斯克撰写

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌɒnˈlaɪn][dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Online Distributed Proofreading Team
和 这 在线的 分布式 校对 团队

以及在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frɒm; frəm][peɪdʒ]['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [əˈveɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供：

['ɪntənet] ['ɑːkaɪv]
Internet Archive
互联网 档案

互联网档案馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . ['ɑːkaɪv] . [ɔːg])
(http : / / www . archive . org)
(http : / / 万维网 . 档案 . 组织)

(http://www.archive.org)

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][əˈveɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] .
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / civilwarexperien00robb
See http : / / www . archive . org / details / civilwarexperien00robb
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / civilwarexperien00robb

参见 http://www.archive.org/details/civilwarexperien00robb

['sɪv(ə)l][wɔː(r)] Experiences1862 - -
Civil War Experiences1862 - 1865
民用 战争 Experiences1862 - -

内战经历（1862-1865）

[ˌtʃikəˈmɔːgə]
CHICKAMAUGA
奇卡莫加

奇卡莫加

['mɪʃ(ə)n] [rɪdʒ]
MISSION RIDGE
使命 岭

米申里奇

['bʌzəd]	[ru:st]
BUZZARD	**ROOST**
秃鹰	栖息地

秃鹰栖息地

[rɪ'sɑ:kə]
RESACA
雷萨卡

雷萨卡

[rəʊm]
ROME
罗马

罗马

[nju:]	[həʊp]	[tʃɜ:tʃ]
NEW	**HOPE**	**CHURCH**
新的	希望	教会

新希望教会

['kɛnɪsɔ:]	['maʊntən]
KENNESAW	**MOUNTAIN**
肯尼索	山

肯尼索山

[pi:tʃ]	[tri:]	[kri:k]
PEACH	**TREE**	**CREEK**
桃	树	溪

桃树溪

[æt'læntə]
ATLANTA
亚特兰大

亚特兰大

[dʒoʊnzˌbɜ:roʊ]
JONESBORO
琼斯伯勒

琼斯伯勒

-
AVERYSBORO
-

艾弗里斯伯勒

['bɛntənˌvɪl]
BENTONVILLE
本顿维尔

本顿维尔

[baɪ]
By
经过

经过

['dɑ:ktər; draɪv] .	
DR	**.**
博士	.

博士

['edwəd]	[em] .	['rɒbɪnz]
EDWARD	**M** **.**	**ROBBINS**
爱德华	M .	罗宾斯

爱德华·M·罗宾斯

['kɑːθɪdʒ] , [ˌɪlə'nɔɪz] , [nəʊ'vembə(r)] , -
Carthage , Illinois , November , 1919
迦太基 , 伊利诺伊州 , 十一月 , -

伊利诺伊州迦太基，1919年11月

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['edwəd] [mɒt] ['rɒbɪnz]
EDWARD MOTT ROBBINS
爱德华 莫特 罗宾斯

爱德华·莫特·罗宾斯

['sɪv(ə)l][wɔː(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz]
CIVIL WAR EXPERIENCES
民用 战争 经历

内战经历

[ɪn'lɪstɪd] [ɪn][kæpt] . [dʒɒn] ['ælənz] ['kʌmpəni] [dʒuːn] 7th , - .
Enlisted in Capt . John Allen's company June 7th , 1862 .
入伍 在 船长 . 约翰 艾伦的 公司 六月 7th , - .

1862年6月7日加入约翰·艾伦上尉的连队。

[went] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] " ['dʒeni] ['wipl] " [æt; ət] ['dæləs] ['sɪti] , ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [dʒuːn] 15th ,
Went on board the steamer " Jennie Whipple " at Dallas City , Sunday morning , June 15th ,
去 在 木板 这 汽船 " 珍妮 惠普尔 " 在 达拉斯 城市 , 星期日 早晨 , 六月 15th ,

6月15日星期日早上，我在达拉斯市登上了"珍妮·惠普尔"号汽船。

[ænd; ənd] [wɪð] ['kʌmpəni] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [tuː; tə] ['kwinsi] , [ɪl] . , [pleɪs] [ɒv; əv] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] .
and with company went down the Mississippi to Quincy , Ill . , place of rendezvous .
和 和 公司 去 向下 这 密西西比州 到 昆西 , 患病的 . , 地方 的 会合 .

他们一行人沿密西西比河而下，到达了会合地点伊利诺伊州昆西市。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɒt] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] ['menʃ(ə)n] .
On the way an incident occurred which I cannot pass without mention .
在 这 方式 一个 事件 发生 哪个 我 不能 经过 没有 提到 .

途中发生了一件事，我不得不提一下。

[wen] [wiː; wi] [pɑːst] [ˌælɪg'zɑːndriə] , [məʊ] . ,
When we passed Alexandria , Mo . ,
什么时候 我们 通过了 亚历山大 , 莫 . ,

当我们经过密苏里州亚历山大市时，

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz][laɪnd] [wɪð] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪəz] [keɪm] [ðə; ði] [ʃaʊt] ,
the river shore was lined with people and to our ears came the shout ,
这 河 支撑 曾是 衬里 和 人们 和 到 我们的 耳朵 来了 这 喊 ,

河岸边挤满了人，我们听到有人喊叫：

" [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)][dʒef]['deɪvɪs] !
" Hurrah for Jeff Davis !
" 欢呼 为了 杰夫 戴维斯 !

"杰夫·戴维斯万岁！"

" [ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðeɪ] [weɪvd] [ðə; ði] [blæk] [flæg][ɪn]['aʊə(r)]['feɪsɪz] ,

"	and	to	add	to	the	insult	they	waved	the	black	flag	in	our	faces	,
"	和	到	添加	到	这	侮辱	他们	挥手	这	黑色的	旗帜	在	我们的	面孔	,

“更令人愤慨的是，他们还在我们面前挥舞黑旗。”

([wɪtʃ] [ɪn'tɜːprətɪd] [ment] [nəʊ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə] ['jæŋkiz]) .

(	which	interpreted	meant	no	quarter	to	Yankees	)	.
(	哪个	翻译	意思是	不	四分之一	到	洋基队	)	.

（这意味着对洋基队毫不留情）。

['pɑːsɪŋ] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ðə; ði][nekst] [taʊn] [wɒz; wəz]['kæntɒn] , [weə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['griːtɪŋ]

Passing	on	down	the	river	the	next	town	was	Canton	,	where	the	same	greeting
通过	在	向下	这	河	这	下一个	镇	曾是	广州	,	在哪里	这	相同的	问候

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ,

was	given	us	,
曾是	给定	我们	,

沿着河流继续往下走，下一个城镇是广州，在那里我们也受到了同样的欢迎。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ][nɪə(r)] [həʊm] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

all	of	which	made	us	very	indignant	to	think	so	near	home	we	should	be
全部	的	哪个	制成	我们	非常	愤怒	到	思考	所以	靠近	家	我们	应该	是

[ɪn'sʌlt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] .

insulted	in	such	a	manner	.
受辱	在	这样的	一个	方式	.

想到离家这么近的地方竟然会受到这样的侮辱，我们感到非常愤慨。

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərəb(ə)l] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [taʊnz] [sɪns] ,

I	have	never	had	a	very	favorable	opinion	of	those	two	towns	since	,
我	有	绝不	有	一个	非常	有利	观点	的	那些	二	城镇	自从	,

从那以后，我对那两个城镇的印象一直都不太好。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [həʊp] [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [naʊ] [ðæn; ðən]

and	while	I	hope	there	is	more	loyalty	and	patriotism	now	than
和	尽管	我	希望	那里	是	更多的	忠诚	和	爱国主义	现在	比

[ðen] ,

then	,
然后	,

虽然我希望现在的人们比那时更有忠诚和爱国精神，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [pʊt] [ə; eɪ] [blɒt] [ɒn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪz] [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [ɪ'reɪzd] .

I	feel	that	their	forefathers	put	a	blot	on	their	little	cities	that	will	never	be	erased	.
我	感觉	那	他们的	祖先	放	一个	印迹	在	他们的	小的	城市	那	将要	绝不	是	已擦除	.

我觉得他们的先辈给他们的小城市留下了永远无法抹去的污点。

[æt; ət][kæmp] [wʊd] [ɒn][ðə; ði] 1st [deɪ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , [wɒz; wəz] ['mʌstə] ['ɪntuː][ðə; ði][juː] . [es] .

At	Camp	Wood	on	the	1st	day	of	September	,	was	mustered	into	the	U	.	S	.
在	营	木头	在	这	1st	天	的	九月	,	曾是	集结	进入	这	U	.	S	.

['sɜːvɪs] ,

service	,
服务	,

9月1日，在伍德营地正式入伍，加入美国军队。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [naɪn]['ʌðə(r)] ['kʌmpəniz] , ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] 78th [ɪl] . [vɒl] .

together	with	nine	other	companies	,	forming	the	78th	Ill	.	Vol	.
一起	和	九	其他	公司	,	成型	这	78th	患病的	.	沃尔	.

连同其他九家公司，组成了第 78 伊利诺伊州志愿兵团。

[ɪnf] .

Inf	.
信息	.

信息。

([ɪn] ['kɑ:stɪŋ] [lɒts] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪn] [maɪ] ['kʌmpəni] [dru:] [ðə; ði] ['letə(r)] " [eɪtʃ] " [wɪtʃ] [pleɪst]
(In casting lots for position in line my company drew the letter " H " which placed
(在 铸件 很多 为了 位置 在 线 我的 公司 画 这 信 " H " 哪个 放置
[ˌju: 'es] [ɒn] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [k'ʌləz] ,
us on the left of the colors ,
我们 在 这 左边 的 这 颜色 ,

（在抽签决定排队位置时，我的公司抽到了字母"H"，这使我们排在了颜色的左边，

[ænd; ənd] ['kʌmpəni] " [si:] " [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] .)
and Company " C " on the right .)
和 公司 " C " 在 这 正确的 .)

以及右侧的"C"公司。）

[ɒn] [ðə; ði] 19th [deɪ] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] [ɒn] [kəʊl] [kɑ:z] [wɪð] [bɔ:dz] [leɪd] [ə'krɒs]
On the 19th day of September we were put on coal cars with boards laid across
在 这 19th 天 的 九月 我们 是 放 在 煤炭 汽车 和 板 铺设 穿过
[fɔ:(r); fə(r)] [si:ts] ,
for seats ,
为了 座位 ,

9月19日，我们被安排上煤车，车厢里铺着木板当座位。

[nəʊ] ['kʌvə(r)] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [hedz] ;
no cover over our heads ;
不 覆盖 超过 我们的 头部 ;

我们头上没有任何遮蔽物；

[ɒn] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] [ɒn] ['prɒvəst] ['dju:ti] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
on arrival at destination were put on provost duty for a few days ,
在 到达 在 目的地 是 放 在 教务长 责任 为了 一个 很少 天 ,

到达目的地后，他们被安排执行几天的宪兵任务。

[ʌn'tɪl] [dʒen] . [bju:l] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [ə'genst] [dʒen] . [bræg] .
until Gen . Buell was equipped for his campaign against Gen . Bragg .
直到 Gen . 布埃尔 曾是 配备 为了 他的 活动 反对 Gen . 布拉格 .

直到布埃尔将军为对抗布拉格将军的战役做好了准备。

[ɒk'təʊbə(r)] 5th [maɪ] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə] ['ʃɛpərdz,vɪl] , [ki:] . ,
October 5th my regiment was marched to Shepardsville , Ky . ,
十月 5th 我的 团 曾是 行军 到 谢泼兹维尔 , 肯塔基州 . ,

10月5日，我的部队行军至肯塔基州谢泼兹维尔。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] 14th [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntu:] [di'tætʃmənt] ['ʌndə(r)] [dʒen] . ['gɪlbət] [tu:; tə] [gɑ:d]
and on the 14th was divided into detachments under Gen . Gilbert to guard
和 在 这 14th 曾是 分割 进入 分遣队 在下面 Gen . 吉尔伯特 到 警卫
['reɪlrəʊd] ['brɪdʒɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['lu:ivɪl] [ænd; ənd] ['næʃvɪl] ['reɪlrəʊd] .
railroad bridges on the Louisville and Nashville railroad .
铁路 桥梁 在 这 路易斯维尔 和 纳什维尔 铁路 .

14日，该部队被分成若干分遣队，由吉尔伯特将军指挥，负责守卫路易斯维尔和纳什维尔铁路上的铁路桥。

[dɪ'sembə(r)] 26th
December 26th
十二月 26th

12月26日

[ðə; ði] [gə'rɪlə] [dʒɒn] ['mɔ:gən] , ['kæptʃəd] ['kʌmpəniz] [bi:] [ænd; ənd] [si:] [æt; ət] - [hɪl] ,
the guerrilla John Morgan , captured Companies B and C at Muldrose Hill ,
这 游击队 约翰 摩根 , 捕获 公司 B 和 C 在 - 爬坡道 ,

游击队员约翰·摩根在穆尔德罗斯山战役中俘虏了B连和C连。

[tuː] [ænd; ənd][wʌn] - [hɑːf][maɪlz][frɒm; frəm] [ɪˈlɪzəbəθtaʊn] , [kiː] . , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

two	and	one	-	half	miles	from	Elizabethtown	,	Ky	.	,	and	they	were
二	和	一	-	一半	英里	从	伊丽莎白镇	,	肯塔基州	.	,	和	他们	是

[pəˈrəʊld] .

paroled	.
假释	.

距离肯塔基州伊丽莎白镇两英里半，他们获得了假释。

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] [reɪd][ɒn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][dek] . 30th , [ˈmɔːgən] [əˈtækt] [ˌsiː ˈəʊ] . [eɪtʃ][æt; ət]

On	the	same	raid	on	the	morning	of	Dec	.	30th	,	Morgan	attacked	Co	.	H	at
在	这	相同的	袭击	在	这	早晨	的	12月	.	30th	,	摩根	遭到攻击	合作	.	H	在

[njuː] [ˈheɪv(ə)n] ,

New	Haven	,
新的	避风港	,

在12月30日上午的同一次突袭中，摩根袭击了纽黑文的H连。

[kiː] . , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈdrɪvn] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ɐkˈɒmplɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəs] .

Ky	.	,	and	was	driven	away	without	accomplishing	his	purpose	.
肯塔基州	.	,	和	曾是	驱动	离开	没有	完成	他的	目的	.

Ky.，结果未能达成目的便被驱逐了。

[əˈbaʊt] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - ,

About	the	last	of	January	,	1863	,
关于	这	最后的	的	一月	,	-	,

大约在1863年1月底，

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [æt; ət] ['luːivɪl] [ænd; ənd][em'bɑːk, im-][ɒn][ðə; ði]['stiːmə(r)] "

the	companies	were	collected	at	Louisville	and	embarked	on	the	steamer	"
这	公司	是	集	在	路易斯维尔	和	启航	在	这	汽船	"

[dʒɒn][eɪtʃ] . - " [fɔː(r); fə(r)] ['næʃvɪl] ['vaɪə][ðə; ði][əʊˈhaɪəʊ][ænd; ənd] ['kʌmbələnd] ['rɪvəz] ,

John	H	.	Grosbeck	"	for	Nashville	via	the	Ohio	and	Cumberland	rivers	,
约翰	H	.	-	"	为了	纳什维尔	通过	这	俄亥俄州	和	坎伯兰	河流	,

这些公司在路易斯维尔集合，然后登上“约翰·H·格罗斯贝克”号汽船，经俄亥俄河和坎伯兰河前往纳什维尔。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [fɔːt] ['dɒnəlsən] ['februəri] [θriː] , - , [ɪn][taɪm][tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] 83rd [ɪl] . ,

arriving	at	Fort	Donelson	February	3	,	1863	,	in	time	to	relieve	the	83rd	Ill	.	,
抵达	在	堡	唐纳森	二月	3	,	-	,	在	时间	到	缓解	这	83rd	患病的	.	,

1863年2月3日抵达唐纳森堡，及时接替了第83伊利诺斯步兵团。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][suːˈpɪəriə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv] ['fɔːrɪsts] [ænd; ənd] ['wiːlərz] ['kæv(ə)lri]

which	was	surrounded	by	a	superior	force	of	Forest's	and	Wheeler's	cavalry
哪个	曾是	包围	经过	一个	优越的	力量	的	森林的	和	惠勒的	骑兵

.

:
.

被福雷斯特和惠勒的优势骑兵包围。

[ðə; ði] ['enəmi] [rɪˈtaɪəd] [ɒn]['aʊə(r)] [əˈprəʊtʃ] [ænd; ənd][wiː; wi] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə] ['næʃvɪl] , [tɛn] . ,

The	enemy	retired	on	our	approach	and	we	passed	on	to	Nashville	,	Tenn	.	,
这	敌人	退休	在	我们的	方法	和	我们	通过了	在	到	纳什维尔	,	田纳西州	.	,

[weə(r)] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [ˌdisim'bɑːk] .

where	the	regiment	disembarked	.
在哪里	这	团	下船	.

敌人在我们逼近时撤退了，我们继续向田纳西州纳什维尔进发，该团在那里下船。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ˌbrɪgəˈdɪə(r)][dʒen] . [siː] . [siː] . ['gɪlbət] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	regiment	was	in	the	command	of	Brigadier	Gen	.	C	.	C	.	Gilbert	of	the
这	团	曾是	在	这	命令	的	准将	Gen	.	C	.	C	.	吉尔伯特	的	这

['ɑːmi] [ɒv; əv] [kenˈtʌki] ,

Army	of	Kentucky	,
军队	的	肯塔基州	,

该团由肯塔基军团的准将C.C.吉尔伯特指挥。

['ʌndə(r)]['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl]['gɔːd(ə)n]['greɪndʒə(r)] , [rɪ'zɜːv] [kɔː(r)] [kə'mɑːndə(r)] .

under	Major	General	Gordon	Granger	,	reserve	corps	commander	.
在下面	主要的	一般的	戈登	格兰杰	,	预订	兵团	指挥官	.

在预备役军司令戈登·格兰杰少将的指挥下。

['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [steɪ] [ɪn] [ken'tʌki] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['səʊʃ(ə)l] ['fiːtʃəz] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ðæt]

During	our	stay	in	Kentucky	there	were	many	social	features	with	the	citizens	that
期间	我们的	停留	在	肯塔基州	那里	是	许多	社会的	特征	和	这	公民	那

[meɪd] ['aʊə(r)] [steɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][kwaɪt] ['plez(ə)nt] ,

made	our	stay	among	them	quite	pleasant	,
制成	我们的	停留	之中	他们	相当	令人愉快的	,

我们在肯塔基州逗留期间，与当地居民的交往互动非常愉快，这让我们感到非常开心。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['menʃ(ə)n] .

one	of	which	is	worthy	of	mention	.
一	的	哪个	是	值得	的	提到	.

其中一位值得一提。

[æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪʃt] [tuː; tə][ə'veɪl] [ɑː'selvz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ə'tend]

As	a	few	of	us	wished	to	avail	ourselves	of	an	opportunity	to	attend
作为	一个	很少	的	我们	希望	到	可用	我们自己	的	一个	机会	到	出席

[ə; eɪ] [dɑːns] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['plɑːntə(r)][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ,

a	dance	to	be	given	by	a	planter	by	the	name	of	Sphink	,
一个	舞蹈	到	是	给定	经过	一个	播种机	经过	这	姓名	的	-	,

我们当中有几个人想抓住机会去参加一位名叫斯芬克的种植园主举办的舞会，

[huː] [sent] [ɪn][tuː; tə]['aʊə(r)] [laɪnz] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][tuː; tə]

who	sent	in	to	our	lines	an	invitation	for	about	a	half	a	dozen	to
WHO	发送	在	到	我们的	线条	一个	邀请	为了	关于	一个	一半	一个	打	到

[kʌm] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [naɪt] .

come	out	on	a	certain	night	.
来	出去	在	一个	肯定	夜晚	.

他们向我们发出邀请，邀请大约六个人在某个晚上出来。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['kreɪzi][tuː; tə][gəʊ] , [bʌt; bət] [haʊ] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə][get]

Of	course	we	were	crazy	to	go	,	but	how	were	we	to	get
的	课程	我们	是	疯狂的	到	去	,	但	如何	是	我们	到	得到

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][laɪnz] .

outside	the	lines	.
外部	这	线条	.

当然，我们去那里是疯了，但我们怎么可能越界呢?

[wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɑːs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [feɪld] .

We	decided	to	ask	the	officers	for	a	pass	,	but	this	failed	.
我们	决定	到	问	这	警官	为了	一个	经过	,	但	这	失败的	.

我们决定向警官申请通行证，但失败了。

['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] [kleɪmd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][plæn] [meɪd] [ʌp][tuː; tə][get][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌjuː 'es][aʊt]

Our	officers	claimed	this	was	a	plan	made	up	to	get	a	lot	of	us	out
我们的	警官	声称	这	曾是	一个	计划	制成	向上	到	得到	一个	很多	的	我们	出去

[ðeə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['prɪznər] ,

there	and	take	us	prisoners	,
那里	和	拿	我们	囚犯	,

我们的军官声称这是个阴谋，目的是把我们很多人引到那里，然后把我们俘虏。

[æz; əz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['mɔːrgənz] [men][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

as	a	lot	of	Morgan's	men	were	in	that	vicinity	at	that	time	,
作为	一个	很多	的	摩根的	男人	是	在	那	附近	在	那	时间	,

当时摩根的许多手下都在附近。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ɒf] .

and	we	decided	it	was	all	off	.
和	我们	决定	它	曾是	全部	离开	.

于是我们决定全部取消。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [nɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'vent] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [les] [njuːz]

But	as	the	time	came	near	for	the	event	and	there	was	less	news
但	作为	这	时间	来了	靠近	为了	这	事件	和	那里	曾是	较少的	消息

[ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['dʒen(ə)rəl]['mɔːrgənz][nɪə(r)][prɒk'sɪməti][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

of	the	Rebel	General	Morgan's	near	proximity	to	us	,
的	这	反叛	一般的	摩根的	靠近	邻近	到	我们	,

但随着事件发生的时间临近，关于叛军将军摩根即将抵达我们附近的消息也越来越少，

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [jæŋks] - [hiːlz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɑːns] [ænd; ənd][ə; eɪ]

a	few	of	us	Yanks	'	heels	began	to	tickle	for	a	dance	and	a
一个	很少	的	我们	扬克斯	-	高跟鞋	开始	到	痒痒	为了	一个	舞蹈	和	一个

[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [rəʊst] ['tɜːki] [ðæt] [wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [fɔː(r); fə(r)]

desire	to	have	a	chance	at	the	roast	turkey	that	was	promised	for
欲望	到	有	一个	机会	在	这	烤	火鸡	那	曾是	承诺	为了

[ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .

the	occasion	.
这	场合	.

我们几个美国佬的脚后跟开始蠢蠢欲动，想要跳舞，也想要有机会吃到为这次活动承诺的烤火鸡。

[səʊ][wiː; wi] [meɪd] [ʌp]['aʊə(r)][maɪndz] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [teɪk] ['aʊə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒn] ['getɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

So	we	made	up	our	minds	that	we	would	take	our	chances	on	getting	by	the
所以	我们	制成	向上	我们的	思想	那	我们	会	拿	我们的	机会	在	获得	经过	这

['pɪkɪts] .

pickets	.
纠察队	.

于是我们决定冒险越过纠察队。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][bɪg] [snəʊ] [stɔːm] , [ðə; ði] ['hevist] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [sed] ,

In	the	mean	time	there	came	a	big	snow	storm	,	the	heaviest	,	the	natives	said	,
在	这	意思是	时间	那里	来了	一个	大的	雪	风暴	,	这	最重	,	这	本地人	说	,

与此同时，一场大雪袭来，当地人说，这是有史以来最猛烈的一场雪。

[ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [nəʊn] [ɪn] [ken'tʌki] .

that	had	ever	been	known	in	Kentucky	.
那	有	曾经	到过	已知	在	肯塔基州	.

这是肯塔基州有史以来所知的。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [fiːt] .

It	covered	the	earth	to	a	depth	of	a	little	more	than	two	feet	.
它	涵盖	这	地球	到	一个	深度	的	一个	小的	更多的	比	二	脚	.

它覆盖了地面，深度略超过两英尺。

[ðə; ði] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][nɒt] ['dʒɔni] , [snəʊ] , ['pɪkɪts] ,

The	night	for	the	party	arrived	,	and	not	Johnnies	,	snow	,	pickets	,
这	夜晚	为了	这	派对	到达的	,	和	不是	约翰尼	,	雪	,	纠察队	,

派对之夜到来了，但来的不是约翰尼，而是雪、纠察队。

[nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [wʊd] [hæv; həv] [stɒpt] [ðæt] [gæŋ] .

nor	anything	else	would	have	stopped	that	gang	.
也不	任何事物	别的	会	有	停止	那	帮派	.

除此之外，别的办法都阻止不了那伙人。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi][ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði] [gɑ:dz] [ɒn] ['pɪkɪt] ['dju:ti] , [kwaɪt][ə; eɪ] [weɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

During	the	day	we	located	the	guards	on	picket	duty	,	quite	a	ways	from	the
期间	这	天	我们	位于	这	守卫	在	纠察	责任	,	相当	一个	方式	从	这

[meɪn] [rəʊd] ,

main	road	,
主要的	路	,

白天，我们发现警卫们在离主干道相当远的地方执勤。

[ænd; ənd] [plænd] [tu:; tə][gəʊ][æz; əz][kləʊz][tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ]

and	planned	to	go	as	close	to	them	as	possible	without	attracting
和	计划	到	去	作为	关闭	到	他们	作为	可能的	没有	吸引

[ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,

their	attention	,
他们的	注意力	,

并计划在不引起他们注意的情况下尽可能靠近他们。

[ðen] [tu:; tə][drɒp][ɒn]['aʊə(r)][hændz][ænd; ənd] [ni:z] [ænd; ənd] [krɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [snəʊ] [tu:; tə][ə; eɪ]

then	to	drop	on	our	hands	and	knees	and	crawl	through	the	snow	to	a
然后	到	降低	在	我们的	双手	和	膝盖	和	爬行	通过	这	雪	到	一个

[seɪf] ['dɪstəns] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

safe	distance	on	the	outside	,
安全的	距离	在	这	外部	,

然后我们手脚并用，爬过雪地，到达外面的安全距离。

[wɪtʃ] [wi:; wi][dɪd] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - .

which	we	did	,	and	arrived	safely	at	Mr	.	Sphink's	.
哪个	我们	做过	,	和	到达的	安全	在	先生	.	-	.

我们照做了，安全抵达了斯芬克先生家。

[wi:; wi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] ['aʊə(r)][saɪd] [ɑ:mz] [wɪð] [ˌju: 'es] ,

We	had	taken	the	precaution	to	take	our	side	arms	with	us	,
我们	有	已采取	这	预防	到	拿	我们的	边	武器	和	我们	,

我们事先采取了预防措施，随身携带了手枪。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][hæd; həd] [si:n] ['sɜ:vɪs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lweɪz][ɒn][ðə; ði][ə'lɜ:t][ænd; ənd] [trʌst]

for	we	had	seen	service	enough	to	be	always	on	the	alert	and	trust
为了	我们	有	已见	服务	足够的	到	是	总是	在	这	警报	和	相信

['nəʊbədi][ɔ:(r)] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][get][ðə; ði][drɒp][ɒn][ˌju: 'es] .

nobody	or	allow	them	to	get	the	drop	on	us	.
无人	或者	允许	他们	到	得到	这	降低	在	我们	.

因为我们见识过太多次这样的事情，所以时刻保持警惕，不信任任何人，也不让任何人占我们便宜。

[wen] [wi:; wi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ['ɔ:ləʊst][ðə; ði][fɜ:st] [p'ɜ:sənz] [wi:; wi][met][wɜ:(r); wə(r)][men]

When	we	went	into	the	house	almost	the	first	persons	we	met	were	men
什么时候	我们	去	进入	这	房子	几乎	这	第一的	人	我们	遇见	是	男人

['weərɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] ['ju:nɪfɔ:m] ,

wearing	the	gray	uniform	,
穿着	这	灰色的	制服	,

我们走进房子后，几乎最先遇到的就是穿着灰色制服的男人们。

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊst] [ˌɪntrə'dju:st] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˌju: 'es][æz; əz] [kən'fedərət] ['səʊldʒəz][həʊm][ɒn]

and	the	host	introduced	them	to	us	as	Confederate	soldiers	home	on
和	这	主持人	介绍	他们	到	我们	作为	南方邦联	士兵	家	在

['fɜ:ləʊ] .

furlough	.
休假	.

主人向我们介绍说，他们是休假回家的南方邦联士兵。

[æt; ət][fɜːst][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [ʌn'tɪl]['aʊə(r)][həʊst][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][juː 'es] [ðæt]

At	first	we	were	just	a	bit	disconcerted	until	our	host	assured	us	that
在	第一的	我们	是	只是	一个	少量	不安	直到	我们的	主持人	保证	我们	那

[ɔːl][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][skweə(r)] ,

all	was	on	the	square	,
全部	曾是	在	这	正方形	,

起初我们还有些不安，直到主人向我们保证一切都在掌控之中。

[ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nɒt][fɪə(r)] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,

that	we	need	not	fear	any	trouble	,
那	我们	需要	不是	害怕	任何	麻烦	,

我们无需担心任何麻烦。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][həʊm] [bɔɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]

as	they	were	home	boys	and	had	heard	of	our	coming	and
作为	他们	是	家	男孩们	和	有	听到	的	我们的	未来	和

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [pɪtʃ] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,

for	us	to	pitch	in	and	have	as	good	a	time	as	we	could	,
为了	我们	到	沥青	在	和	有	作为	好的	一个	时间	作为	我们	可以	,

因为他们都是本地人，听说我们要来，所以希望我们能帮忙，尽情享受。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊə(r)][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] [taɪm] , [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['sʌpə(r)] ,

and	we	sure	did	have	a	fine	time	,	a	royal	supper	,
和	我们	当然	做过	有	一个	美好的	时间	,	一个	皇家	晚餐	,

我们确实度过了一段美好的时光，享用了一顿皇家晚宴。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz]['spəʊkən][tuː; tə][mɑː(r)][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv]

and	not	a	word	was	spoken	to	mar	the	peace	and	comfort	of
和	不是	一个	单词	曾是	说	到	马尔	这	和平	和	舒适	的

['eniwʌn] .

anyone	.
任何人	.

没有一个人说任何话来破坏他人的平静和舒适。

[wen] [wiː; wi][left][fɔː(r); fə(r)][kæmp][wiː; wi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] - [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['eni]

When	we	left	for	camp	we	shook	hands	with	the	Confeds	the	same	as	any
什么时候	我们	左边	为了	营	我们	摇晃	双手	和	这	-	这	相同的	作为	任何

[wʌn] [els] [ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] [ˌgʊd'baɪ] .

one	else	and	bid	them	goodbye	.
一	别的	和	出价	他们	再见	.

我们离开去营地时，像对待其他人一样与南方邦联士兵握手告别。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt]['aʊə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] ,

It	was	some	time	before	the	officers	found	out	about	our	going	out	,
它	曾是	一些	时间	前	这	警官	成立	出去	关于	我们的	去	出去	,

过了一段时间，警察才发现我们外出。

[ɪn][fækt][nɒt] [ʌn'tɪl][wiː; wi][hæd; həd][left] [ken'tʌki] ,

in	fact	not	until	we	had	left	Kentucky	,
在	事实	不是	直到	我们	有	左边	肯塔基州	,

事实上，直到我们离开肯塔基州之后，

['kɒnsɪkwəntli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['dɪsəplɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd]

consequently	we	were	not	disciplined	for	having	the	good	time	,	and
最后	我们	是	不是	纪律严明的	为了	拥有	这	好的	时间	,	和

['liːvɪŋ] [ðə; ði][kæmp] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] .

leaving	the	camp	without	permission	.
离开	这	营	没有	允许	.

因此，我们玩得开心，未经允许离开营地，并没有受到纪律处分。

['februəri]	12th	[ðə; ði]['redʒɪmənt]	['mɑːtʃt]	[tuː; tə]['fræŋklɪn]	,	[tɛn]	.	,	[weə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	['remɪnd]	[fɔː(r)]
February	**12th**	**the**	**regiment**	**marched**	**to**	**Franklin**	**,**	**Tenn**	**.**	**,**	**where**	**it**	**remained**	**four**
二月	12th	这	团	行军	到	富兰克林	,	田纳西州	.	,	在哪里	它	剩余	四

[mʌnθs]	.
months	**.**
几个月	.

2月12日，该团向田纳西州富兰克林进军，并在那里驻扎了四个月。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['dɪlɪdʒənt][ɪn]	['kʌmpəni]	,	[bə'tæliən]	[ænd; ənd]	[brɪ'geɪd]	[drɪl]	,	[ðə; ði][fɜːst]	[gʊd]
We	**were**	**diligent**	**in**	**company**	**,**	**battalion**	**and**	**brigade**	**drill**	**,**	**the**	**first**	**good**
我们	是	勤奋	在	公司	,	营	和	旅	钻头	,	这	第一的	好的

[ˌɒpə'tjuːnəti]	[wiː; wi][hæd; həd]	[sɪns]	[ɪn'lɪstmənt]	.
opportunity	**we**	**had**	**since**	**enlistment**	**.**
机会	我们	有	自从	征募	.

我们认真参加了连队、营队和旅队的操练，这是我们入伍以来遇到的第一个好机会。

[ɒn]	['eɪprəl]	11th	[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]	['θret(ə)nd]	[baɪ][ə; eɪ]	['hevi]	[fɔːs]	[ɒv; əv][væn][dɔːrn][ænd; ənd]
On	**April**	**11th**	**we**	**were**	**threatened**	**by**	**a**	**heavy**	**force**	**of**	**Van**	**Dorn**	**and**
在	四月	11th	我们	是	威胁	经过	一个	重的	力量	的	范	多恩	和

['wiːlə(r)]	['kæv(ə)lri]	,
Wheeler	**cavalry**	**,**
惠勒	骑兵	,

4月11日，我们受到了范多恩和惠勒骑兵大军的威胁。

[bʌt; bət][nəʊ]	[ɪn'geɪdʒmənt]	[ɪk'sept]	['skɜːmɪʃɪŋ]	[wɪð]	['pɪkɪts]	[ænd; ənd]['aʊtpoʊsts]	,
but	**no**	**engagement**	**except**	**skirmishing**	**with**	**pickets**	**and**	**outposts**	**,**
但	不	订婚	除了	小规模冲突	和	纠察队	和	前哨站	,

但除了与哨兵和前哨发生小规模冲突外，没有其他交战。

[ænd; ənd][ɒn][dʒuːn]	4th	[ðə; ði]	['enəmi]	[meɪd]	[ə; eɪ]['sɪmələ(r)]	[ə'tæk]	[ɒn]['aʊə(r)]['aʊtpoʊsts]	[wɪð]	[laɪk]
and	**on**	**June**	**4th**	**the**	**enemy**	**made**	**a**	**similar**	**attack**	**on**	**our**	**outposts**	**with**	**like**
和	在	六月	4th	这	敌人	制成	一个	相似的	攻击	在	我们的	前哨站	和	喜欢

[rɪ'zʌlt]	.
result	**.**
结果	.

6月4日，敌人对我们的前哨发动了类似的攻击，结果也一样。

[ɒn]	[dʒuːn]	9th	[ə; eɪ]	['veri]	[ʌn'hæpi]	[ə'feə(r)]	[ə'kɜːd]	—	[tuː]	[kən'fedərət]	[spaɪz]	['entəd]	[kæmp]
On	**June**	**9th**	**a**	**very**	**unhappy**	**affair**	**occurred**	**—**	**two**	**Confederate**	**spies**	**entered**	**camp**
在	六月	9th	一个	非常	不开心	事务	发生	—	二	南方邦联	间谍	进入	营

[dɪs'gaɪzd]	[æz; əz]	['fedərəl]	['ɒfɪsəz]	,
disguised	**as**	**federal**	**officers**	**,**
伪装	作为	联邦	警官	,

6月9日发生了一件非常不幸的事情——两名南方邦联间谍伪装成联邦官员进入了营地。

['kleɪmɪŋ]	[tuː; tə][biː; bi]	['fedərəl]	['peɪmɑːstə(r)]	[ɒn][ðeə(r)]	[wei]	[frɒm; frəm]	['mə:friːz,bəːəu]	['vaɪə]	['fræŋklɪn]
claiming	**to**	**be**	**federal**	**paymasters**	**on**	**their**	**way**	**from**	**Murfreesboro**	**via**	**Franklin**
声称	到	是	联邦	出纳员	在	他们的	方式	从	默弗里斯伯勒	通过	富兰克林

[tuː; tə]	['næʃvɪl]	,
to	**Nashville**	**,**
到	纳什维尔	,

他们自称是联邦政府的付款人员，正从默弗里斯伯勒经富兰克林前往纳什维尔。

[bʌt; bət]	[wen]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[dɪ'tektɪd]	[ðeɪ]	[ək'nɒlɪdʒd]	['biːɪŋ]	[kən'fedərət]	['ɒfɪsəz]	,	[bʌt; bət]
but	**when**	**they**	**were**	**detected**	**they**	**acknowledged**	**being**	**Confederate**	**officers**	**,**	**but**
但	什么时候	他们	是	检测到	他们	已确认	存在	南方邦联	警官	,	但

[dɪ'naɪd]	['biːɪŋ]	[spaɪz]	.
denied	**being**	**spies**	**.**
否认	存在	间谍	.

但当他们的身份被发现时，他们承认自己是南方邦联军官，但否认自己是间谍。

[ə; eɪ] [kɔːt] ['mɑːʃ(ə)l][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːgənaɪzd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][traɪd][ænd; ənd]

A	court	martial	was	immediately	organized	,	and	they	were	tried	and
一个	法庭	武术	曾是	立即地	组织	,	和	他们	是	尝试	和

[kən'demd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] ['hæŋɪŋ] .

condemned	to	death	by	hanging	.
谴责	到	死亡	经过	绞刑	.

立即成立了军事法庭，对他们进行审判，并判处绞刑。

[ðeɪ] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] [ɪn'sted] ,

They	requested	to	be	shot	instead	,
他们	请求	到	是	射击	反而	,

他们要求被枪决，而不是被枪决。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz][nɒt] ['grɑːntɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [dʒuːn] - .

but	their	request	was	not	granted	and	they	were	hung	June	10	.
但	他们的	要求	曾是	不是	的确	和	他们	是	悬挂	六月	-	.

但他们的请求没有得到批准，他们于 6 月 10 日被处以绞刑。

[ðeɪ] [geɪv] [ðeə(r)] [nems] [æz; əz][kɒl] . ['ɔː.tən] [ænd; ənd][luː'tenənt] .

They	gave	their	names	as	Col	.	Orton	and	Lieut	.
他们	给予	他们的	姓名	作为	上校	.	奥顿	和	中尉	.

他们自称是奥顿上校和中尉。

['piːtəz] .

Peters	.
彼得斯	.

彼得斯。

[kɒl] . ['ɔː.tən] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmi] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] .

Col	.	Orton	had	been	an	officer	in	the	Union	army	before	the	war	.
上校	.	奥顿	有	到过	一个	官	在	这	联盟	军队	前	这	战争	.

奥顿上校在战前曾是联邦军队的一名军官。

[ðə; ði] 78th [kən'strʌktɪd] [ðə; ði] ['gæləʊz] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [gɑːd] .

The	78th	constructed	the	gallows	and	furnished	the	guard	.
这	78th	建造	这	绞刑架	和	提供	这	警卫	.

第78团建造了绞刑架并提供了守卫。

[ɒn] [dʒuːn] 23rd ['mɑːtʃt] [tuː; tə] - [ænd; ənd] ['mə:friːz,bə:əu] , [tɛn] .

On	June	23rd	marched	to	Trinne	and	Murfreesboro	,	Tenn	.
在	六月	23rd	行军	到	-	和	默弗里斯伯勒	,	田纳西州	.

6月23日，游行队伍前往田纳西州的特林和默弗里斯伯勒。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [hæd; həd] [naʊ] [biːn] [rɪ'ɔːgənaɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði] 78th [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	army	had	now	been	reorganized	and	the	78th	was	assigned	to	the
这	军队	有	现在	到过	重组	和	这	78th	曾是	分配	到	这

[brɪ'geɪd] [ɒv; əv][kɒl] . [dʒɒn][dʒiː] . ['mɪtʃəl] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][dʒeɪmz][biː] . ['stɛdmənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [rɪ'zɜːv]

brigade	of	Col	.	John	G	.	Mitchell	in	General	James	B	.	Stedman's	division	reserve
旅	的	上校	.	约翰	G	.	米切尔	在	一般的	詹姆斯	B	.	斯特德曼的	分配	预订

[kɔː(r)] ,

corps	,
兵团	,

军队已经重组，第78团被分配到詹姆斯·B·斯特德曼将军师预备军中约翰·G·米切尔上校的旅。

['ʌndə(r)]['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl]['gɔːd(ə)n]['greɪndʒə(r)] .

under	Major	General	Gordon	Granger	.
在下面	主要的	一般的	戈登	格兰杰	.

在戈登·格兰杰少将的领导下。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [dʒen] . ['gɪlbət] [fɔː(r); fə(r)][kɒl] . ['mɪtʃəl] ,

We	were	glad	to	exchange	Gen	.	Gilbert	for	Col	.	Mitchell	,
我们	是	高兴的	到	交换	Gen	.	吉尔伯特	为了	上校	.	米切尔	,

我们很高兴用吉尔伯特将军交换米切尔上校。

[huː] ['eɪbli] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː]
who ably commanded the brigade from that time , with the exception of a few
WHO 能够 命令 这 旅 从 那 时间 , 和 这 例外 的 一个 很少
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

从那时起，除了几个月的时间外，他一直出色地指挥着这个旅。

[tuː; tə][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
to the close of the war .
到 这 关闭 的 这 战争 .

直至战争结束。

[ɒn][dʒuːn] 28th [muːvd] [saʊθ] [frɒm; frəm] ['məːfriːz,bəːəu] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
On June 28th moved south from Murfreesboro in the rear of the general
在 六月 28th 已搬 南 从 默弗里斯伯勒 在 这 后部 的 这 一般的
[əd'vɑːns] [ə'genst] [brægz] ['ɑːmi] .
advance against Bragg's army .
进步 反对 布拉格的 军队 .

6月28日，从默弗里斯伯勒向南进军，位于对布拉格军队的总进攻队伍的后方。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['entəd] ['ʃelbiˌvɪl] , [tɛn] . , [dʒʊ'laɪ] 1st . , [ænd; ənd] [kæmpt] .
The brigade entered Shelbyville , Tenn . , July 1st . , and camped .
这 旅 进入 谢尔比维尔 , 田纳西州 . , 七月 1st . , 和 露营 .

7月1日，该旅进入田纳西州谢尔比维尔，并在那里扎营。

[waɪl] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [kɒl] . ['benɪz(ə)n] , [ðə; ði][fɜːst]['kɜːn(ə)l] ['mʌstə] [wɪð] [ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
While at this place Col . Benison , the first colonel mustered with the regiment ,
尽管 在 这 地方 上校 . 本尼森 , 这 第一的 上校 集结 和 这 团 ,

贝尼森上校是该团第一位集结的上校，他在此地集结时……

[rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd][kɒl] . ['kɑːtə(r)][væn] [vlɛk] , [ðen] [lef'tenənt] ['kɜːn(ə)l] , [wɒz; wəz][prə'məʊtɪd][tuː; tə]
resigned and Col . Carter Van Vleck , then lieutenant colonel , was promoted to
辞职 和 上校 . 卡特 范 弗莱克 , 然后 中尉 上校 , 曾是 推广 到
['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
colonel of the regiment ,
上校 的 这 团 ,

他辞职了，当时的陆军中校卡特·范·弗莱克上校晋升为该团上校。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [pliːzd] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði][laɪn] ['ɒfɪsəz] [bʌt; bət][ðə; ði][men][æz; əz] [wel] .
a change that pleased not only the line officers but the men as well .
一个 改变 那 高兴 不是 仅有的 这 线 警官 但 这 男人 作为 出色地 .

这一变化不仅令一线军官感到高兴，也令士兵们感到高兴。

[sept] . 6th , - , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [muːvd] ['saʊθwəd] , [krɒst] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['rɪvə(r)] , [sept] .
Sept . 6th , 1863 , the regiment moved southward , crossed the Tennessee river , Sept .
九月 . 6th , - , 这 团 已搬 向南 , 交叉 这 田纳西州 河 , 九月 .
- ,
12 ,
- ,

1863年9月6日，该团向南推进，9月12日渡过田纳西河。

[pə'sjuːd] [ɪts] [mɑːtʃ] [ə'raʊnd] ['lʊkaʊt] ['maʊntən] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['rɔsˌvɪl] , [ˌdʒiː'eɪ] . , [ɒn]
pursued its march around Lookout Mountain , and arrived at Rossville , Ga . , on
追击 它是 行进 大约 瞭望台 山 , 和 到达的 在 罗斯维尔 , 加 . , 在
[sept] . - , - ,
Sept . 14 , 1863 ,
九月 . - , - ,

军队绕过瞭望山继续行军，于1863年9月14日抵达佐治亚州罗斯维尔。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fju:] [deɪz] ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌtʃikə'mɔ:gə] [wɒz; wəz][kept]

and	for	a	few	days	previous	to	the	battle	of	Chickamauga	was	kept
和	为了	一个	很少	天	以前的	到	这	战斗	的	奇卡莫加	曾是	保留

[ɒn][ðə; ði] [mu:v] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

on	the	move	day	and	night	,
在	这	移动	天	和	夜晚	,

在奇克莫加战役爆发前的几天里，这支部队日夜不停地转移阵地。

['mɑ:rtʃɪŋ] , ['skɜ:mɪʃɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd] [strɒŋ] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði]

marching	,	skirmishing	,	trying	to	locate	the	weak	and	strong	points	of	the
行军	,	小规模冲突	,	尝试	到	定位	这	虚弱的	和	强的	积分	的	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

行军、遭遇战，试图找出敌人的弱点和强点，

[ɔ:l] [saɪnz] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] ['bi:ɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] .

all	signs	of	an	approaching	engagement	being	visible	.
全部	标志	的	一个	接近	订婚	存在	可见的	.

种种迹象表明，订婚在即。

[ɒn] [ðə; ði] 17th [ɒv; əv][sep'tembə(r)][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] [tu:; tə]['rɪŋgoʊld] , [ˌdʒi:'eɪ]

On	the	17th	of	September	the	division	made	a	reconnaissance	to	Ringold	,	Ga
在	这	17th	的	九月	这	分配	制成	一个	侦察	到	林戈尔德	,	加

. ,

: ;

. ,

9月17日，该师对佐治亚州林戈尔德进行了侦察。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['lɔŋˌstrits] [kɔ:(r)] [frɒm; frəm] [li:z] ['ɑ:mi] [wɒz; wəz] [ˌri:ɪn'fɔ:sɪŋ]

and	there	discovered	that	Longstreet's	corps	from	Lee's	army	was	reinforcing
和	那里	发现	那	朗斯特里特的	兵团	从	李氏	军队	曾是	强化

[bræg] .

Bragg	.
布拉格	.

在那里，他们发现李将军麾下的朗斯特里特军团正在增援布拉格。

[ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] ['kləʊsli] [ɒn][ɪts] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm]['rɪŋgoʊld][ænd; ənd][æt; ət]

The	command	was	followed	closely	on	its	return	from	Ringold	and	at
这	命令	曾是	随后	密切	在	它是	返回	从	林戈尔德	和	在

['mɪdnaɪt] [ðə; ði] ['enəmi] ['əʊpənd][ə'pɒn][ˌju: 'es] [wɪð] [ɑ:'tɪləri] ,

midnight	the	enemy	opened	upon	us	with	artillery	,
午夜	这	敌人	打开	之上	我们	和	炮兵	,

命令从林戈尔德返回后，我们严格执行了该命令。午夜时分，敌人用炮火向我们开火。

[wɪð] [nəʊ]['dæmɪdʒ] [ɪk'sept] [ðə; ði]['braɪə(r)][wi:; wi] [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [fi:t] [waɪl] ['getɪŋ] ['ɪntu:]

with	no	damage	except	the	briars	we	incorporated	in	our	feet	while	getting	into
和	不	损害	除了	这	荆棘	我们	公司	在	我们的	脚	尽管	获得	进入

['aʊə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd]['ɪntu:][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

our	clothes	and	into	line	of	battle	.
我们的	衣服	和	进入	线	的	战斗	.

除了穿衣服和列队作战时脚上扎进的荆棘外，没有其他损伤。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [wi:; wi][hæd; həd] [kæmpt] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm][reɪl] ['fensɪz] [wɪtʃ] [wi:; wi]

Unfortunately	we	had	camped	where	there	were	some	rail	fences	which	we
很遗憾	我们	有	露营	在哪里	那里	是	一些	轨	栅栏	哪个	我们

[bɜ:nd] [tu:; tə] [kʊk] ['aʊə(r)] ['sʌpəz] ,

burned	to	cook	our	suppers	,
烧伤	到	厨师	我们的	晚餐	,

不幸的是，我们露营的地方附近有一些木栅栏，我们为了做晚饭，把栅栏烧掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fens] [rəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['blækbəri] ['braɪə(r)] .

and	the	fence	rows	were	full	of	blackberry	briars	.
和	这	栅栏	行	是	满的	的	黑莓	荆棘	.

篱笆两旁长满了黑莓荆棘。

([maɪ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðəʊz] ['braɪə(r)] [jet] .)

(	My	,	but	I	can	feel	those	briars	yet	.	)
(	我的	,	但	我	能	感觉	那些	荆棘	然而	.	)

（哎呀，我仿佛还能感觉到那些荆棘。）

[wiː; wi] [stʊd] [tuː; tə] [ɑːmz] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

We	stood	to	arms	until	morning	.
我们	站立	到	武器	直到	早晨	.

我们一直坚守阵地直到天亮。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌtʃikə'mɔːgə] ,

During	the	commencement	of	the	battle	of	Chickamauga	,
期间	这	开始	的	这	战斗	的	奇卡莫加	,

在奇卡莫加战役开始时，

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][bɪ'fɔː(r)] ['rɔsˌvɪl] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði][rəʊd] [θruː] [ðə; ði][gæp]

the	regiment	with	the	division	before	Rossville	guarding	the	road	through	the	gap
这	团	和	这	分配	前	罗斯维尔	守护	这	路	通过	这	差距

[tuː; tə] [ˌtʃætə'nuːgə] .

to	Chattanooga	.
到	查塔努加	.

该团与师一起驻守在罗斯维尔之前，守卫着通往查塔努加的山口公路。

[bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [ɒn][ðə; ði] 20th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , ['dʒen(ə)rəl]['greɪndʒə(r)] , [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ðæt] [dʒen] .

Before	noon	on	the	20th	of	September	,	General	Granger	,	apprehending	that	Gen	.
前	中午	在	这	20th	的	九月	,	一般的	格兰杰	,	逮捕	那	Gen	.

['tɒməs] ['niːdɪd] [ə'sɪstəns] ,

Thomas	needed	assistance	,
托马斯	需要	协助	,

9月20日中午之前，格兰杰将军意识到托马斯将军需要援助，

['dʌb(ə)l] [kwɪk] [tuː] [bri'geid] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə][dʒen] . ['tɒməs] - [frʌnt] ,

double	quicked	two	brigades	of	our	division	to	Gen	.	Thomas	'	front	,
双倍的	快速	二	旅	的	我们的	分配	到	Gen	.	托马斯	-	正面	,

我方立即调集两个旅到托马斯将军的前方，

[wɪtʃ] [pruːvd] [ə; eɪ] ['taɪmli] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][dʒen] . ['tɒməs] ,

which	proved	a	timely	assistance	to	Gen	.	Thomas	,
哪个	已证实	一个	及时	协助	到	Gen	.	托马斯	,

这对托马斯将军来说是一项及时的援助。

[æz; əz] ['lɔŋstriːt] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['fedərəl] [raɪt] [ænd; ənd][rɪə(r)] .

as	Longstreet	was	getting	around	the	Federal	right	and	rear	.
作为	朗斯特里特	曾是	获得	大约	这	联邦	正确的	和	后部	.

当时朗斯特里特正在绕过联邦军队的右翼和后方。

[ðə; ði] [tuː] [bri'geid] (['mɪtʃəlz] [ænd; ənd] ['wɪtɪkərz]) [wɜː(r); wə(r)][pʊt]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] ,

The	two	brigades	(	Mitchell's	and	Whitaker's	)	were	put	into	action	at	once	,
这	二	旅	(	米切尔的	和	惠特克	)	是	放	进入	行动	在	一次	,

米切尔旅和惠特克旅立即投入战斗。

[meɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒn] ['lɔŋstriːt] [ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [saʊθ]

made	a	charge	on	Longstreet	and	drove	him	from	the	west	and	south
制成	一个	收费	在	朗斯特里特	和	驾驶	他	从	这	西方	和	南

[bendz] [ɒv; əv] ['snɑːdgræs] [rɪdʒ] [wɪð] [greɪt] [lɒs] [tuː; tə][bəuθ][saɪdz] .

bends	of	Snodgrass	ridge	with	great	loss	to	both	sides	.
弯曲	的	斯诺德格拉斯	岭	和	伟大的	损失	到	两个都	侧面	.

向朗斯特里特发起冲锋，将其从斯诺德格拉斯山脊的西弯和南弯处驱逐出去，双方都损失惨重。

[ə; eɪ]['mɒnjumənt] [ɪ'rektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] 78th [ɒn][ðə; ði][west][end][ɒv; əv]['snɑ:dgræs] [rɪdʒ] ,

A	monument	erected	to	the	78th	on	the	west	end	of	Snodgrass	ridge	,
一个	纪念碑	竖立	到	这	78th	在	这	西方	结尾	的	斯诺德格拉斯	岭	,

在斯诺德格拉斯山脊西端竖立了一座纪念第78团的纪念碑。

[beəz] [ə; eɪ]['tæblət] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['kɑ:nɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [tʃɑ:dʒ] .

bears	a	tablet	describing	the	terrible	carnage	in	the	fearful	charge	.
熊	一个	药片	描述	这	糟糕的	屠杀	在	这	可怕	收费	.

碑文上描述了那场可怕冲锋中发生的惨烈屠杀。

['θɜ:ti] - ['sev(ə)n][pə(r)][sent][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [geɪv] [ðəm'selvz] [æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][fɔ:(r); fə(r)]

Thirty	-	seven	per	cent	of	the	command	gave	themselves	as	a	sacrifice	for
三十	-	七	每	中心	的	这	命令	给予	他们自己	作为	一个	牺牲	为了

[əʊld]['glɔ:ri][ɪn][dʒʌst][ə; eɪ][fju:] ['momənts] .

Old	Glory	in	just	a	few	moments	.
老的	荣耀	在	只是	一个	很少	时刻	.

短短几分钟内，37%的指挥官为了保卫祖国而献出了自己的生命。

[ðə; ði]['ædʒʊtənt]['dʒɛnərəlz] [rɪ'pɔ:t] [gɪvz] [ðə; ði][pə(r)][sent][æz; əz] ['fɔ:ti] [ɪn] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l] [tʃɑ:dʒ] .

The	adjutant	general's	report	gives	the	per	cent	as	forty	in	this	awful	charge	.
这	副官	将军的	报告	给予	这	每	中心	作为	四十	在	这	可怕	收费	.

副官长的报告显示，这项可怕指控的发生率为百分之四十。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [meɪd] [θri:] [dɪ'stɪŋkt] ['efəts] [tu:; tə] [ˌri:'teɪk] [ðə; ði] [pə'zɪʃnz] ,

The	Rebels	made	three	distinct	efforts	to	retake	the	positions	,
这	反叛者	制成	三	清楚的	努力	到	重拍	这	职位	,

反叛军曾三次尝试夺回阵地，

[bʌt; bət] [i:tʃ] [taɪm][wɜ:(r); wə(r)] [ri'pʌls] [wɪð] ['hevi] [lɒs] .

but	each	time	were	repulsed	with	heavy	loss	.
但	每个	时间	是	反感	和	重的	损失	.

但每次都以惨重的损失告终。

[ɪn][wʌn] [ə'tempt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['bætri] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][nɪə(r)] [ðæt] ['mʌskɪt] [wɜ:(r); wə(r)]

In	one	attempt	to	take	a	battery	they	were	so	near	that	muskets	were
在	一	试图	到	拿	一个	电池	他们	是	所以	靠近	那	滑膛枪	是

[klʌbd] [ænd; ənd][men] ['bi:t(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]

clubbed	and	men	beaten	over	the	head	in	order	to	prevent	the	loss	of	the
俱乐部	和	男人	被打败	超过	这	头	在	命令	到	防止	这	损失	的	这

[sɪks] - [gʌn] ['bætri] .

six	-	gun	battery	.
六	-	枪	电池	.

在一次试图夺取炮台的行动中，他们离目标如此之近，以至于为了防止失去六门大炮，士兵们用棍棒击打火枪，并用棍棒击打士兵的头部。

[wi:; wi][held][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl]['ɑ:ftə(r)][dɑ:k] , [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəd] [ɒf][ðə; ði][fi:ld] .

We	held	the	position	until	after	dark	,	when	we	were	ordered	off	the	field	.
我们	握住	这	位置	直到	后	黑暗的	,	什么时候	我们	是	订购	离开	这	场地	.

我们坚守阵地直到天黑后，才接到撤离命令。

[ɒn][ðə; ði] [mɑ:tʃ] [frɒm; frəm][left][tu:; tə] [raɪt] ,

On	the	march	from	left	to	right	,
在	这	行进	从	左边	到	正确的	,

从左到右行进，

[ai][ræn] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [hu:] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [θru:] [ðə; ði] ['baʊəlz] .

I	ran	across	a	Rebel	who	was	shot	through	the	bowels	.
我	跑	穿过	一个	反叛	WHO	曾是	射击	通过	这	肠道	.

我遇到一个被子弹击穿腹部的叛军士兵。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [siː] [hɪm] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [kɔːld]

He	was	just	across	the	fence	,	and	I	did	not	see	him	,	until	he	called
他	曾是	只是	穿过	这	栅栏	,	和	我	做过	不是	看	他	,	直到	他	称为

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

他就在栅栏那边，我没看见他，直到他喊我一声：

" [hə'ləʊ] , [jæŋk] .

"	Hello	,	Yank	.
"	你好	,	扬克	.

“你好，美国佬。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['wɔːtə(r)] ?

Have	you	any	water	?
有	你	任何	水	?

你有水吗?

" [ai] [sed] , " [jes] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ['dʒɒni] ?

"	I	said	,	"	Yes	,	what's	the	matter	with	you	Johnny	?
"	我	说	,	"	是的	,	是什么	这	事情	和	你	约翰尼	?

我说：“是的，约翰尼，你怎么了？”

" [hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][daɪ] .

"	His	answer	was	,	"	I	am	wounded	and	waiting	to	die	.
"	他的	回答	曾是	,	"	我	是	受伤	和	等待	到	死	.

他的回答是：“我受伤了，等着死。”

" [ai] [went] [tuː; tə][hɪm] , [reɪkt] [ðə; ði] [liːvz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl]

"	I	went	to	him	,	raked	the	leaves	away	from	him	(	for	the	whole
"	我	去	到	他	,	耙过的	这	树叶	离开	从	他	(	为了	这	所有的

['bætlfiːld] [wɒz; wəz] [ə'bleɪz]) ,

battlefield	was	ablaze	)	,
战场	曾是	燃烧	)	,

我走到他身边，把他周围的落叶扫开（因为整个战场都燃起了熊熊大火），

['emptid] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [kæn'tiːn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ,

emptied	part	of	the	water	from	my	canteen	into	his	,
清空	部分	的	这	水	从	我的	食堂	进入	他的	,

我把水壶里的一部分水倒进了他的水壶里，

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['gɪθənz] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][dəʊs][ɒv; əv] ['mɔːfiːn] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz]

and	Dr	.	Githens	gave	him	a	dose	of	morphine	to	relieve	his
和	博士	.	吉森斯	给予	他	一个	剂量	的	吗啡	到	缓解	他的

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	,
痛苦	,

吉森斯医生给他注射了一剂吗啡以减轻他的痛苦。

[ænd; ənd] [left] [hɪm][tuː; tə][daɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [θruː] [ðə; ði] ['baʊəlz] .

and	left	him	to	die	,	for	he	was	wounded	through	the	bowels	.
和	左边	他	到	死	,	为了	他	曾是	受伤	通过	这	肠道	.

他们任由他死去，因为他腹部中弹。

[ðɪs] [ə'kɜːd] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [end][ɒv; əv]['snɑːdgræs] [rɪdʒ] , [dʒʌst] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['snɑːdgræs]

This	occurred	at	the	north	end	of	Snodgrass	Ridge	,	just	north	of	the	Snodgrass
这	发生	在	这	北	结尾	的	斯诺德格拉斯	岭	,	只是	北	的	这	斯诺德格拉斯

[haʊs] .

house	.
房子	.

这件事发生在斯诺德格拉斯岭的北端，就在斯诺德格拉斯家的北边。

[æz; əz][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [iːst] .

As	we	started	to	leave	him	we	started	east	.
作为	我们	开始	到	离开	他	我们	开始	东方	.

我们开始离开他时，就向东走去。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['vɔɪsɪz] [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [sməʊk] [frɒm; frəm]['faɪə(r)] [ɑːmz]

We	could	hear	voices	just	ahead	of	us	,	but	the	smoke	from	fire	arms
我们	可以	听到	声音	只是	前方	的	我们	,	但	这	抽烟	从	火	武器

,

,

,

我们能听到前方有人说话，但枪声产生的硝烟，

['kænən] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [liːvz] [wɒz; wəz][səʊ] [dens] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [fɑː(r)] .

cannon	and	burning	leaves	was	so	dense	we	could	not	see	far	.
大炮	和	燃烧	树叶	曾是	所以	稠密	我们	可以	不是	看	远的	.

炮火和燃烧的树叶密密麻麻，我们看不清远处。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] ['səʊldʒə(r)][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [biˈfrend] [kɔːld] [ænd; ənd] [sed] , " [həʊld][ɒn] ,

But	the	wounded	soldier	I	had	just	befriended	called	and	said	,	"	Hold	on	,
但	这	受伤	士兵	我	有	只是	结交朋友	称为	和	说	,	"	抓住	在	,

但我刚刚结识的那位受伤的士兵打来电话说：“坚持住，

[jæŋk] , [doʊnt][gəʊ] [ðæt] [weɪ] , ['dʒɔni] [ɑː(r); ə(r)] [θɪkə] [ðæn; ðən] [hel] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðəʊz] [bʊʃɪz]

Yank	,	don't	go	that	way	,	Johnnies	are	thicker	than	hell	just	beyond	those	bushes
扬克	,	不	去	那	方式	,	约翰尼	是	较厚	比	地狱	只是	超过	那些	灌木丛

.

:

.

扬克，别往那边走，灌木丛那边到处都是强盗。

" [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] [truːps] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)][aɪ] [keɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [dɪd][bʌt; bət]

"	I	asked	him	if	he	heard	troops	pass	before	I	came	and	he	said	they	did	but
"	我	问	他	如果	他	听到	军队	经过	前	我	来了	和	他	说	他们	做过	但

[ðeɪ] [tɜːnd] [saʊθ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [west] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪdʒ] .

they	turned	south	down	the	west	side	of	the	ridge	.
他们	转向	南	向下	这	西方	边	的	这	岭	.

“我问他是否听到过我来之前有部队经过，他说确实有，但他们转向南方，沿着山脊西侧向下走。

[wiː; wi][hæd; həd] ['gɒtn] [bɪ'haɪnd] ,

We	had	gotten	behind	,
我们	有	获得	在后面	,

我们落后了，

['ministə] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪʃɪgən] ['səʊldʒə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['mænə(r)][ðə; ðɪ]

ministering	to	a	Michigan	soldier	who	was	wounded	in	the	same	manner	the
服侍	到	一个	密歇根州	士兵	WHO	曾是	受伤	在	这	相同的	方式	这

['dʒɒni] [wɒz; wəz] .

Johnny	was	.
约翰尼	曾是	.

为一名密歇根州士兵提供医疗救助，这名士兵的受伤方式与约翰尼相同。

[aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋ] ['səʊldʒəz] [wen] [wʌn]

I	have	mentioned	this	circumstance	to	show	the	feeling	among	soldiers	when	one
我	有	提及	这	环境	到	展示	这	感觉	之中	士兵	什么时候	一

[ɪz] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

is	put	out	of	action	.
是	放	出去	的	行动	.

我提到这种情况是为了说明士兵在失去战斗力时的感受。

[ai] ['feɪvəd] [ðə; ði] [kən'fedərət] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪn] [tɜːn] [seɪvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

I	favored	the	Confederate	and	he	in	turn	saved	me	from	walking	into	the
我	受青睐	这	南方邦联	和	他	在	转动	已保存	我	从	步行	进入	这

[kən'fedərət] [laɪnz] ,

Confederate	lines	,
南方邦联	线条	,

我支持南方邦联，而他反过来又救了我，使我免于误入南方邦联的防线。

[wɪtʃ] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

which	I	would	have	done	.
哪个	我	会	有	完毕	.

我本来也会这么做的。

[ai] [went] [daʊn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [maɪ] [kə'mɑːnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]

I	went	down	the	ridge	and	came	up	with	my	command	in	time	to	go	into	the
我	去	向下	这	岭	和	来了	向上	和	我的	命令	在	时间	到	去	进入	这

[tʃɑːdʒ] [ɒn][ðə; ði] [west] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

charge	on	the	west	end	of	the	ridge	,
收费	在	这	西方	结尾	的	这	岭	,

我沿着山脊下去，及时赶到指挥部，向山脊西端发起冲锋。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [tʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɒnjumənt][mɑːrks][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['hɔːltɪd]

which	we	took	and	a	monument	marks	the	place	where	we	were	halted
哪个	我们	采取	和	一个	纪念碑	标记	这	地方	在哪里	我们	是	停止

[ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .

on	top	of	the	ridge	.
在	顶部	的	这	岭	.

我们走了这条路，路边竖起了一座纪念碑，标志着我们当时在山脊上停下来的地方。

[ai] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] ['wuːndɪd] ['kɒmreɪdz] ,

I	spent	the	night	with	wounded	comrades	,
我	花费	这	夜晚	和	受伤	同志们	,

我与受伤的战友们共度了一夜，

['ministə] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][best][ai][kʊd; kəd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] .

ministering	to	them	as	best	I	could	to	relieve	their	sufferings	.
服侍	到	他们	作为	最好的	我	可以	到	缓解	他们的	苦难	.

我尽我所能地照顾他们，以减轻他们的痛苦。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [deɪz] [faɪt] ,

During	the	afternoon	of	the	last	day's	fight	,
期间	这	下午	的	这	最后的	天	斗争	,

在最后一天比赛的下午，

[ai] [stept] [ɒn]['dɒktə(r)] ['gɪθənz] - [spɜː(r)][ænd; ənd][tɔː(r)][maɪ] [ʃuː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz]

I	stepped	on	Doctor	Githens	-	spur	and	tore	my	shoe	in	such	a	manner	as
我	步	在	医生	吉森斯	-	刺	和	撕裂	我的	鞋	在	这样的	一个	方式	作为

[tuː; tə] [pə'mɪt] [smɔːl]['græv(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][maɪ] [ʃuː] [ænd; ənd] [fʊt] ;

to	permit	small	gravel	to	work	between	the	sole	of	my	shoe	and	foot	;
到	允许	小的	碎石	到	工作	之间	这	唯一	的	我的	鞋	和	脚	;

我踩到了吉森斯医生的马刺，把鞋子撕破了，以至于小石子可以钻进鞋底和脚之间;

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['kɒmreɪdz] [kɛəd]

after	the	excitement	of	battle	was	over	and	wounded	comrades	cared
后	这	激动	的	战斗	曾是	超过	和	受伤	同志们	关心

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

战斗的刺激过后，受伤的战友们得到了照顾。

[ai] ['riːəlaɪzd] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [sɔː(r)] [fʊt] .

I	realized	I	had	a	very	sore	foot	.
我	已实现	我	有	一个	非常	疼	脚	.

我发现我的脚很疼。

[ai] [wɪʃ] [hɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] .

I	wish	here	to	relate	a	very	peculiar	incident	which	occurred	to	Dr	.
我	希望	这里	到	涉及	一个	非常	奇特	事件	哪个	发生	到	博士	.

['gɪθənz] [ænd; ənd][maɪ] ['hɔːsɪz] .

Githens	and	my	horses	.
吉森斯	和	我的	马匹	.

我想在这里讲述吉森斯博士和我的马之间发生的一件非常奇特的事情。

[wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [faɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] 20th ,

When	we	started	into	the	fight	on	the	afternoon	of	the	20th	,
什么时候	我们	开始	进入	这	斗争	在	这	下午	的	这	20th	,

20日下午我们开始战斗时，

[wiː; wi] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'fekts] ,

we	dismounted	and	turned	the	horses	,	with	all	of	our	effects	,
我们	下马	和	转向	这	马匹	,	和	全部	的	我们的	效果	,

我们下马，调转马头，带着所有行李，

[ɪk'sept] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [keɪs] [ænd; ənd] ['sɜːrdʒənz] [keɪs] [ɒv; əv]['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

except	the	medicine	case	and	surgeon's	case	of	instruments	,
除了	这	药品	案件	和	外科医生的	案件	的	仪器	,

除了药品箱和外科医生的器械箱之外，

[tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['niːgrəʊ] [bɔɪ] [wiː; wi] [kɔːld] [dʒæk] ,

to	the	care	of	a	negro	boy	we	called	Jack	,
到	这	关心	的	一个	黑人	男生	我们	称为	杰克	,

交由我们称作杰克的黑人男孩照看。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['getɪŋ] [lɒst] [ɔː(r)]

and	instructed	him	to	keep	in	the	rear	so	as	to	avoid	getting	lost	or
和	指示	他	到	保持	在	这	后部	所以	作为	到	避免	获得	丢失的	或者

['biːɪŋ] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ;

being	captured	by	the	Rebels	;
存在	捕获	经过	这	反叛者	;

并指示他留在后方，以免迷路或被叛军俘虏；

[wen] [naɪt] [keɪm] [dʒæk][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [faʊnd] , [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [ʃəʊ] [ʌp]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ;

when	night	came	Jack	could	not	be	found	,	nor	did	he	show	up	during	the	night	;
什么时候	夜晚	来了	杰克	可以	不是	是	成立	,	也不	做过	他	展示	向上	期间	这	夜晚	;

夜幕降临时，杰克不见了踪影，他也没有在夜里出现；

['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][nəʊ][dʒæk] , ['hɔːsɪz] , ['blæŋkɪts] [ɔː(r)][prə'vɪʒ(ə)nz] .

morning	came	and	no	Jack	,	horses	,	blankets	or	provisions	.
早晨	来了	和	不	杰克	,	马匹	,	毯子	或者	条款	.

早晨来临，杰克、马匹、毯子和食物都不在。

[ai] ['hʌntɪd] ['əʊvə(r)][ɔːl] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [bʌt; bət][nəʊ][dʒæk][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)]

I	hunted	over	all	that	part	of	the	army	but	no	Jack	of	the	proper
我	猎杀	超过	全部	那	部分	的	这	军队	但	不	杰克	的	这	恰当的

[daɪ'menʃ(ə)nz][ɔː(r)] [ɛnv'aɪrənmənts][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,

dimensions	or	environments	could	be	found	,
方面	或者	环境	可以	是	成立	,

我搜遍了那部分军队，但始终找不到尺寸或环境合适的杰克。

[səʊ][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['aʊtfɪt] .

so	the	Doctor	and	I	gave	up	all	hope	of	finding	the	outfit	.
所以	这	医生	和	我	给予	向上	全部	希望	的	寻找	这	全套服装	.

于是，我和医生放弃了找到那套衣服的希望。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] [dɪs'kʌmfət] ,

But	to	add	to	the	Doctor's	discomfort	,
但	到	添加	到	这	医生的	不适	,

但更令医生感到不安的是，

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [nuːn] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ˌhed'kwɔːtəz] [tuː; tə] [teɪk]

he	had	at	noon	received	orders	to	report	to	division	headquarters	to	take
他	有	在	中午	已收到	订单	到	报告	到	分配	总部	到	拿

[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] ['æmbjələns] [treɪn] [ɒv; əv] ['wuːndɪd] [men] ,

charge	of	an	ambulance	train	of	wounded	men	,
收费	的	一个	救护车	火车	的	受伤	男人	,

中午时分，他接到命令前往师部指挥一列载有伤员的救护列车。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] , [tuː; tə] ['brɪdʒpɔːt] .

over	the	mountains	,	to	Bridgeport	.
超过	这	山脉	,	到	布里奇波特	.

翻过群山，到达布里奇波特。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] ['evri] [miːnz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kən'siːv] [ɒv; əv] , [bʌt; bət][nəʊ][dʒæk] ,

We	had	exhausted	every	means	we	could	conceive	of	,	but	no	Jack	,
我们	有	筋疲力尽的	每一个	方法	我们	可以	构想	的	,	但	不	杰克	,

我们已经用尽了所有能想到的办法，但还是没有杰克。

[nəʊ] ['hɔːsɪz] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,

no	horses	or	anything	else	could	be	found	,
不	马匹	或者	任何事物	别的	可以	是	成立	,

没有找到马匹或其他任何东西。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['gɪθənz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [wɪ'ðaʊt] [hɔːs] [ɔː(r)]

and	Dr	.	Githens	started	to	take	charge	of	the	train	without	horse	or
和	博士	.	吉森斯	开始	到	拿	收费	的	这	火车	没有	马	或者

['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['kʌmfət] ,

anything	that	might	minister	to	his	personal	comfort	,
任何事物	那	可能	部长	到	他的	个人的	舒适	,

于是，吉森斯博士开始独自掌管这列火车，他没有马匹，也没有任何其他能让他感到舒适的东西。

[nɒt]['iːv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['blæŋkɪt][ɔː(r)]['krækə(r)] .

not	even	so	much	as	a	blanket	or	cracker	.
不是	甚至	所以	很多	作为	一个	毯子	或者	饼干	.

连条毯子或饼干都没有。

[æz; əz][aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] ,

As	I	turned	to	leave	him	,
作为	我	转向	到	离开	他	,

当我转身离开他时，

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [luːm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

to	my	great	astonishment	Jack	and	the	horses	loomed	in	front	of	me	.
到	我的	伟大的	惊讶	杰克	和	这	马匹	迫近	在	正面	的	我	.

令我大吃一惊的是，杰克和马匹出现在我面前。

[aɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [kɔːld] ['dɑːktər; draɪv] . ['gɪθənz] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [tuː; tə][dʒæk] , " [fɔː(r); fə(r)]

I	turned	and	called	Dr	.	Githens	,	and	then	said	to	Jack	,	"	For
我	转向	和	称为	博士	.	吉森斯	,	和	然后	说	到	杰克	,	"	为了

['hɛvənz] [seɪk] ,

heaven's	sake	,
天	清酒	,

我转身给吉森斯医生打电话，然后对杰克说："看在上帝的份上，

[dʒæk] , [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "

Jack	,	where	did	you	come	from	?	"
杰克	,	在哪里	做过	你	来	从	?	"

杰克，你从哪里来?

" ['mæsə] [ed] , [ˌef 'əʊ][di:] [lɑd] , [ai] [dʌn] [kænt] [tel] [ju:; jʊ] .
" **Massa Ed , fo de Lod , I done can't tell you .**
" 马萨 艾德 , fo 德 洛德 , 我 完毕 不能 告诉 你 .

"Massa Ed，fo de Lod，我不能告诉你。"

[hu:z] [ju:; jʊ] [ɔ:lz] [bi:n] .
Wh's you alls been .
谁的 你 所有 到过 .

你们最近都去哪儿了?

[ai] [dʌn] [hʌnt] [ɔ:l]['əʊvə(r)][dɪs] [hɪə] [həʊl] ['kʌntri] , [bi:n] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɔni] .
I done hunt all over dis heah whole country , been in with the Johnnies .
我 完毕 打猎 全部 超过 迪斯 嘿 所有的 国家 , 到过 在 和 这 约翰尼 .

我跑遍了这片土地，整个国家，和约翰尼们待过。

" [ai] [sed] , " [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] ? "
" **I said , " Why did they not take the horses from you ? "**
" 我 说 , " 为什么 做过 他们 不是 拿 这 马匹 从 你 ? "

我说："为什么他们没有把马从你那里带走？"

" [doʊnt] [nəʊ] , ['sɑ:] ,
" **Don't know , Sah ,**
" 不 知道 , 萨赫 ,

"不知道，萨赫，

- [dʌn] [peɪ] [nəʊ] [tɛnʃən] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][ai][dʒʌst][kep][ɒn]['gəʊɪŋ][ʌn'tɪl] [hɪə]
dwey done pay no tenshun to me and I just kep on going until heah
- 完毕 支付 不 天顺 到 我 和 我 只是 保持 在 去 直到 嘿

dwey 没付我任何钱，我就一直走下去直到.....

[ai][ɪz] .
I is .
我 是 .

我是。

" [ænd; ənd][ai] [sed] , " [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)]['wɒnts] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] .
" **And I said , " Just in time , too , for the Doctor wants his horse .**
" 和 我 说 , " 只是 在 时间 , 也 , 为了 这 医生 想要 他的 马 .

"我说，'也来得正是时候，因为医生想要他的马。'

" [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [ai] [nju:] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [ku:n] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz]
" **I have often wished I knew what became of that coon , for he was**
" 我 有 经常 希望 我 知道 什么 成为 的 那 浣熊 , 为了 他 曾是
[ə; eɪ]['dændi] .
a dandy .
一个 花花公子 .

"我常常想知道那个黑鬼后来怎么样了，因为他是个花花公子。"

['roʊzˌkrænz] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['ɑ:mi] [ə'raʊnd] [ˌtʃætə'nu:gə] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [bræg] [wʊd] [kən'tɪnju:]
Rosecrans placed his army around Chattanooga and expected Bragg would continue
罗斯克兰斯 放置 他的 军队 大约 查塔努加 和 预期的 布拉格 会 继续
[ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
the battle ,
这 战斗 ,

罗斯克兰斯将军队部署在查塔努加周围，预计布拉格会继续战斗。

[bʌt; bət][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf] , [səʊ][ɔ:l][hi:; hi][dɪd][wɒz; wəz][tu:; tə] [pleɪs] ['roʊzˌkrænz]
but he seemed to have enough , so all he did was to place Rosecrans
但 他 似乎 到 有 足够的 , 所以 全部 他 做过 曾是 到 地方 罗斯克兰斯
['ɑ:mi] [ɪn] [si:dʒ] ,
army in siege ,
军队 在 围城 ,

但他似乎已经掌握了足够的兵力，所以他所做的只是围攻罗斯克兰的军队。

['θɪŋkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['iːzɪə]	[tuː; tə]	[stɑːv]	[ˌjuː 'es]	[aʊt]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[wɪp]	[ˌjuː 'es]	.
thinking	**it**	**easier**	**to**	**starve**	**us**	**out**	**than**	**to**	**whip**	**us**	**.**
思维	它	更轻松	到	饿死	我们	出去	比	到	鞭	我们	.

他们认为饿死我们比鞭打我们更容易。

[səʊ]	[hiː; hi]	[pleɪst]	[ə; eɪ]	[fɔːs]	[ɒn]	['lʊkaʊt]	['maʊntən]	,
So	**he**	**placed**	**a**	**force**	**on**	**Lookout**	**Mountain**	**,**
所以	他	放置	一个	力量	在	瞭望台	山	,

于是他在瞭望山部署了一支部队。

[wɪtʃ]	[kʌt]	[ˌjuː 'es]	[ɒf]	[frɒm; frəm]	['aʊə(r)]	[beɪs]	[ɒv; əv]	[sə'plaɪz]	[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ðɪ]	22nd	[ɒv; əv]
which	**cut**	**us**	**off**	**from**	**our**	**base**	**of**	**supplies**	**and**	**from**	**the**	**22nd**	**of**
哪个	切	我们	离开	从	我们的	根据	的	补给品	和	从	这	22nd	的

[sep'tembə(r)]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ðɪ]	25th	[ɒv; əv]	[nəʊ'vembə(r)]	,
September	**until**	**the**	**25th**	**of**	**November**	**,**
九月	直到	这	25th	的	十一月	,

这使我们与补给基地失去了联系，从9月22日到11月25日，

[maɪ]	['redʒɪmənt]	,	[wɪð]	['ʌðə(r)z]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	[dɪ'vɪʒ(ə)n]	,	[kæmpt]	[ɒn]	['strɪŋərz]	[rɪdʒ]	,
my	**regiment**	**,**	**with**	**others**	**of**	**the**	**division**	**,**	**camped**	**on**	**Stringer's**	**Ridge**	**,**
我的	团	,	和	其他的	的	这	分配	,	露营	在	弦乐手的	岭	,

我的团和师里的其他团一起驻扎在斯特林格岭。

[ɪ'miːdiətli]	[nɔːθ]	[ænd; ənd]	[ə'krɒs]	[ðə; ðɪ]	[ˌtenə'siː]	['rɪvə(r)]	[frɒm; frəm]	['lʊkaʊt]	['maʊntən]	,
immediately	**north**	**and**	**across**	**the**	**Tennessee**	**river**	**from**	**Lookout**	**Mountain**	**,**
立即地	北	和	穿过	这	田纳西州	河	从	瞭望台	山	,

就在瞭望山正北方向，隔着田纳西河，

[ænd; ənd]	[də'rektlɪ]	[west]	[ænd; ənd]	[ə'krɒs]	[ðə; ðɪ]	['rɪvə(r)]	[frɒm; frəm]	[ˌtʃætə'nuːgə]	.
and	**directly**	**west**	**and**	**across**	**the**	**river**	**from**	**Chattanooga**	**.**
和	直接地	西方	和	穿过	这	河	从	查塔努加	.

正西方向，隔河与查塔努加相望。

[wiː; wɪ]	['ɒkjupaɪd]	[ðɪs]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ðɪ]	[naɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	24th	[ɒv; əv]	[nəʊ'vembə(r)]	.
We	**occupied**	**this**	**position**	**until**	**the**	**night**	**of**	**the**	**24th**	**of**	**November**	**.**
我们	占领	这	位置	直到	这	夜晚	的	这	24th	的	十一月	.

我们一直占据着这个位置，直到11月24日晚。

['djʊərɪŋ]	[ðə; ðɪ]	['ɪntərɪm]	[frɒm; frəm]	[sept]	.	22nd	[ʌn'tɪl]	[ðə; ðɪ]	25th	[ɒv; əv]	[nəʊ'vembə(r)]	,
During	**the**	**interim**	**from**	**Sept**	**.**	**22nd**	**until**	**the**	**25th**	**of**	**November**	**,**
期间	这	临时	从	九月	.	22nd	直到	这	25th	的	十一月	,

在9月22日至11月25日这段时间里，

[brægz]	[siːdʒ]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[ɪ'fektɪv]	[ðæt]	[men]	['sʌfəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[fuːd]	[ænd; ənd]	[θ'aʊzəndz]	[ɒv; əv]
Bragg's	**siege**	**was**	**so**	**effective**	**that**	**men**	**suffered**	**for**	**food**	**and**	**thousands**	**of**
布拉格的	围城	曾是	所以	有效的	那	男人	遭受	为了	食物	和	数千	的

['hɔːsɪz]	[ænd; ənd]	[mjuːlz]	[daɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	['fɒrɪdʒ]	.
horses	**and**	**mules**	**died**	**for**	**want**	**of**	**forage**	**.**
马匹	和	骡子	死亡	为了	想	的	饲料	.

布拉格的围攻非常有效，以至于人们缺粮受苦，成千上万的马匹和骡子因缺乏饲料而死亡。

[ɪn]	[ðə; ðɪ]	['ɜːlɪ]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ɒk'təʊbə(r)]	[ðə; ðɪ]	[brɪ'geɪd]	[went]	['əʊvə(r)]	['ɪntuː]	[sɪ'kwætʃi]	['væli]	,
In	**the**	**early**	**part**	**of**	**October**	**the**	**brigade**	**went**	**over**	**into**	**Sequatchie**	**Valley**	**,**
在	这	早期的	部分	的	十月	这	旅	去	超过	进入	塞克奇	谷	,

10月初，该旅进入了塞夸奇谷。

[tuː; tə]	[help]	[pə'sjuː]	['wiːlə(r)]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[di'strɔi]	['aʊə(r)]	[sə'plaɪ]	[treɪn]	.
to	**help**	**pursue**	**Wheeler**	**,**	**who**	**was**	**destroying**	**our**	**supply**	**train**	**.**
到	帮助	追求	惠勒	,	WHO	曾是	摧毁	我们的	供应	火车	.

协助追捕惠勒，他正在破坏我们的补给列车。

[ɒk'təʊbə(r)] 9th , - , ['mɪtʃəlz] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][ˌbrɪgə'dɪə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [dʒef] [siː] . ['deɪvɪs]

October	9th	,	1863	,	Mitchell's	brigade	was	put	into	Brigadier	General	Jeff	C	.	Davis
十月	9th	,	-	,	米切尔的	旅	曾是	放	进入	准将	一般的	杰夫	C	.	戴维斯

- [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

'	division	,
-	分配	,

1863年10月9日，米切尔旅被编入杰夫·C·戴维斯准将的师。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːld] 2nd [brɪ'geɪd] , 2nd [dɪ'vɪʒ(ə)n] , 14th ['ɑːmi] [kɔː(r)] ,

and	was	called	2nd	brigade	,	2nd	division	,	14th	army	corps	,
和	曾是	称为	2nd	旅	,	2nd	分配	,	14th	军队	兵团	,

并被命名为第14军第2师第2旅，

[weə(r)] [wiː; wi] [sɜːvd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .

where	we	served	until	the	close	of	the	war	.
在哪里	我们	服务	直到	这	关闭	的	这	战争	.

我们在那里服役直到战争结束。

['aʊə(r)] [kɔː(r)] [bædʒ] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eɪkɔːn] — [red] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [fɜːst] , [waɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sekənd]

Our	corps	badge	was	an	acorn	—	red	one	for	first	,	white	for	second
我们的	兵团	徽章	曾是	一个	橡子	—	红色的	一	为了	第一的	,	白色的	为了	第二

[ænd; ənd] [bluː] [fɔː(r); fə(r)] [θɜːd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

and	blue	for	third	division	.
和	蓝色的	为了	第三	分配	.

我们的军团徽章是一颗橡子——红色代表第一分队，白色代表第二分队，蓝色代表第三分队。

[ə'baʊt] [ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] . , [ɒk'təʊbə(r)] 27th , [wiː; wi][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði]

About	2	a	.	m	.	,	October	27th	,	we	in	company	with	the	rest	of	the
关于	2	一个	.	米	.	,	十月	27th	,	我们	在	公司	和	这	休息	的	这

[brɪ'geɪd] ,

brigade	,
旅	,

10月27日凌晨2点左右，我们和旅里的其他人一起，

[krɒst] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['rɪvə(r)] [bɪ'ləʊ] ['lʊkaʊt] ['maʊntən] , [ɒn][ə; eɪ] [pɒn'tuːn] [brɪdʒ] ,

crossed	the	Tennessee	river	below	Lookout	Mountain	,	on	a	pontoon	bridge	,
交叉	这	田纳西州	河	以下	瞭望台	山	,	在	一个	浮桥	桥	,

在瞭望山下的田纳西河上，我们乘坐浮桥过河。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] [truːps] ,

to	the	assistance	of	the	Potomac	troops	,
到	这	协助	的	这	波托马克河	军队	,

支援波托马克军队，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmbələnd] ,

who	were	coming	to	the	support	of	the	Army	of	the	Cumberland	,
WHO	是	未来	到	这	支持	的	这	军队	的	这	坎伯兰	,

他们是来支援坎伯兰军团的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] [əd'vɑːns] [baɪ] [ə'sɔːltɪŋ] [dʒen] [greɪz]

and	the	enemy	were	trying	to	prevent	their	advance	by	assaulting	Gen	Gray's
和	这	敌人	是	尝试	到	防止	他们的	进步	经过	袭击	Gen	格雷的

[dɪ'vɪʒ(ə)n] .

division	.
分配	.

敌人试图通过攻击格雷将军的师来阻止他们的推进。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz][ə'kɪn][tuː; tə] ['blæknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔli] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] ,

The	darkness	was	akin	to	blackness	,	and	the	volleys	of	musketry	,
这	黑暗	曾是	类似的	到	黑	,	和	这	截击	的	火枪	,

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] ['kænən] ,

together	with	the	roar	of	cannon	,
一起	和	这	吼	的	大炮	,

黑暗如同漆黑一片，枪声此起彼伏，炮声隆隆。

['rendəd] [ðə; ði] [naɪt] [wʌn] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] .

rendered	the	night	one	long	to	be	remembered	.
渲染	这	夜晚	一	长的	到	是	记得	.

那一夜漫长而难忘。

[ðɪs] ['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [waʊætʃi] .

This	battle	in	the	night	is	known	as	the	battle	of	Wauhatchie	.
这	战斗	在	这	夜晚	是	已知	作为	这	战斗	的	沃哈奇	.

这场夜间战斗被称为沃哈奇之战。

[ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] - , - , ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə]

On	the	afternoon	of	November	24	,	1863	,	our	attention	was	attracted	to
在	这	下午	的	十一月	-	,	-	,	我们的	注意力	曾是	吸引	到

['lʊkaʊt] ['maʊntən] ,

Lookout	Mountain	,
瞭望台	山	,

1863年11月24日下午，我们的注意力被瞭望山吸引了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'bleɪz] [wɪð] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd] ['mʌskɪtri] .

which	was	ablaze	with	artillery	and	musketry	.
哪个	曾是	燃烧	和	炮兵	和	火枪	.

那里炮火连天，枪林弹雨。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['lʊkaʊt] ['maʊntən] [wɒz; wəz][ɒn] ,

The	battle	of	Lookout	Mountain	was	on	,
这	战斗	的	瞭望台	山	曾是	在	,

瞭望山之战打响了，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fʊl] [vjuː] [wɪ'ðaʊt] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	we	had	it	in	full	view	without	participating	in	it	,
和	我们	有	它	在	满的	看法	没有	参与	在	它	,

我们明明目张胆地看着这一切发生，却没有参与其中。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bluː] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [fel] [bæk] , ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [brest] -

and	as	the	blue	advanced	and	the	gray	fell	back	,	leaving	their	breast	-
和	作为	这	蓝色的	先进的	和	这	灰色的	跌倒	后退	,	离开	他们的	胸部	-

[wɜːks] ,

works	,
作品	,

随着蓝军推进，灰军撤退，放弃了他们的胸墙工事，

[kæmp] , [kæmp] ['ekwɪpɪdʒ] , [ɑː'tɪləri] , [ɪn][fækt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [gəʊz][tuː; tə][ɪ'kwɪp][æn; ən] ['ɑːmi] ,

camp	,	camp	equipage	,	artillery	,	in	fact	everything	that	goes	to	equip	an	army	,
营	,	营	装备	,	炮兵	,	在	事实	一切	那	去	到	装备	一个	军队	,

营地、营地装备、火炮，实际上，军队所需的一切装备，

[ðə; ði] [siːn] ['biːɪŋ] [ɪ'næktɪd] [fɪld] [ˌjuː 'es][səʊ] [fʊl] [ðæt] [wiː; wi] , [tuː] , [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːti] ,

the	scene	being	enacted	filled	us	so	full	that	we	,	too	,	indulged	in	a	hearty	,
这	场景	存在	已颁布	已填	我们	所以	满的	那	我们	,	也	,	沉溺其中	在	一个	爽朗	,

眼前的景象让我们心潮澎湃，我们也情不自禁地开怀畅饮。

[lɒŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [tʃɪə(r)] ,

long	and	loud	cheer	,
长的	和	大声	欢呼	,

长而响亮的欢呼声

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][æz; əz][ðə; ði] [ˌtenəˈsiː] ['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn]

which	was	all	we	could	do	as	the	Tennessee	river	was	between
哪个	曾是	全部	我们	可以	做	作为	这	田纳西州	河	曾是	之间

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌjuː 'es] .

them	and	us	.
他们	和	我们	.

由于田纳西河横亘在我们和他们之间，我们只能这样做了。

[haʊˈevə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə]

However	,	it	was	soon	over	and	in	a	short	time	we	received	orders	to
然而	,	它	曾是	很快	超过	和	在	一个	短的	时间	我们	已收到	订单	到

[breɪk] [kæmp] ,

break	camp	,
休息	营	,

然而，这一切很快就结束了，不久之后我们就接到拔营的命令。

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][ænd; ənd] [left] ['strɪŋərz] [rɪdʒ] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 24th ,

which	we	did	and	left	Stringer's	Ridge	the	night	of	the	24th	,
哪个	我们	做过	和	左边	弦乐手的	岭	这	夜晚	的	这	24th	,

我们照做了，并在24日晚离开了斯特林格岭。

[krɒst] [ðə; ði] [ˌtenəˈsiː] ['rɪvə(r)] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ˌtʃætəˈnuːgə] [ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] [end][ɒv; əv]

crossed	the	Tennessee	river	north	of	Chattanooga	and	near	the	north	end	of
交叉	这	田纳西州	河	北	的	查塔努加	和	靠近	这	北	结尾	的

['mɪʃən(ə)ri] [rɪdʒ] ,

Missionary	Ridge	,
传教士	岭	,

在查塔努加以北、靠近传教士岭北端的地方渡过田纳西河，

[ɒn][ə; eɪ] [pɒn'tuːn] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [kən'strʌktɪd] ['ɑːftə(r)] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['pɪkɪts] .

on	a	pontoon	bridge	,	which	we	constructed	after	relieving	the	Rebel	pickets	.
在	一个	浮桥	桥	,	哪个	我们	建造	后	缓解	这	反叛	纠察队	.

在一座浮桥上，这座桥是我们解救了叛军哨兵后建造的。

[wiː; wi] [went] [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

We	went	in	line	of	battle	,
我们	去	在	线	的	战斗	,

我们列队作战，

[kəˈnektɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] 15th [kɔː(r)] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['enəmi]

connecting	with	the	15th	Corps	and	by	the	middle	of	the	day	the	enemy
连接	和	这	15th	兵团	和	经过	这	中间	的	这	天	这	敌人

[hæd; həd] [biːn] [dɪs'lɔdʒd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['strɒŋhəʊld] (['mɪʃən(ə)ri] [rɪdʒ]) [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

had	been	dislodged	from	their	stronghold	(	Missionary	Ridge	)	and	were
有	到过	脱落	从	他们的	据点	(	传教士	岭	)	和	是

[ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt] ,

in	full	retreat	,
在	满的	撤退	,

与第15军会合后，到中午时分，敌人已被逐出其据点（传教士岭），并全面撤退。

[wɪð] [ˌjuː 'es] [əˈnɔɪɪŋ] [ðeə(r)][rɪə(r)] [gɑːd] .

with	us	annoying	their	rear	guard	.
和	我们	恼人的	他们的	后部	警卫	.

我们骚扰了他们的后卫。

[ðiːz] [tuː] [deɪz] , [nəʊˈvembə(r)] 24th [ænd; ənd] 25th , [wɜː(r); wə(r)] [red] ['letə(r)] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

These	two	days	,	November	24th	and	25th	,	were	red	letter	days	for	the
这些	二	天	,	十一月	24th	和	25th	,	是	红色的	信	天	为了	这

[juː] . [es] . ['fɔːsɪz] .

U	.	S	.	forces	.
U	.	S	.	力量	.

11月24日和25日这两天，对于美军来说是意义非凡的日子。

['lʊkaʊt] ['maʊntən] [ænd; ənd] ['mɪʃən(ə)ri] [rɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)]['aʊəz] ,

Lookout	Mountain	and	Missionary	Ridge	were	ours	,
瞭望台	山	和	传教士	岭	是	我们的	,

瞭望山和传教士岭都是我们的，

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['prɪznər] [ænd; ənd] ['meni] [stænd][ɒv; əv] [ɑ:mz] , [ə; eɪ] [lɑ:dʒ]

besides	a	large	number	of	prisoners	and	many	stand	of	arms	,	a	large
除了	一个	大的	数字	的	囚犯	和	许多	站立	的	武器	,	一个	大的

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪlərɪ] ,

amount	of	artillery	,
数量	的	炮兵	,

除了大量战俘和许多武器装备外，还有大量的火炮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [fʊl] [rɪ'tri:t] .

and	the	enemy	in	full	retreat	.
和	这	敌人	在	满的	撤退	.

敌军全面撤退。

[bʌt; bət]['aʊə(r)][tɑ:sk][wɒz; wəz][nɒt] [dʌn] .

But	our	task	was	not	done	.
但	我们的	任务	曾是	不是	完毕	.

但我们的任务还没有完成。

[dʒen] . ['bɜ:nsaɪd] [wɒz; wəz] [bɪ'si:dʒd] [æt; ət] ['nɒksvɪl] , [ˌtenə'si:] , [hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] [ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz]

Gen	.	Burnside	was	besieged	at	Knoxville	,	Tennessee	,	his	supplies	of	all	kinds
Gen	.	伯恩赛德	曾是	被围困	在	诺克斯维尔	,	田纳西州	,	他的	补给品	的	全部	种类

[wɜ:(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɪg'zɔ:stɪd] ,

were	nearly	exhausted	,
是	几乎	筋疲力尽的	,

伯恩赛德将军被围困在田纳西州诺克斯维尔，他的所有补给几乎耗尽。

[səʊ][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] [baɪ] [fɔ:st] ['mɑ:tʃɪz] ,

so	we	were	ordered	to	his	relief	by	forced	marches	,
所以	我们	是	订购	到	他的	宽慰	经过	强制	游行	,

于是我们奉命强行军去解救他。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ] [smɔ:l] [tɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑ:mi] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [reɪzd] [ə; eɪ] [si:dʒ] [ɒv; əv]

which	was	no	small	task	for	an	army	that	had	just	raised	a	siege	of
哪个	曾是	不	小的	任务	为了	一个	军队	那	有	只是	提高	一个	围城	的

[ɪts] [əʊn] [ænd; ənd][æz; əz] [jet] [hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [drɔ:] ['aɪðə(r)]['ræʃ(ə)nz][ɔ:(r)] ['kləʊðɪŋ] .

its	own	and	as	yet	had	no	opportunity	to	draw	either	rations	or	clothing	.
它是	自己的	和	作为	然而	有	不	机会	到	画	任何一个	口粮	或者	衣服	.

对于一支刚刚发起围攻，还没有机会领取口粮或衣物的军队来说，这可不是一件容易的事。

['meni] [ɒv; əv][ju: 'es][wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['blæŋkɪts] ,

Many	of	us	were	without	blankets	,
许多	的	我们	是	没有	毯子	,

我们很多人都没有毯子，

['veri] [skænt] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [bʌt; bət] [fjuː] [hæd; həd] ['ʃuːz] [ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld]

very	scant	clothing	and	but	few	had	shoes	and	many	were	compelled
非常	稀少	衣服	和	但	很少	有	鞋	和	许多	是	被迫

[waɪl] [ɒn] [ðæt] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [kʌt] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [griːn] [kaʊ] [skɪn] [ænd; ənd] [wɪð] [strɪŋz] [frɒm; frəm]

while	on	that	march	to	cut	pieces	of	green	cow	skin	and	with	strings	from
尽管	在	那	行进	到	切	件	的	绿色的	奶牛	皮肤	和	和	字符串	从

[ðə; ðɪ] [seɪm] [mə'tɪərɪəl] [səʊ] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðeə(r)] [fiːt] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [rʌf]

the	same	material	sew	them	on	their	feet	to	protect	them	from	the	rough
这	相同的	材料	缝	他们	在	他们的	脚	到	保护	他们	从	这	粗糙的

,

,

,

衣服非常单薄，很少有人有鞋穿，许多人在行军途中被迫剪下绿色的牛皮，用同样的材料做成绳子，缝在脚上，以保护双脚免受粗糙的皮肤伤害。

['stəʊni] [ænd; ənd] ['frəʊz(ə)n] [rəʊdz] .

stony	and	frozen	roads	.
石质的	和	冷冻	道路	.

道路崎岖不平，冰雪覆盖。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [gəʊ] , [ænd; ənd] [went] .

But	we	were	ordered	to	go	,	and	went	.
但	我们	是	订购	到	去	,	和	去	.

但我们接到命令必须去，于是就去了。

['ɜːli] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] 26th [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] ,

Early	on	the	morning	of	the	26th	of	November	,
早期的	在	这	早晨	的	这	26th	的	十一月	,

11月26日清晨，

[wiː; wi] [pə'sjuːd] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [riːtʃt] [brægz] ['depəʊ] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] ,

we	pursued	the	enemy	and	before	noon	reached	Bragg's	depot	of	supplies	,
我们	追击	这	敌人	和	前	中午	达到	布拉格的	仓库	的	补给品	,

我们追击敌人，在中午之前到达了布拉格的补给站。

([ˌtʃikə'mɔːgə] ['steɪʃ(ə)n]) [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['faɪə(r)] .

(	Chickamauga	Station	)	in	time	to	see	it	destroyed	by	fire	.
(	奇卡莫加	车站	)	在	时间	到	看	它	损毁	经过	火	.

（奇卡莫加车站）及时目睹了它被大火摧毁。

[æt; ət] [dɑːk] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['skɜːmɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [lef'tenənt]

At	dark	overtook	the	enemy	and	had	a	sharp	skirmish	in	which	Lieutenant
在	黑暗的	超越	这	敌人	和	有	一个	锋利的	小规模冲突	在	哪个	中尉

[məkændləs] [ɒv; əv] [ˌsiː 'əʊ] . [aɪ] [wɒz; wəz] [kɪld] .

McAndless	of	Co	.	I	was	killed	.
麦克安德利斯	的	合作	.	我	曾是	被杀	.

天黑后追上了敌人，双方发生激烈交战，l连的麦克安德利斯中尉在战斗中阵亡。

[wiː; wi] ['kærid] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kæbɪn] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['blæŋkit] .

We	carried	him	into	a	cabin	and	covered	him	with	his	blanket	.
我们	携带	他	进入	一个	舱	和	涵盖	他	和	他的	毯子	.

我们把他抬进小木屋，用他的毯子盖住他。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [naɪt] , [ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] [dʒæk] , ['spəʊkən] [ɒv; əv]

While	we	were	preparing	for	the	night	,	the	faithful	Jack	,	spoken	of
尽管	我们	是	准备	为了	这	夜晚	,	这	忠实	杰克	,	说	的

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

当我们准备过夜的时候，之前提到的那位忠诚的杰克出现了。

[keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][wi:; wi] [prə'si:did] [tu:; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]

came	in	with	a	chicken	and	we	proceeded	to	cook	it	and	have	a
来了	在	和	一个	鸡	和	我们	继续	到	厨师	它	和	有	一个

['sʌpə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɔ:də(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] .

supper	out	of	the	general	order	of	things	.
晚餐	出去	的	这	一般的	命令	的	事物	.

他带了一只鸡进来，我们按照惯例把它煮了，吃了一顿晚餐。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['levətɪ] ,

But	I	assure	you	there	was	no	levity	,
但	我	保证	你	那里	曾是	不	轻浮	,

但我向你保证，当时的情况绝非轻松愉快。

[fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ded] ['kɒmreɪd] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [kəʊld][ænd; ənd] [stɪf] [ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] .

for	our	dead	comrade	was	lying	cold	and	stiff	in	our	midst	.
为了	我们的	死的	同志	曾是	说谎	寒冷的	和	僵硬的	在	我们的	中间	.

因为我们死去的战友就冰冷僵硬地躺在我们中间。

['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wi:; wi] [dʌg] [ə; eɪ] [həʊl] [æz; əz] [best] [wi:; wi][kʊd; kəd] ,

Early	in	the	morning	we	dug	a	hole	as	best	we	could	,
早期的	在	这	早晨	我们	挖	一个	洞	作为	最好的	我们	可以	,

清晨，我们尽最大努力挖了一个坑。

[ræpt] ['aʊə(r)] ['kɒmreɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪm]['əʊvə(r)] ,

wrapped	our	comrade	in	his	blanket	and	covered	him	over	,
包装	我们的	同志	在	他的	毯子	和	涵盖	他	超过	,

我们用毯子把同志裹起来，盖好。

[faʊnd] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [bɔ:d] [ænd; ənd] [mɑ:kt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [best] [wi:; wi][kʊd; kəd][baɪ] ['kɑ:vɪŋ]

found	a	piece	of	board	and	marked	it	as	best	we	could	by	carving
成立	一个	片	的	木板	和	标记	它	作为	最好的	我们	可以	经过	雕刻

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

the	letters	of	his	name	,
这	信件	的	他的	姓名	,

我们找到一块木板，尽我们所能地在上面刻上他的名字。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] - [naɪf] .

with	a	pocket	-	knife	.
和	一个	口袋	-	刀	.

用一把小刀。

([sɪns] [ðə; ði][wɔ:(r)][ai] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['semətri] [æt; ət] [ˌtʃætə'nu:gə] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

(	Since	the	war	I	visited	the	National	Cemetery	at	Chattanooga	and	was
(	自从	这	战争	我	到访	这	国家的	公墓	在	查塔努加	和	曾是

['grætɪfaɪd][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn][faɪl] .

gratified	to	see	his	name	on	file	.
满意	到	看	他的	姓名	在	文件	.

（战后，我参观了查塔努加国家公墓，很高兴看到他的名字出现在档案中。）

[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['semətri] .)

His	remains	had	been	found	and	placed	in	the	National	Cemetery	.	)
他的	遗迹	有	到过	成立	和	放置	在	这	国家的	公墓	.	)

他的遗骸已被找到并安葬在国家公墓。

[ɒn] [dɪ'sembə(r)] 5th , [æt; ət] ['mɛriˌvɪl] , [wi:; wi] ['lɜ:nɪd] [ðæt] ['lɔŋstri:t] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] [si:dʒ]

On	December	5th	,	at	Maryville	,	we	learned	that	Longstreet	had	raised	the	siege
在	十二月	5th	,	在	玛丽维尔	,	我们	学习	那	朗斯特里特	有	提高	这	围城

[ænd; ənd] [rɪ'li:vd] ['bɜ:nsaɪd] .

and	relieved	Burnside	.
和	松了口气	伯恩赛德	.

12月5日，在玛丽维尔，我们得知朗斯特里特解除了围困，解救了伯恩赛德。

[dɪ'sembə(r)] 7th [wi:; wi] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ˌʧætə'nu:gə] , [ə'raɪvɪŋ]

December	**7th**	**we**	**countermarched**	**and**	**returned**	**to**	**Chattanooga**	**,**	**arriving**
十二月	7th	我们	反向行军	和	返回	到	查塔努加	,	抵达

[dɪ'sembə(r)] 17th ,

December	**17th**	**,**
十二月	17th	,

12月7日，我们折返查塔努加，于12月17日抵达。

[ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [dɪ'sembə(r)] 20th [wɪð] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [æt; ət] ['rɔsˌvɪl] , ['dʒɔ:dʒə] , [weə(r)] [ðə; ði]

and	**encamped**	**December**	**20th**	**with**	**the**	**brigade**	**at**	**Rossville**	**,**	**Georgia**	**,**	**where**	**the**
和	营地	十二月	20th	和	这	旅	在	罗斯维尔	,	乔治亚州	,	在哪里	这

['redʒɪmənt] [went] ['ɪntu:] ['wɪntə(r)] ['kwɔ:təz] .

regiment	**went**	**into**	**winter**	**quarters**	**.**
团	去	进入	冬天	四分之一	.

12月20日，该团与旅一起在佐治亚州罗斯维尔扎营，该团随后进入冬季营地。

[ðə; ði] ['ædʒʊtənt] ['dʒɛnərəlz] [rɪ'pɔ:t] [ɒn] [ðə; ði] [mɑ:ʧ] [tu:; tə] ['nɒksvɪl] , [hæz; həz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tu:; tə]

The	**Adjutant**	**General's**	**report**	**on**	**the**	**march**	**to**	**Knoxville**	**,**	**has**	**the**	**following**	**to**
这	副官	将军的	报告	在	这	行进	到	诺克斯维尔	,	有	这	下列的	到

[seɪ] :

say	**:**
说	:

副官长关于向诺克斯维尔进军的报告有如下内容：

" [ðə; ði] [mɑ:ʧ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [wʌn] , [æz; əz] [ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɔ:li; 'pʊəli] [klæd] ,

"	**The**	**march**	**was**	**a**	**very**	**severe**	**one**	**,**	**as**	**the**	**men**	**were**	**poorly**	**clad**	**,**
"	这	行进	曾是	一个	非常	严重	一	,	作为	这	男人	是	差	覆膜	,

“行军非常艰苦，因为士兵们衣着单薄。”

['hævɪŋ] [dʒʌst] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪʃən(ə)ri] [rɪdʒ] , [ænd; ənd] ['meni] ['bi:ɪŋ]

having	**just**	**emerged**	**from**	**the**	**battle**	**of**	**Missionary**	**Ridge**	**,**	**and**	**many**	**being**
拥有	只是	出现	从	这	战斗	的	传教士	岭	,	和	许多	存在

[wɪ'ðaʊt] ['ʃu:z] [ɔ:(r)] ['prɒpə(r)] ['kləʊðɪŋ] .

without	**shoes**	**or**	**proper**	**clothing**	**.**
没有	鞋	或者	恰当的	衣服	.

他们刚刚从米申岭战役中幸存下来，许多人没有鞋子或合适的衣服。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lsəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['ræʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [səb'sɪst] [ɒn] [ðə; ði]

They	**were**	**also**	**without**	**rations**	**and**	**were**	**obliged**	**to**	**subsist**	**on**	**the**
他们	是	还	没有	口粮	和	是	有义务	到	生存	在	这

['kʌntri] [wɪʧ] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [bi:n] ['nɪəli] ['devəsteɪtɪd] ,

country	**which**	**already**	**had**	**been**	**nearly**	**devastated**	**,**
国家	哪个	已经	有	到过	几乎	遭受重创	,

他们也没有口粮，只能依靠这个几乎已被摧毁殆尽的国家的资源勉强生存。

[hens] ['meni] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] ['hʌŋgə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪk'spəʊʒə(r)] .

hence	**many**	**suffered**	**from**	**hunger**	**as**	**well**	**as**	**exposure**	**.**
因此	许多	遭受	从	饥饿	作为	出色地	作为	接触	.

因此，许多人遭受了饥饿和冻害。

" ['ʃɜ:rmən] ['kɔmplimənt] ['deɪvɪs] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒn] [ɪts] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒn] [ðɪs] [mɑ:ʧ] .

"	**Sherman**	**complimented**	**Davis**	**'**	**Division**	**on**	**its**	**good**	**behavior**	**on**	**this**	**march**	**.**
"	谢尔曼	赞扬	戴维斯	-	分配	在	它是	好的	行为	在	这	行进	.

谢尔曼称赞戴维斯师在这次行军中表现良好。

([ðə; ði] 78th [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .)

(	**The**	**78th**	**was**	**in**	**the**	**above**	**Division**	**.**	**)**
(	这	78th	曾是	在	这	多于	分配	.	)

（第78团隶属于上述师。）

[wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][kæmp][æt; ət] [ˈrɔsˌvɪl] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ætˈlæntə]

We	remained	in	camp	at	Rossville	until	the	commencement	of	the	Atlanta
我们	剩余	在	营	在	罗斯维尔	直到	这	开始	的	这	亚特兰大

[kæmˈpeɪn] .

campaign	.
活动	.

我们一直驻扎在罗斯维尔的营地，直到亚特兰大战役开始。

[ɒn][ðə; ði] 2nd [deɪ][ɒv; əv][meɪ] , - ,

On	the	2nd	day	of	May	,	1864	,
在	这	2nd	天	的	可能	,	-	,

1864年5月2日，

[wiː; wi] [brəʊk] [kæmp][ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz][ɒn] [əˈgen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)]

we	broke	camp	and	the	battle	was	on	again	and	the	enemy	were
我们	打破	营	和	这	战斗	曾是	在	再次	和	这	敌人	是

[fɔːst] ['ɪntuː][ðeə(r)] [wɜːks] [æt; ət] ['bʌzəd] [ruːst] [ænd; ənd]['dɔːltən] .

forced	into	their	works	at	Buzzard	Roost	and	Dalton	.
强制	进入	他们的	作品	在	秃鹰	栖息处	和	道尔顿	.

我们拔营起战，战斗再次打响，敌人被迫退守到秃鹰巢和道尔顿的防御工事中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [flæŋk] [aʊt][ɒv; əv]['dɔːltən][ænd; ənd] [meɪ] 13th ,

They	were	flanked	out	of	Dalton	and	May	13th	,
他们	是	侧翼	出去	的	道尔顿	和	可能	13th	,

他们被从道尔顿包围，5月13日，

[faɪndz][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [rɪˈsɑːkə] .

finds	the	regiment	in	line	of	battle	in	front	of	Resaca	.
发现	这	团	在	线	的	战斗	在	正面	的	雷萨卡	.

发现该团在雷萨卡城前列队作战。

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [aʊt][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [gʌn] [ʃɒt] [ɔː(r)] ['kænən] .

From	now	on	we	were	scarcely	out	of	hearing	of	gun	shot	or	cannon	.
从	现在	在	我们	是	几乎	出去	的	听力	的	枪	射击	或者	大炮	.

从那时起，我们几乎时不时就能听到枪声或炮声。

[rɪˈsɑːkə][ænd; ənd] [rəʊm] , ['dʒɔːdʒə] , [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ænd; ənd][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪˈbel][laɪn][wɒz; wəz]

Resaca	and	Rome	,	Georgia	,	were	taken	and	the	Rebel	line	was
雷萨卡	和	罗马	,	乔治亚州	,	是	已采取	和	这	反叛	线	曾是

['kɒnstəntli] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [bæk] ,

constantly	being	driven	back	,
不断地	存在	驱动	后退	,

雷萨卡和佐治亚州的罗马被攻占，叛军防线不断被击退。

[ʌnˈtɪl][ðə; ði] 27th [ɒv; əv][dʒuːn] , [wen] [dʒen] . ['ʃɜːrmən] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][grænd]

until	the	27th	of	June	,	when	Gen	.	Sherman	determined	to	make	a	grand
直到	这	27th	的	六月	,	什么时候	Gen	.	谢尔曼	决定	到	制作	一个	盛大

[əˈsɔːlt] [ɒn] ['kɛnɪsɔː] ['maʊntən] .

assault	on	Kennesaw	Mountain	.
突击	在	肯尼索	山	.

直到 6 月 27 日，谢尔曼将军决定对肯尼索山发动大规模进攻。

[ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪˈlɒŋd] [wɒz; wəz] [mæst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪˈbel]

The	brigade	to	which	we	belonged	was	massed	in	front	of	the	Rebel
这	旅	到	哪个	我们	属于	曾是	大量	在	正面	的	这	反叛

[ɪnˈtrentʃmənt] [ænd; ənd][æt; ət][naɪn][ə; eɪ] . [em] . ,

entrenchments	and	at	9	a	.	m	.	,
战壕	和	在	9	一个	.	米	.	,

我们所属的旅集结在叛军战壕前，上午9点，

[ɒn][ðə; ði] 27th [ɒv; əv][dʒuːn] ,
on **the** **27th** **of** **June** **,**
在 这 27th 的 六月 ,

6月27日，

[ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒn][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði] ['ɛnəmiz]
the **command** **jumped** **the** **works** **on** **a** **charge** **to** **capture** **the** **enemy's**
这 命令 跳了起来 这 作品 在 一个 收费 到 捕获 这 敌人的
[ɪnˈtrentʃmənt] .
entrenchments **.**
战壕 .

部队迅速发起冲锋，夺取了敌人的战壕。

[ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ['faɪə(r)][ɒv; əv][bəuθ] ['mʌskɪtri] [ænd; ənd] [ɑːˈtɪləri]
The **brigade** **was** **received** **with** **a** **rattling** **fire** **of** **both** **musketry** **and** **artillery**
这 旅 曾是 已收到 和 一个 嘎嘎作响 火 的 两个都 火枪 和 炮兵
, [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dedli] .
, **which** **was** **deadly** **.**
, 哪个 曾是 致命 .

该旅遭到猛烈的枪炮火力攻击，伤亡惨重。

[ðə; ði] [əˈsɔːlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] ,
The **assault** **was** **a** **failure** **,**
这 突击 曾是 一个 失败 ,

这次袭击失败了。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtrentʃmənt] ['biːɪŋ] [diːp] [ænd; ənd][waɪd][ænd; ənd][ðə; ði][dɜːt] ['biːɪŋ]
because **of** **the** **entrenchments** **being** **deep** **and** **wide** **and** **the** **dirt** **being**
因为 的 这 战壕 存在 深的 和 宽的 和 这 污垢 存在
[θrəʊn] [əˈpɒn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪˈbel][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] ,
thrown **upon** **the** **Rebel** **side** **of** **the** **ditch** **,**
抛掷 之上 这 反叛 边 的 这 沟 ,

由于战壕又深又宽，而且泥土被倾倒在战壕的叛军一侧，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [lɒg][ɒn][tɒp] ,
and **a** **head** **log** **on** **top** **,**
和 一个 头 日志 在 顶部 ,

顶部还有一根木桩，

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [skeɪl] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dedli] ['faɪə(r)] ;
which **made** **it** **impossible** **to** **scale** **in** **face** **of** **the** **deadly** **fire** **;**
哪个 制成 它 不可能的 到 规模 在 脸 的 这 致命 火 ;

这使得在致命的大火面前攀爬变得不可能；

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ˌjuː 'es] ,
the **enemy** **were** **pouring** **into** **us** **,**
这 敌人 是 浇注 进入 我们 ,

敌人正蜂拥而至，

[bʌt; bət][ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪˈðɪn] ['sev(ə)nti][ɔː(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv]
but **the** **brigade** **maintained** **a** **position** **within** **seventy** **or** **one** **hundred** **feet** **of**
但 这 旅 维持 一个 位置 之内 七十 或者 一 百 脚 的
[ðə; ði] ['ɛnəmiz] [wɜːks] ,
the **enemy's** **works** **,**
这 敌人的 作品 ,

但该旅始终保持在距离敌军工事七十到一百英尺的范围内。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ɪnˈtrentʃt] [ɪtˈself] .
and **that** **night** **entrenched** **itself** **.**
和 那 夜晚 根深蒂固的 本身 .

那夜就这样笼罩了一切。

[ðə; ði] [lɒs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] .

The	loss	in	the	charge	was	very	great	.
这	损失	在	这	收费	曾是	非常	伟大的	.

这次收费损失非常大。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)] , [baɪ] ['kɒmən] [kən'sent] , [hɑː'stɪlətiz] [siːst] ,

A	day	or	two	after	,	by	common	consent	,	hostilities	ceased	,
一个	天	或者	二	后	,	经过	常见的	同意	,	敌对行动	停止	,

一两天后，经双方同意，敌对行动停止了。

[ænd; ənd] ['diːteɪlz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [saɪd] ['berid] [ðə; ði] [ded] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] .

and	details	from	each	side	buried	the	dead	between	the	lines	.
和	细节	从	每个	边	埋葬	这	死的	之间	这	线条	.

双方提供的细节信息将死者埋葬在了字里行间。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] 4th [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]

On	the	morning	of	July	4th	it	was	discovered	that	the	enemy	had
在	这	早晨	的	七月	4th	它	曾是	发现	那	这	敌人	有

[ə'bændənd] [ðeə(r)] [wɜːks] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

abandoned	their	works	the	night	before	,
弃	他们的	作品	这	夜晚	前	,

7月4日清晨，人们发现敌军已于前夜放弃了他们的阵地。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] , ['skɜːmɪʃɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ['kɒnstəntli] [ʌn'tɪl]

and	we	immediately	followed	them	,	skirmishing	with	them	constantly	until
和	我们	立即地	随后	他们	,	小规模冲突	和	他们	不断地	直到

[dʒʊ'laɪ] 17th ,

July	17th	,
七月	17th	,

我们立即追击他们，与他们不断发生小规模冲突，直到7月17日。

[wen] [wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] [ˌtʃætə'huːtʃiː] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [æt; ət] ['piːˌtriː] [kriːk] [hæd; həd] [kwaɪt]

when	we	crossed	the	Chattahoochee	river	and	at	Peachtree	creek	had	quite
什么时候	我们	交叉	这	查塔胡奇河	河	和	在	桃树	溪	有	相当

[æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [dʒʌst] [æt; ət] ['sʌndaʊn] .

an	engagement	just	at	sundown	.
一个	订婚	只是	在	日落	.

当我们渡过查塔胡奇河，在桃树溪边，日落时分发生了一场相当激烈的冲突。

['kɒmreɪd] ['sæmjʊəl] ['neɪlər] [ɒv; əv] [ˌsiː 'əʊ] . [iː] [ɒv; əv] [maɪ] ['redʒɪmənt] , [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] .

Comrade	Samuel	Naylor	of	Co	.	E	of	my	regiment	,	was	wounded	.
同志	塞缪尔	内勒	的	合作	.	E	的	我的	团	,	曾是	受伤	.

我团E连的塞缪尔·内勒同志负伤了。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [wuːnd] [hiː; hi] ['sʌfəd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

From	this	wound	he	suffered	all	the	rest	of	his	life	,
从	这	伤口	他	遭受	全部	这	休息	的	他的	生活	,

他终生都饱受这处伤口的折磨。

[ænd; ənd] [stɪl] ['meni] [bi'grʌdʒ] [hɪm] [ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['penʃ(ə)n] [hiː; hi] [gɒt] .

and	still	many	begrudged	him	the	insignificant	pension	he	got	.
和	仍然	许多	心存怨恨	他	这	微不足道	养老金	他	得到	.

即便如此，许多人仍然对他那微薄的养老金感到不满。

['sæmjʊəl] ['neɪlər] , [ə'tɜːni] , [ɒv; əv] ['kɑːθɪdʒ] , [ɪz] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

Samuel	Naylor	,	attorney	,	of	Carthage	,	is	his	son	.
塞缪尔	内勒	,	律师	,	的	迦太基	,	是	他的	儿子	.

迦太基的律师塞缪尔·奈勒是他的儿子。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [mɔ:(r)] ['kæʒuəltiz] [ɪn][maɪ]['redʒɪmənt] , [æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]

There	were	many	more	casualties	in	my	regiment	,	as	we	were	on	the
那里	是	许多	更多的	伤亡	在	我的	团	,	作为	我们	是	在	这

['skɜ:mɪʃ] [laɪn] .

skirmish	line	.
小规模冲突	线	.

由于我们处于散兵线上，所以我的团伤亡更大。

['ɑ:ftə(r)] ['hevi] ['skɜ:mɪʃɪŋ] [wi:; wi] [fɔ:st] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz]['ɪntu:][ðeə(r)][æt'læntə] .

After	heavy	skirmishing	we	forced	the	Rebels	into	their	Atlanta	intrenchments	.
后	重的	小规模冲突	我们	强制	这	反叛者	进入	他们的	亚特兰大	防御工事	.

经过激烈的交火，我们迫使叛军退守到他们在亚特兰大的防御工事中。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 22nd [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][æt'læntə][wɒz; wəz] [fɔ:t]

On	the	morning	of	the	22nd	of	July	the	battle	of	Atlanta	was	fought
在	这	早晨	的	这	22nd	的	七月	这	战斗	的	亚特兰大	曾是	战斗

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)][ænd; ənd] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ə'feə(r)][fɔ:(r); fə(r)][bəuθ] ['ɑ:miz] [æz; əz] ['nʌθɪŋ]

which	was	a	peculiar	and	unfortunate	affair	for	both	armies	as	nothing
哪个	曾是	一个	奇特	和	不幸	事务	为了	两个都	军队	作为	没有什么

[wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ]['aɪðə(r)] ['ɑ:mi] [ðæt] ['benɪfɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [li:st] .

was	accomplished	by	either	army	that	benefited	them	in	the	least	.
曾是	完成	经过	任何一个	军队	那	受益	他们	在	这	至少	.

7月22日清晨，亚特兰大战役爆发，这场战役对双方军队来说都是一场奇特而不幸的战斗，因为双方都没有取得任何对自己有利的战果。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [brɔ:t] [ə'baʊt][baɪ][ə; eɪ][strə'ti:dʒɪk] ['mu:vmənt] [ɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	brought	about	by	a	strategic	movement	on	the	part	of	the
它	曾是	带来	关于	经过	一个	战略	移动	在	这	部分	的	这

['reb(ə)l; rɪ'bel] ['fɔ:sɪz] .

Rebel	forces	.
反叛	力量	.

这是叛军采取的一项战略行动所导致的。

[ðeɪ] [ɪ'vækju:eɪtɪd][ðeə(r)] [wɜ:ks] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [dɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['fedərəl] ['fɔ:sɪz] ,

They	evacuated	their	works	in	the	night	,	deceiving	the	Federal	forces	,
他们	疏散	他们的	作品	在	这	夜晚	,	欺骗	这	联邦	力量	,

他们趁夜色撤离了工地，瞒过了联邦军队。

['kɔ:zɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪ'vækju:eɪtɪd][æt'læntə] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]

causing	them	to	think	that	they	had	evacuated	Atlanta	,	which	was	not	the
导致	他们	到	思考	那	他们	有	疏散	亚特兰大	,	哪个	曾是	不是	这

[keɪs] ,

case	,
案件	,

这让他们误以为自己已经撤离了亚特兰大，但事实并非如此。

[æz; əz][ðə; ði] [kən'fedərɪts] ['mɑ:tʃt] [i:st] [ə'raʊnd][ðə; ði][left][flæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['fɔ:sɪz]

as	the	Confederates	marched	east	around	the	left	flank	of	the	Federal	forces
作为	这	南方邦联	行军	东方	大约	这	左边	侧翼	的	这	联邦	力量

[ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði] ['fedərəl] ['fɔ:sɪz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

and	attacked	the	Federal	forces	in	the	rear	.
和	遭到攻击	这	联邦	力量	在	这	后部	.

南方邦联军绕过联邦军左翼向东进军，从后方攻击联邦军。

[wen] ['skɜ:mɪʃɪŋ] [fɜ:st] [kə'menst] ['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl] [mək'fɜ:rsən] ,

When	skirmishing	first	commenced	Major	General	McPherson	,
什么时候	小规模冲突	第一的	开始	主要的	一般的	麦克弗森	,

冲突刚开始时，麦克弗森少将

[wɪð] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] [rəʊd] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ænd; ənd][rəʊd]['ɪntu:][æn; ən]

with	his	staff	rode	back	in	the	direction	of	the	firing	and	rode	into	an
和	他的	职员	骑	后退	在	这	方向	的	这	射击	和	骑	进入	一个

['æmbʊʃ] [ɒv; əv] [kən'fedərɪts] [wɪtʃ] [ə'rəʊz][æz; əz][wʌn][mæn][ænd; ənd][di'mɑ:nd, -'mænd][hɪm][tu:; tə]

ambush	of	Confederates	which	arose	as	one	man	and	demanded	him	to
伏击	的	南方邦联	哪个	出现	作为	一	男人	和	要求	他	到

[sə'rendə(r)] ,

surrender	,
投降	,

他带着参谋人员骑马朝枪声传来的方向返回，结果遭遇了南方邦联军的埋伏。南方邦联军像一个人一样站起来，要求他投降。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][du:; də] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] ; [hɪz; ɪz] [stɑ:f]

which	he	refused	to	do	,	and	was	shot	off	his	horse	;	his	staff
哪个	他	拒绝	到	做	,	和	曾是	射击	离开	他的	马	;	他的	职员

[wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən] ['prɪznər] ,

were	taken	prisoners	,
是	已采取	囚犯	,

他拒绝这样做，结果被击落马下；他的随从也被俘虏了。

[bʌt; bət][ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [wi:; wi] [ˌri:'tʊk] [ðə; ði][stɑ:f][ænd; ənd][pʊt][ðeə(r)] ['kæptəz] ['ʌndə(r)] [gɑ:d] .

but	in	twenty	minutes	we	retook	the	staff	and	put	their	captors	under	guard	.
但	在	二十	分钟	我们	重新夺回	这	职员	和	放	他们的	俘虏者	在下面	警卫	.

但二十分钟后，我们夺回了人员，并将绑架者置于看守之下。

[fɔ:(r)] - - ['el bi:] .

Four	20	-	lb	.
四	-	-	磅	.

四个 20 磅重的

['pærət] [gʌnz] [wɪð] ['mʌzl] ['plɑ:ntɪd][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [mɑ:k] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] ['dʒen(ə)rəl]

Parot	guns	with	muzzles	planted	in	the	ground	,	mark	the	spot	where	General
鹦鹉	枪支	和	口套	已种植	在	这	地面	,	标记	这	点	在哪里	一般的

[mək'fɜ:rsən] [fel] .

McPherson	fell	.
麦克弗森	跌倒	.

枪口插在地上的帕罗特机枪，标志着麦克弗森将军阵亡的地方。

[dʒʊ'laɪ] 28th [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [dʒen] . ['haʊəd] [ænd; ənd][wi:; wi] [kept]

July	28th	the	command	was	ordered	to	assist	Gen	.	Howard	and	we	kept
七月	28th	这	命令	曾是	订购	到	协助	Gen	.	霍华德	和	我们	保留

['mu:vɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [raʊnd] [æt'læntə] ,

moving	to	the	right	round	Atlanta	,
移动	到	这	正确的	圆形的	亚特兰大	,

7月28日，指挥部奉命协助霍华德将军，我们继续向亚特兰大右翼推进。

['skɜ:mɪʃɪŋ] , ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [wɜ:ks] [ʌn'tɪl] ['ɔ:gəst] 25th .

skirmishing	,	fighting	and	building	works	until	August	25th	.
小规模冲突	,	斗争	和	建筑	作品	直到	八月	25th	.

小规模冲突、战斗和建设工程持续到8月25日。

['ɔ:g] . 23rd

Aug	.	23rd
八月	.	23rd

8月23日

['aʊə(r)] ['kɜ:n(ə)l] , ['kɑ:tə(r)][væn] [vlɛk] , [daɪd][frɒm; frəm] [wu:ndz] [rɪ'si:vd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][æt'læntə] .

our	colonel	,	Carter	Van	Vleck	,	died	from	wounds	received	in	front	of	Atlanta	.
我们的	上校	,	卡特	范	弗莱克	,	死亡	从	伤口	已收到	在	正面	的	亚特兰大	.

我们的上校卡特·范·弗莱克在亚特兰大战役中负伤身亡。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ˌjuː 'es][ɔːl] .

He	was	much	beloved	by	us	all	.
他	曾是	很多	心爱	经过	我们	全部	.

他深受我们所有人的喜爱。

['ɔːg] . 26th , [ə'bændənd] [ðə; ði] [wɜːks] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][æt'læntə][ænd; ənd] [strʌk] [saʊθ] ,

Aug	.	26th	,	abandoned	the	works	in	front	of	Atlanta	and	struck	south	,
八月	.	26th	,	弃	这	作品	在	正面	的	亚特兰大	和	击	南	,

['skɜːmɪʃɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] .

skirmishing	as	usual	.
小规模冲突	作为	通常	.

8月26日，放弃了亚特兰大前的工事，向南进攻，像往常一样进行小规模冲突。

[ɒn] [sept] . 1st , [ə'sɔːltɪd] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [wɜːks] [æt; ət][dʒoʊnzˌbɜːroʊ] , ['dʒɔːdʒə] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]

On	Sept	.	1st	,	assaulted	the	enemy's	works	at	Jonesboro	,	Georgia	,	and	after
在	九月	.	1st	,	袭击	这	敌人的	作品	在	琼斯伯勒	,	乔治亚州	,	和	后

[ə; eɪ] ['despərət] [rɪ'zɪstəns] ,

a	desperate	resistance	,
一个	绝望的	反抗	,

9月1日，对佐治亚州琼斯伯勒的敌军阵地发动进攻，经过顽强抵抗后，

['maʊntɪd] [ðeə(r)] [wɜːks] , ['kæptʃərɪŋ] [men] , ['kænən] [ænd; ənd]['bæt(ə)l][flægz] ,

mounted	their	works	,	capturing	men	,	cannon	and	battle	flags	,
安装	他们的	作品	,	捕捉	男人	,	大炮	和	战斗	旗帜	,

他们架设工事，缴获了士兵、大炮和战旗。

[pə'fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [fiːt] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt]['ɒf(ə)n] ['iːkwəld] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] .

performing	a	feat	that	was	not	often	equalled	on	either	side	during	the	war	.
表演	一个	特技	那	曾是	不是	经常	等于	在	任何一个	边	期间	这	战争	.

战争期间，双方都完成了一项鲜少有人能企及的壮举。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][dɪd][nɒt] [luːz] [mɔː(r)][men][ðæn; ðən][æt; ət] ['kɛnɪsɔː] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz]

The	regiment	did	not	lose	more	men	than	at	Kennesaw	but	the	result	was
这	团	做过	不是	失去	更多的	男人	比	在	肯尼索	但	这	结果	曾是

[fɑː(r)][mɔː(r)] ['grætɪfaɪɪŋ] .

far	more	gratifying	.
远的	更多的	可喜	.

该团虽然伤亡人数没有比肯尼索战役时多，但结果却令人满意得多。

[aɪ][mʌst; məst][nɒt] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] ['menʃnɪŋ] [sʌm; səm] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] ['djʊərɪŋ] [ðɪs]

I	must	not	pass	without	mentioning	some	circumstances	which	occurred	during	this
我	必须	不是	经过	没有	提及	一些	情况	哪个	发生	期间	这

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

我必须提及这场战斗中发生的一些情况。

[suːn] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]['əʊpən] [fiːld] ,

Soon	after	we	crossed	the	fence	and	entered	the	open	field	,
很快	后	我们	交叉	这	栅栏	和	进入	这	打开	场地	,

我们翻过栅栏进入开阔的田野后不久，

[kæpt] . [blæk] [ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] . [diː][ɒv; əv][ðə; ði] 78th , [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [kɪld] .

Capt	.	Black	of	Co	.	D	of	the	78th	,	was	shot	and	instantly	killed	.
船长	.	黑色的	的	合作	.	D	的	这	78th	,	曾是	射击	和	即刻	被杀	.

第78团D连的布莱克上尉被枪击中，当场身亡。

[kæpt] . [blæk] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['kɑːθɪdʒ] , [ɪl] .

Capt	.	Black	was	from	Carthage	,	Ill	.
船长	.	黑色的	曾是	从	迦太基	,	患病的	.

布莱克上尉来自伊利诺伊州迦太基市。

[lefˈtenənt] [dʒɒn][biː] . [ˈwɔːrəl] [tʊk] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈɑːftəwədz]

Lieutenant	John	B	.	Worrell	took	command	of	the	company	and	was	afterwards
中尉	约翰	B	.	沃雷尔	采取	命令	的	这	公司	和	曾是	然后

[prəˈməʊtɪd][tuː; tə] [ˈkæptɪn] .

promoted	to	captain	.
推广	到	队长	.

约翰·B·沃雷尔中尉接管了连队的指挥权，后来晋升为上尉。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv] [ˈbɜːθə] [ˈwɔːrəl] , [naʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːθə] [ˈsiːgər] ,

He	was	father	of	Bertha	Worrell	,	now	Mrs	.	Bertha	Seger	,
他	曾是	父亲	的	伯莎	沃雷尔	,	现在	太太	.	伯莎	塞格尔	,

他是伯莎·沃雷尔（现为伯莎·塞格尔夫人）的父亲。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ˈevə(r)] [feɪst] [ðə; ði] [ˈenəmi] ,

and	was	as	brave	a	man	as	ever	faced	the	enemy	,
和	曾是	作为	勇敢的	一个	男人	作为	曾经	面对	这	敌人	,

他是一位面对敌人极其勇敢的战士。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [lʌvd] [baɪ][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd][ɔːl] [huː] [njuː] [hɪm] .

and	was	loved	by	his	men	and	all	who	knew	him	.
和	曾是	喜爱	经过	他的	男人	和	全部	WHO	知道	他	.

他深受部下和所有认识他的人的爱戴。

[wɪð] [hɪm][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][gəʊ] , [bʌt; bət] [kʌm] [ɒn] , [bɔɪz] .

With	him	it	was	never	go	,	but	come	on	,	boys	.
和	他	它	曾是	绝不	去	,	但	来	在	,	男孩们	.

他从来不会说"走"，但是，伙计们，来吧。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwuːndɪd] [æt; ət] [ˌtʃikəˈmɔːgə] .

He	was	wounded	at	Chickamauga	.
他	曾是	受伤	在	奇卡莫加	.

他在奇克莫加战役中负伤。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [tʃɑːdʒd] [əˈbaʊt][hɑːf] [weɪ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [fiːld] ,

When	we	had	charged	about	half	way	across	the	field	,
什么时候	我们	有	带电	关于	一半	方式	穿过	这	场地	,

当我们冲过场地大约一半的时候，

[ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [sɔː] [ðæt] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɛnəmiz] [laɪn][ɒv; əv] [wɜːks] ,

the	officers	saw	that	owing	to	the	enemy's	line	of	works	,
这	警官	锯	那	欠款	到	这	敌人的	线	的	作品	,

军官们看到，由于敌人的工事线，

[ðə; ði] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [laɪn] [wʊd] [nɒt][ɔːl][get][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɛnəmiz] [laɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

the	charging	line	would	not	all	get	to	the	enemy's	line	at	the	same	time	,
这	收费	线	会	不是	全部	得到	到	这	敌人的	线	在	这	相同的	时间	,

冲锋队伍不会同时到达敌方阵地。

[səʊ][ə; eɪ][hɔːlt][wɒz; wəz] [ˈɔːdəd] ,

so	a	halt	was	ordered	,
所以	一个	停止	曾是	订购	,

于是，当局下令停止行动。

[gaɪdz] [θrəʊn] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [laɪn] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] [dres] [ɒn][ðə; ði] [gaɪdz] .

guides	thrown	out	and	the	charging	line	ordered	to	dress	on	the	guides	.
指南	抛掷	出去	和	这	收费	线	订购	到	裙子	在	这	指南	.

向导被赶下车，冲锋队员被命令穿戴好向导的装备。

[ðɪs] [ˈmuːvmənt] [wɒz; wəz][ˈeksɪkjuːtɪd][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈgɔːlɪŋ] [ˈfaɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][laɪn] .

This	movement	was	executed	under	a	galling	fire	from	the	Rebel	line	.
这	移动	曾是	执行	在下面	一个	令人恼火	火	从	这	反叛	线	.

这次行动是在叛军猛烈的炮火下进行的。

[ðə; ði] ['ku:lnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [mə'nu:və(r)][wɒz; wəz]['eksɪkju:tɪd] , [ai][hæv; həv] [hɜ:d] [k'ɒmɛntɪd] [ɒn]

The	coolness	with	which	this	maneuver	was	executed	,	I	have	heard	commented	on
这	凉爽	和	哪个	这	演习	曾是	执行	，	我	有	听到	评论	在

，

，

，

我曾听人评论说，这次行动执行得非常冷静。

['meni] [taɪmz] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:(r)] .

many	times	since	the	war	.
许多	时代	自从	这	战争	.

战后多次发生。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['traɪɪŋ] [ɔ:'di:l] [ai]['evə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] ['djʊərɪŋ][maɪ] [θri:]

But	I	think	it	was	the	most	trying	ordeal	I	ever	experienced	during	my	three
但	我	思考	它	曾是	这	最多	尝试	考验	我	曾经	经验丰富的	期间	我的	三

[j'iəz] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] .

years	of	service	.
年	的	服务	.

但我认为这是我三年服役期间经历过的最艰难的考验。

[wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][laɪn][wɒz; wəz] ['prɒpəli] [drest] ,

When	the	battle	line	was	properly	dressed	,
什么时候	这	战斗	线	曾是	适当地	穿着	,

当战线整装完毕后，

[ðə; ði] [kə'mɑ:nd] ['fɔ:wəd] [keɪm] [ænd; ənd][wi:; wi] [went] ['fɔ:wəd] [wɪð] [ə; eɪ] [jel] [ðæt] [sent] ['terə(r)]

the	command	forward	came	and	we	went	forward	with	a	yell	that	sent	terror
这	命令	向前	来了	和	我们	去	向前	和	一个	叫喊	那	发送	恐怖

[tu:; tə]['aʊə(r)] [ə'pəʊnənts] [ænd; ənd][wi:; wi] ['kærid] [ðə; ði][laɪn] ,

to	our	opponents	and	we	carried	the	line	,
到	我们的	对手	和	我们	携带	这	线	,

前进的命令下达后，我们发出震慑敌人的呐喊，冲锋陷阵，攻占了前线。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv][sɪks] [gʌnz] [ænd; ənd] ['meni] ['prɪznər] , [ə'mʌŋ] [hu:m] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

taking	a	battery	of	six	guns	and	many	prisoners	,	among	whom	was	a
采取	一个	电池	的	六	枪支	和	许多	囚犯	,	之中	谁	曾是	一个

['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [stɑ:f] ['ɒfɪsəz] ,

general	and	staff	officers	,
一般的	和	职员	警官	,

缴获六门火炮和众多俘虏，其中包括一名将军和几名参谋军官。

['teɪkən][baɪ] [θɑ:z] .

taken	by	Thos	.
已采取	经过	托马斯	.

由托马斯拍摄。

[ɒv; əv][ˌsi: 'əʊ] . [ai] . ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'li:vd] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɑ:mz] [hi:; hi]

Brodes	of	Co	.	I	.	After	he	had	relieved	them	of	their	arms	he
布罗德斯	的	合作	.	我	.	后	他	有	松了口气	他们	的	他们的	武器	他

[ə'drest] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [sed] ,

addressed	the	general	and	said	,
已解决	这	一般的	和	说	,

第一连的布罗德斯在解除他们的武器后，对将军说道：

" ['dʒen(ə)rəl] , [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [tʃɑ:nsiz] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [ə'rest] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [stɑ:f] .

"	General	,	I	took	a	good	many	chances	on	your	arrest	with	your	staff	.
"	一般的	,	我	采取	一个	好的	许多	机会	在	你的	逮捕	和	你的	职员	.

“将军，我冒了很多险，才让你的手下逮捕你。”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] , " [ai][doʊnt] [nəʊ] , [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? "

"	The	general	said	,	"	I	don't	know	,	why	do	you	say	that	?	"
"	这	一般的	说	,	"	我	不	知道	,	为什么	做	你	说	那	?	"

将军说："我不知道，你为什么这么说？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ][gʌn][wɒz; wəz] ['empti] .

"	Because	my	gun	was	empty	.
"	因为	我的	枪	曾是	空的	.

因为我的枪里没有子弹了。

[ai]['faɪəd][maɪ][lɑ:st] [ʃɒt] [æz; əz][ai] ['entəd] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:ks] .

I	fired	my	last	shot	as	I	entered	your	works	.
我	被解雇	我的	最后的	射击	作为	我	进入	你的	作品	.

当我进入你的作品时，我射出了最后一枪。

" [ðɪs] ['praɪvət] , [tɒm] , [wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['meɪdʒə(r)][ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] .

"	This	private	,	Tom	Brodes	,	was	the	son	of	Major	Wm	.
"	这	私人的	,	汤姆	布罗德斯	,	曾是	这	儿子	的	主要的	威廉	.

"这位名叫汤姆·布罗德斯的士兵是威廉少校的儿子。

[el] . , [hu:] [wɒz; wəz] [kɪld] [æt; ət] [ˌtʃikə'mɔ:gə] , ['ɔ:lməʊst][ə; eɪ][jɪə(r)][bɪ'fɔ:(r)] .

L	.	Brodes	,	who	was	killed	at	Chickamauga	,	almost	a	year	before	.
L	.	布罗德斯	,	WHO	曾是	被杀	在	奇卡莫加	,	几乎	一个	年	前	.

L. Brodes 在奇卡莫加战役中阵亡，距今已近一年。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɪld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ˌsi: 'əʊ] . [keɪ] , ['peri] - .

Among	the	killed	was	a	young	man	who	belonged	to	Co	.	K	,	Perry	Lashore	.
之中	这	被杀	曾是	一个	年轻的	男人	WHO	属于	到	合作	.	K	,	佩里	-	.

遇难者中有一名来自 K 连的年轻人，名叫佩里·拉肖尔。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]['wɪlf(ə)l]['sækrɪfaɪs][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

His	death	was	a	willing	and	willful	sacrifice	for	his	country	.
他的	死亡	曾是	一个	愿意的	和	任性的	牺牲	为了	他的	国家	.

他为国捐躯，是心甘情愿的牺牲。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [frendz] [ɪn] ['kwinsi] [wen] [hi:; hi] [ɪn'lɪstɪd] [ænd; ənd][hi:; hi] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli]

He	was	visiting	friends	in	Quincy	when	he	enlisted	and	he	being	the	only
他	曾是	访问	朋友们	在	昆西	什么时候	他	入伍	和	他	存在	这	仅有的

[sʌn][ɒv; əv][eɪdʒd]['peərənts] ,

son	of	aged	parents	,
儿子	的	老年人	父母	,

他当时正在昆西拜访朋友，就在那时他应征入伍了。他是年迈父母的独子。

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns][set][ə'baʊt][tu:; tə][get][hɪm] [dɪs'tʃɑ:dʒd] .

they	at	once	set	about	to	get	him	discharged	.
他们	在	一次	放	关于	到	得到	他	出院	.

他们立即着手办理他的出院手续。

[hi:; hi] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][dʒu:n] , - , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][dʒoʊnzˌbɜ:roʊ][wɒz; wəz] [fɔ:t] [ðə; ði]

He	enlisted	in	June	,	1862	,	and	the	battle	of	Jonesboro	was	fought	the
他	入伍	在	六月	,	-	,	和	这	战斗	的	琼斯伯勒	曾是	战斗	这

[fɜ:st][ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - .

first	of	September	,	1864	.
第一的	的	九月	,	-	.

他于 1862 年 6 月应征入伍，琼斯伯勒战役于 1864 年 9 月 1 日打响。

[hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['hændɪd][tu:; tə][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] ,

His	discharge	came	in	the	morning	and	was	handed	to	him	by	his	captain	,
他的	释放	来了	在	这	早晨	和	曾是	递交	到	他	经过	他的	队长	,

他的退伍证是早上送来的，由他的上尉亲自交给他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " ['kæptɪn] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ] [pleɪs] ,

and	he	said	,	"	Captain	,	what	would	you	do	if	you	were	in	my	place	,
和	他	说	,	"	队长	,	什么	会	你	做	如果	你	是	在	我的	地方	,

他说："船长，如果你处在我的位置，你会怎么做？"

[gəʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [faɪt] [ɔː(r)][nɒt] ?

go	into	this	fight	or	not	?
去	进入	这	斗争	或者	不是	?

到底要不要参加这场战斗？

" [ðə; ði] ['kæptɪnz] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] , " [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn]

"	The	captain's	reply	was	,	"	You	don't	have	to	go	,	you	have	always	been
"	这	船长的	回复	曾是	,	"	你	不	有	到	去	,	你	有	总是	到过

[ə; eɪ] [gʊd] ['səʊldʒə(r)] ,

a	good	soldier	,
一个	好的	士兵	,

上尉回答说："你不必去，你一直都是个好士兵。"

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz]

and	we	all	know	the	circumstances	under	which	your	discharge	was
和	我们	全部	知道	这	情况	在下面	哪个	你的	释放	曾是

[əb'teɪnd] ,

obtained	,
获得	,

我们都知道你退伍的具体情况。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [seɪk] .

and	it	is	for	your	father's	and	mother's	sake	.
和	它	是	为了	你的	父亲的	和	母亲的	清酒	.

这是为了你父母的缘故。

[ðɪs] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːd] ['bæt(ə)l] ,

This	will	undoubtedly	be	a	hard	battle	,
这	将要	无疑	是	一个	难的	战斗	,

这无疑将是一场艰苦的战斗。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][aɪ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [aɪ] [wʊd] [tɜːn] [ɪn][maɪ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [nəʊ]

and	were	I	in	your	place	I	would	turn	in	my	musket	and	take	no
和	是	我	在	你的	地方	我	会	转动	在	我的	滑膛枪	和	拿	不

[tʃɑːnsiz] .

chances	.
机会	.

如果我是你，我会交出我的火枪，绝不冒险。

" [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd] ['gæðəd] [ə'raʊnd][hɪm][ænd; ənd]

"	The	members	of	his	company	by	this	time	had	gathered	around	him	and
"	这	成员	的	他的	公司	经过	这	时间	有	聚集	大约	他	和

[ɔːl][ɜːrdʒd][hɪm][nɒt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] .

all	urged	him	not	to	take	the	chance	.
全部	敦促	他	不是	到	拿	这	机会	.

"此时，他公司的成员都围在他身边，劝他不要冒险。"

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] , " [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] , ['nevə(r)][hæd; həd]

But	his	answer	was	,	"	I	have	been	lucky	for	two	years	,	never	had
但	他的	回答	曾是	,	"	我	有	到过	幸运的	为了	二	年	,	绝不	有

[ə; eɪ] [wuːnd] ,

a	wound	,
一个	伤口	,

但他回答说："我很幸运，两年来从未受过伤。"

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ai] [wɪl] [biː; bi] [naʊ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .

and	I	believe	I	will	be	now	,	and	I	am	going	with	you	.
和	我	相信	我	将要	是	现在	,	和	我	是	去	和	你	.

我相信我现在会的，我要和你一起去。

" [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [wɜːks] .

"	Which	he	did	,	but	never	reached	the	enemy's	works	.
"	哪个	他	做过	,	但	绝不	达到	这	敌人的	作品	.

“他确实这么做了，但始终未能到达敌人的阵地。”

[æt'læntə][wɒz; wəz][ɪ'vækjuːeɪtɪd][ɒn][ðə; ði] 2nd [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - ,

Atlanta	was	evacuated	on	the	2nd	of	September	,	1864	,
亚特兰大	曾是	疏散	在	这	2nd	的	九月	,	-	,

1864年9月2日，亚特兰大进行了疏散。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['redʒɪmənt] [kæmpt] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

and	our	regiment	camped	on	the	outskirts	of	the	city	.
和	我们的	团	露营	在	这	郊区	的	这	城市	.

我们的团驻扎在城郊。

[ɒn] [ðɪs] ([nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][æt'læntə] [kæm'peɪn]) [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [aʊt][ɒv; əv]

On	this	(	known	as	the	Atlanta	campaign	)	the	regiment	was	hardly	out	of
在	这	(	已知	作为	这	亚特兰大	活动	)	这	团	曾是	几乎	出去	的

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [gʌnz] ['eni] [deɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['pɪəriəd][frɒm; frəm] [meɪ] 2nd ,

the	sound	of	guns	any	day	during	the	entire	period	from	May	2nd	,
这	声音	的	枪支	任何	天	期间	这	全部的	时期	从	可能	2nd	,

在这次战役（即亚特兰大战役）中，从5月2日开始的整个期间，该团几乎没有一天能摆脱枪炮声的困扰。

- , [tuː; tə][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][æt'læntə] , [sept] . 1st , - .

1864	,	to	the	fall	of	Atlanta	,	Sept	.	1st	,	1864	.
-	,	到	这	落下	的	亚特兰大	,	九月	.	1st	,	-	.

1864 年，至 1864 年 9 月 1 日亚特兰大陷落。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][æt'læntə] [kæm'peɪn] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] ['hæpənd] [ɒv; əv] [mʌtʃ]

During	the	Atlanta	campaign	there	were	a	good	many	things	happened	of	much
期间	这	亚特兰大	活动	那里	是	一个	好的	许多	事物	发生	的	很多

['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['fedərəl] ['fɔːsɪz] ,

interest	to	the	Federal	forces	,
兴趣	到	这	联邦	力量	,

在亚特兰大战役期间，发生了许多令联邦军队非常感兴趣的事件。

['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərət] ['fɔːsɪz] .

also	to	the	Confederate	forces	.
还	到	这	南方邦联	力量	.

也向南方邦联军队提供援助。

[ðə; ði] [taɪm] [wei] ['hevi] [ɒn]['aʊə(r)][hændz][æt; ət] [taɪmz] ,

The	time	weighed	heavy	on	our	hands	at	times	,
这	时间	称重	重的	在	我们的	双手	在	时代	,

时间有时让我们感到无比沉重。

[ænd; ənd][wiː; wi][æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊə(r)] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv][tuː; tə] [kri'eɪt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

and	we	as	well	as	our	enemies	were	alive	to	create	something	to
和	我们	作为	出色地	作为	我们的	敌人	是	活	到	创造	某物	到

[rɪ'liːv] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] .

relieve	the	monotony	.
缓解	这	单调	.

我们和我们的敌人一样，都活着是为了创造一些东西来打破单调的生活。

[səʊ][wiː; wi] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɑːmɪstɪs] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]

So	we	conceived	the	idea	of	creating	an	armistice	and	visiting	the
所以	我们	构思	这	主意	的	创建	一个	停战	和	访问	这

['reb(ə)l; rɪ'bel]['aʊtpoʊsts] .

Rebel	outposts	.
反叛	前哨站	.

于是我们萌生了达成停战协议并访问反叛军前哨站的想法。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [mɔː(r)] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,

In	order	that	you	may	more	fully	understand	what	I	am	going	to	relate	,
在	命令	那	你	可能	更多的	完全	理解	什么	我	是	去	到	涉及	,

为了让你们更充分地理解我接下来要讲述的内容，

[ai] [wɪl] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['kɒmɪsəri] ['ɪʃuːd] [ðeə(r)][men][tə'bækəʊ][ɪn][kwaɪt]['lɪbərəl]

I	will	state	that	the	Confederate	commissary	issued	their	men	tobacco	in	quite	liberal
我	将要	状态	那	这	南方邦联	小卖部	发布	他们的	男人	烟草	在	相当	自由主义

[k'wɒntɪtɪz] ,

quantities	,
数量	,

我要说明的是，南方邦联军需官向士兵们发放的烟草数量相当充足。

[waɪl] [ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːmi] [dɪd][nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ɪʃuː] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

while	the	Federal	army	did	not	have	it	to	issue	and	there	was	a
尽管	这	联邦	军队	做过	不是	有	它	到	问题	和	那里	曾是	一个

[dɪ'mɑːnd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spensɪv] ;

demand	above	the	supply	and	it	was	expensive	;
要求	多于	这	供应	和	它	曾是	昂贵的	;

而联邦军队却没有这种武器可供配发，而且需求量大于供应量，这种武器价格昂贵；

[waɪl] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːmi] [hæd; həd][æn; ən] [ə'bʌndənt] ['ræʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɒfi]

while	on	the	other	hand	the	Federal	army	had	an	abundant	ration	of	coffee
尽管	在	这	其他	手	这	联邦	军队	有	一个	丰富	配给	的	咖啡

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fedərɪts] [hæd; həd] ['æbsəluːtli] [nʌn] .

and	the	Confederates	had	absolutely	none	.
和	这	南方邦联	有	绝对地	没有任何	.

另一方面，联邦军队拥有充足的咖啡配给，而南方邦联军队则完全没有咖啡。

[səʊ] [wen] ['aʊə(r)] ['ɑːmɪstɪs] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [wiː; wi] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['treɪdɪŋ] ['kɒfi]

So	when	our	armistice	was	arranged	we	conceived	the	idea	of	trading	coffee
所以	什么时候	我们的	停战	曾是	安排	我们	构思	这	主意	的	贸易	咖啡

[fɔː(r); fə(r)][tə'bækəʊ] ,

for	tobacco	,
为了	烟草	,

所以，当我们达成停战协议时，我们想到了用咖啡交换烟草。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ['lɑːstɪd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði][æt'læntə] [kæm'peɪn] .

and	this	arrangement	lasted	all	thru	the	Atlanta	campaign	.
和	这	安排	持续	全部	通过	这	亚特兰大	活动	.

这种安排一直持续到亚特兰大竞选结束。

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ə'griːmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][æn; ən] [əd'vɑːns] [biː; bi] ['ɔːdəd] [wiː; wi]

We	had	an	agreement	by	which	should	an	advance	be	ordered	we
我们	有	一个	协议	经过	哪个	应该	一个	进步	是	订购	我们

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][let][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] [nəʊ]

were	to	let	the	other	side	know
是	到	让	这	其他	边	知道

我们曾达成协议，如果需要预付款，我们必须通知对方。

[ænd; ənd] [ðæt] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['vaɪəleɪtɪd][baɪ]['aɪðə(r)][saɪd] .

and	that	condition	was	never	violated	by	either	side	.
和	那	状况	曾是	绝不	违反	经过	任何一个	边	.

双方从未违反过这一条件。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [fə'bɪd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ,

The	officers	forbid	the	arrangement	,
这	警官	禁止	这	安排	,

官员们禁止了这种安排。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ə'bændənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jæŋks] [laɪkt] [ðə; ði] ['dʒɔni] -

but	nevertheless	it	was	not	abandoned	for	the	Yanks	liked	the	Johnnies	'
但	尽管如此	它	曾是	不是	弃	为了	这	扬克斯	喜欢	这	约翰尼	-

[tə'bækəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɔni] [laɪkt] [ðə; ði] ['jæŋki] ['kɒfi] .

tobacco	and	the	Johnnies	liked	the	Yankee	coffee	.
烟草	和	这	约翰尼	喜欢	这	扬基	咖啡	.

但即便如此，它也没有被放弃，因为美国佬喜欢约翰尼人的烟草，而约翰尼人喜欢美国佬的咖啡。

[səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['nɔːti] [ə'baʊt] [ˌdisə'bei] ['ɔːdərs] .

So	we	were	both	naughty	about	disobeying	orders	.
所以	我们	是	两个都	淘气	关于	违抗命令	订单	.

所以我们俩都因为违抗命令而做了淘气的事。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['pɪkɪt] [pəʊst] [ænd; ənd] [ðə; ði]

On	one	occasion	an	officer	was	visiting	the	Rebel	picket	post	and	the
在	一	场合	一个	官	曾是	访问	这	反叛	纠察	邮政	和	这

['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['pɪkɪt] [pəʊsts]

Rebel	officer	of	the	day	was	making	a	tour	of	the	many	picket	posts
反叛	官	的	这	天	曾是	制作	一个	旅游	的	这	许多	纠察	帖子

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][həʊst] [hɜːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['juːʒuəl] [kə'məʊʃn] [ænd; ənd] [lʊkt]

and	one	of	our	host	heard	more	than	a	usual	commotion	and	looked
和	一	的	我们的	主持人	听到	更多的	比	一个	通常	骚动	和	看起来

[ʌp] [ænd; ənd][æt; ət][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [sɔː] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

up	and	at	quite	a	little	distance	saw	the	officer	of	the	day	and	his
向上	和	在	相当	一个	小的	距离	锯	这	官	的	这	天	和	他的

['eskɔːt] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [sed] ,

escort	approaching	and	said	,
护送	接近	和	说	,

有一次，一名军官视察叛军哨所，当天值班的叛军军官正在巡视各个哨所，我们的一位主人听到一阵异常的骚动，抬头一看，发现离得很远的地方，值班军官和他的随从正朝这边走来，便说道：

" [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [seɪk] [ðeə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

"	For	God	sake	there	comes	the	officer	of	the	day	.
"	为了	上帝	清酒	那里	来	这	官	的	这	天	.

“看在上帝的份上，值班警官来了。”

[juː; jʊ] [jæŋks] ['betə(r)] [gɪt][ænd; ənd] [ðæt] [piː] . [diː] . [kjuː] .

You	Yanks	better	git	and	that	P	.	D	.	Q	.
你	扬克斯	更好的	git	和	那	P	.	D	.	问	.

你们这些美国佬最好赶紧滚蛋！

" [ðə; ði] ['pɪkɪt] [pəʊst] [sed] [wen] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [keɪm] [ʌp] [ðeɪ] [in'kwaiə] [wɒt] [ðæt] [ment] , [jæŋks]

"	The	picket	post	said	when	the	officers	came	up	they	inquired	what	that	meant	,	Yanks
"	这	纠察	邮政	说	什么时候	这	警官	来了	向上	他们	询问	什么	那	意思是	,	扬克斯

['vɪzɪtɪŋ] ['aʊtpoʊsts] .

visiting	outposts	.
访问	前哨站	.

“哨兵们说，当军官们走过来时，他们询问这意味着什么，美国佬来访前哨站。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [kɔːt]

The	boys	said	they	did	not	answer	for	a	time	for	they	were	fairly	caught
这	男孩们	说	他们	做过	不是	回答	为了	一个	时间	为了	他们	是	相当	捕捉

,

,

,

男孩们说，他们一时没敢回答，因为他们是被当场抓住的。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] [swɔ:n] [ə'raʊnd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [stept] ['əʊvə(r)]

but	after	the	officers	had	sworn	around	for	a	while	he	stepped	over
但	后	这	警官	有	宣誓	大约	为了	一个	尽管	他	步	超过

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][lɒg][tu:; tə][ɪn'spekt] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] [θɒt] [dɪd][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['pɪkɪt]

by	the	end	of	a	log	to	inspect	something	he	thot	did	not	belong	on	a	picket
经过	这	结尾	的	一个	日志	到	检查	某物	他	思绪	做过	不是	属于	在	一个	纠察

[pəʊst] .

post	.
邮政	.

但警官们咒骂了一会儿后，他走到一根圆木的末端，检查他认为不应该出现在警戒柱上的东西。

['ɑ:ftə(r)] ['kɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['bʌnd(ə)lz][ə'raʊnd] , [hi:; hi] [ɑ:skt] [wɒt] [wɒz; wəz] " [ɪn] [ðæt] [sæk] .

After	kicking	a	couple	of	bundles	around	,	he	asked	what	was	"	in	that	sack	.
后	踢	一个	夫妻	的	捆绑	大约	,	他	问	什么	曾是	"	在	那	解雇	.

他踢了踢几个包裹后，问道："那个袋子里装的是什么？"

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] : " [ɪts] ['jæŋki] ['kɒfi] . "

"	The	reply	was	:	"	It's	Yankee	coffee	.	"
"	这	回复	曾是	:	"	它是	扬基	咖啡	.	"

对方回答说："这是美国咖啡。"

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	How	did	you	come	by	it	?	"
"	如何	做过	你	来	经过	它	?	"

你是怎么得到它的?

" [ðə; ði] [jæŋks] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][tu:; tə] [treɪd] [fɔ:(r); fə(r)][tə'bækəʊ] . "

"	The	Yanks	brought	it	over	to	trade	for	tobacco	.	"
"	这	扬克斯	带来	它	超过	到	贸易	为了	烟草	.	"

"美国人把它运过来是为了换烟草。"

" [hu:z] [tə'bækəʊ][ɪz] [ðæt] ? "

"	Whose	tobacco	is	that	?	"
"	谁	烟草	是	那	?	"

"那是谁的烟草？"

" [baɪ] [raɪts] [ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [jæŋks] . "

"	By	rights	it	belongs	to	the	Yanks	.	"
"	经过	权利	它	属于	到	这	扬克斯	.	"

"按理说，这地方属于美国佬。"

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðem; ðəm] ? "

"	Why	didn't	they	take	it	with	them	?	"
"	为什么	没有	他们	拿	它	和	他们	?	"

"他们为什么不把它带走？"

" [doʊnt] [nəʊ] , ['kæptɪn] ,

"	Don't	know	,	Captain	,
"	不	知道	,	队长	,

"不知道，船长，

[wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] - [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [kləʊz][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][mɔ:(r)][ðæn; ðən]

without	you	-	all	were	too	close	for	them	to	think	about	more	than
没有	你	-	全部	是	也	关闭	为了	他们	到	思考	关于	更多的	比

[wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ænd; ənd] [ʃɔ:tɪst] [wei] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [pəʊst] .

one	thing	and	that	was	the	quickest	and	shortest	way	to	their	own	post	.
一	事物	和	那	曾是	这	最快	和	最短	方式	到	他们的	自己的	邮政	.

"

"

"

如果没有你们，他们就无法顾及其他，只能专注于一件事，而那正是他们走向自己岗位的最快捷径。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [ʃuːt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ? "

"	**Why**	**didn't**	**you**	**shoot**	**them**	**as**	**they**	**ran**	**?**	**"**
"	为什么	没有	你	射击	他们	作为	他们	跑	?	"

“为什么你不趁他们逃跑时开枪？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][ɒn]['aʊə(r)]['ɒnə(r)][æz; əz] ['dʒentlmən] .

"	**Because**	**we**	**could**	**not**	**on**	**our**	**honor**	**as**	**gentlemen**	**.**
"	因为	我们	可以	不是	在	我们的	荣誉	作为	先生们	.

“因为我们作为绅士，不能这样做。”

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] [lɒt][ɒv; əv] [jæŋks] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['veri]

Those	**are**	**a**	**mighty**	**fine**	**lot**	**of**	**Yanks**	**and**	**we**	**are**	**having**	**some**	**very**
那些	是	一个	强大的	美好的	很多	的	扬克斯	和	我们	是	拥有	一些	非常

['plez(ə)nt] [taɪmz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

pleasant	**times**	**with**	**them**	**.**
令人愉快的	时代	和	他们	.

这些都是非常优秀的美国佬，我们和他们相处得非常愉快。

[waɪ] , ['kæptɪn] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [jæŋks] [ɪz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][tuː; tə] [bɪl] ['hærɪs(ə)n] ,

Why	**,**	**Captain**	**,**	**one**	**of**	**those**	**Yanks**	**is**	**a**	**cousin**	**to**	**Bill**	**Harrison**	**,**
为什么	,	队长	,	一	的	那些	扬克斯	是	一个	表哥	到	账单	哈里森	,

“哎呀，船长，那些美国佬里有一个是比尔·哈里森的表亲。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [bɔːn] [ænd; ənd] [reɪzd] [ɪn] [ˌtenə'siː] . "

and	**they**	**were**	**both**	**born**	**and**	**raised**	**in**	**Tennessee**	**.**	**"**
和	他们	是	两个都	出生	和	提高	在	田纳西州	.	"

他们俩都在田纳西州出生长大。

" [ðə; ði] [hel] [juː; jʊ] [seɪ] ? "

"	**The**	**hell**	**you**	**say**	**?**	**"**
"	这	地狱	你	说	?	"

你说什么?

" ['jɛsɜː(ɹ)] . "

"	**Yessir**	**.**	**"**
"	是的，先生	.	"

“是的，先生。”

" [wel] , [juː; jʊ] [bɔɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'hed] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][bəuθ][tə'bækəʊ][ænd; ənd]

"	**Well**	**,**	**you**	**boys**	**seem**	**to**	**be**	**ahead**	**,**	**as**	**you**	**have**	**both**	**tobacco**	**and**
"	出色地	,	你	男孩们	似乎	到	是	前方	,	作为	你	有	两个都	烟草	和

['kɒfi] .

coffee	**.**
咖啡	.

“嗯，你们这些小伙子似乎领先一步，因为你们既有烟草又有咖啡。”

" [tʃɑːlz] ['hendəsən] [wɒz; wəz] ['sɑːdʒənt] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst][ænd; ənd][hæd; həd]['æktɪd]

"	**Charles**	**Henderson**	**was**	**sergeant**	**in**	**command**	**of**	**the**	**post**	**and**	**had**	**acted**
"	查尔斯	亨德森	曾是	军士	在	命令	的	这	邮政	和	有	行动

[æz; əz] ['spəʊksmən] .

as	**spokesman**	**.**
作为	发言人	.

“查尔斯·亨德森是该哨所的指挥官，并担任发言人。

[hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['meləu] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)]

He	**told**	**us**	**that**	**when**	**the**	**Captain**	**had**	**mellowed**	**down**	**and**	**become**	**more**
他	讲述	我们	那	什么时候	这	队长	有	温和的	向下	和	变得	更多的

['səʊʃəb(ə)l] ,

sociable	**,**
善于交际的	,

他告诉我们，当船长性格变得温和、更善于交际之后，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm] :
he **said** **to** **him** **:**
他 说 到 他 :

他对他说:

" ['kæptɪn] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ɑːskt] [ˌem 'iː][kwaɪt][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː]
" **Captain** **,** **you** **have** **asked** **me** **quite** **a** **few** **questions** **and** **you** **expected** **me**
" 队长 , 你 有 问 我 相当 一个 很少 问题 和 你 预期的 我
[tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm] ['truːθfəli] ,
to **answer** **them** **truthfully** **,**
到 回答 他们 说实话 ,

"船长，您问了我很多问题，也希望我能如实回答。"

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? "
didn't **you** **?** **"**
没有 你 ? "

难道不是吗?

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

"是的。"

" [naʊ] [meɪ] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][wʌn][ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][æz; əz][fræŋk] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][hæv; həv]
" **Now** **may** **I** **ask** **you** **one** **and** **will** **you** **be** **as** **frank** **with** **me** **as** **I** **have**
" 现在 可能 我 问 你 一 和 将要 你 是 作为 坦率 和 我 作为 我 有
[wɪð] [juː; jʊ] ? "
with **you** **?** **"**
和 你 ? "

"现在我可以问你一个问题吗？你能像我坦诚地对待你一样坦诚地对待我吗？"

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

"是的。"

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['kɒfi] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] ? "
" **Would** **you** **like** **to** **have** **some** **coffee** **for** **your** **breakfast** **?** **"**
" 会 你 喜欢 到 有 一些 咖啡 为了 你的 早餐 ? "

"您想来杯咖啡当早餐吗？"

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

" [səʊ][ðə; ðiː] ['dʒɒni] [fɪkst] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪbərəl]['ræʃ(ə)n][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ,
" **So** **the** **Johnny** **fixed** **up** **a** **good** **liberal** **ration** **and** **handed** **it** **to** **him** **,**
" 所以 这 约翰尼 固定的 向上 一个 好的 自由主义 配给 和 递交 它 到 他 ,

于是，约翰尼制定了一份不错的慷慨配给计划，并把它给了他。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðiː] ['kæptɪn] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [sed] :
and **when** **the** **Captain** **started** **away** **,** **he** **said** **:**
和 什么时候 这 队长 开始 离开 , 他 说 :

船长动身离开时说道:

" ['tʃɑːrli] , [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ðiː] [jæŋks] [get][ðeə(r)][tə'bækəʊ] .
" **Charley** **,** **you** **see** **that** **the** **Yanks** **get** **their** **tobacco** **.**
" 查理 , 你 看 那 这 扬克斯 得到 他们的 烟草 .

"查理，你看，美国佬们都搞到了烟草。"

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)]['pleɪsɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] [weə(r)] ['sɪmələ(r)][ɪks'tʃeɪndʒɪz]

"	There	were	hundreds	of	similar	places	along	the	line	where	similar	exchanges
"	那里	是	数百	的	相似的	地方	沿着	这	线	在哪里	相似的	交易所

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,

were	made	,
是	制成	,

“沿线有数百个类似的地方，都进行过类似的交易。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ]['evə(r)] [njuː] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz]['eni] ['ɑːmɪstɪs] [ə'bjuːzd][ɔː(r)]

and	as	far	as	I	ever	knew	there	never	was	any	armistice	abused	or
和	作为	远的	作为	我	曾经	知道	那里	绝不	曾是	任何	停战	受虐	或者

['vaɪəleɪtɪd] .

violated	.
违反	.

据我所知，从未有任何停战协定被滥用或违反。

['kæʒuəltiz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['deɪli] [ə'kʌrəns] .

Casualties	were	of	almost	daily	occurrence	.
伤亡	是	的	几乎	日常的	发生	.

伤亡事件几乎每天都有发生。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['kɒmreɪdz] [ɑː(r); ə(r)] ['berid] [frɒm; frəm][ðə; ði] 78th

More	than	two	hundred	and	fifty	comrades	are	buried	from	the	78th
更多的	比	二	百	和	五十	同志们	是	埋葬	从	这	78th

[bɪ'twiːn] [ˌtʃætə'nuːgə] [ænd; ənd][æt'læntə] .

between	Chattanooga	and	Atlanta	.
之间	查塔努加	和	亚特兰大	.

在查塔努加和亚特兰大之间，埋葬着第 78 团的 250 多位战友。

[ɒn][sep'tembə(r)] 29th , [ðə; ði]['redʒɪmənt][ænd; ənd][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [baɪ][reɪl][tuː; tə] ['æθənz]

On	September	29th	,	the	regiment	and	division	were	moved	by	rail	to	Athens
在	九月	29th	,	这	团	和	分配	是	已搬	经过	轨	到	雅典

[ˌælə'bæmə] ,

Alabama	,
阿拉巴马州	,

9月29日，该团和该师乘火车前往阿拉巴马州雅典市。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['flɒrəns] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['fɔːrɪsts] ['kæv(ə)lri] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

and	then	marched	to	Florence	in	pursuit	of	Forest's	cavalry	who	were	in
和	然后	行军	到	佛罗伦萨	在	追逐	的	森林的	骑兵	WHO	是	在

[ðə; ði][rɪə(r)][ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['dæmɪdʒ] ;

the	rear	and	doing	a	great	deal	of	damage	;
这	后部	和	正在做	一个	伟大的	交易	的	损害	;

然后向佛罗伦萨进军，追击在后方造成巨大破坏的福雷斯特骑兵；

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][drəʊv][hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌtenə'siː]

the	division	had	a	skirmish	with	him	and	drove	him	across	the	Tennessee
这	分配	有	一个	小规模冲突	和	他	和	驾驶	他	穿过	这	田纳西州

['rɪvə(r)][nɪə(r)] ['flɒrəns] , [ˌælə'bæmə] .

river	near	Florence	,	Alabama	.
河	靠近	佛罗伦萨	,	阿拉巴马州	.

该师与他发生了一场小规模冲突，并将他驱赶到阿拉巴马州佛罗伦萨附近的田纳西河对岸。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['æθənz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌtʃætə'nuːgə] [baɪ][reɪl] .

The	division	returned	to	Athens	and	to	Chattanooga	by	rail	.
这	分配	返回	到	雅典	和	到	查塔努加	经过	轨	.

该师乘火车返回雅典和查塔努加。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [drɔːn] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nz] ,

After	we	had	drawn	clothing	and	rations	,
后	我们	有	绘制	衣服	和	口粮	,

领完衣物和口粮后，

[wiː; wi] [tʊk] [ʌp]['aʊə(r)][laɪn][ɒv; əv] [mɑːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][æt'læntə]['vaɪə] ['geɪlzˌvɪl] , [rəʊm] [ænd; ənd]

we	took	up	our	line	of	march	for	Atlanta	via	Gaylesville	,	Rome	and
我们	采取	向上	我们的	线	的	行进	为了	亚特兰大	通过	盖尔斯维尔	,	罗马	和

['kɪŋstən] [tuː; tə][æt'læntə] ,

Kingston	to	Atlanta	,
金斯顿	到	亚特兰大	,

我们沿着既定路线行进，途经盖尔斯维尔、罗马和金斯顿，最终抵达亚特兰大。

[æz; əz][ðə; ði][ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ˌtʃætə'nuːgə] [ænd; ənd][æt'læntə] ,

as	the	R	.	R	.	had	been	torn	up	between	Chattanooga	and	Atlanta	,
作为	这	拉	.	拉	.	有	到过	撕裂	向上	之间	查塔努加	和	亚特兰大	,

由于查塔努加和亚特兰大之间的铁路线遭到破坏，

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [nemd] [pleɪs] [nəʊ'vembə(r)] 14th .

arriving	at	the	last	named	place	November	14th	.
抵达	在	这	最后的	命名	地方	十一月	14th	.

11月14日抵达最后一个地点。

[ðə; ði][grænd] [mɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [kə'menst] [nəʊ'vembə(r)] 16th ,

The	grand	march	to	the	sea	commenced	November	16th	,
这	盛大	行进	到	这	海	开始	十一月	16th	,

向大海进军的盛大仪式于11月16日开始。

[wen] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [muːvd] [frɒm; frəm][æt'læntə]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [bɜːnd] .

when	the	command	moved	from	Atlanta	after	the	city	was	burned	.
什么时候	这	命令	已搬	从	亚特兰大	后	这	城市	曾是	烧伤	.

指挥部在亚特兰大被烧毁后从亚特兰大迁出。

[wiː; wi] [riːtʃt] ['mɪlɪdʒˌvɪl] [ə'baʊt][nəʊ'vembə(r)] 23rd .

We	reached	Milledgeville	about	November	23rd	.
我们	达到	米利奇维尔	关于	十一月	23rd	.

我们大约在11月23日到达米利奇维尔。

[ə'baʊt] [nəʊ'vembə(r)] 26th , - , [pɑːst] [θruː] ['sændərzˌvɪl] [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['luːivɪl]

About	November	26th	,	1864	,	passed	through	Sandersville	and	thence	to	Louisville
关于	十一月	26th	,	-	,	通过了	通过	桑德斯维尔	和	因此	到	路易斯维尔

[ænd; ənd][ɒn][tuː; tə] [sə'vænə] .

and	on	to	Savannah	.
和	在	到	萨凡纳	.

大约在 1864 年 11 月 26 日，途经桑德斯维尔，然后到达路易斯维尔，最后到达萨凡纳。

[æt; ət] ['luːivɪl] [wiː; wi] [kæmpt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['sevrəl] [kə'mændz] [mait]

At	Louisville	we	camped	a	few	days	in	order	that	the	several	commands	might
在	路易斯维尔	我们	露营	一个	很少	天	在	命令	那	这	一些	命令	可能

[ə'dʒʌst][ðeə(r)][laɪnz][ɒv; əv] [mɑːtʃ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒenərəlz][kʊd; kəd] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði][best]

adjust	their	lines	of	march	so	that	the	generals	could	proceed	to	the	best
调整	他们的	线条	的	行进	所以	那	这	将军们	可以	继续	到	这	最好的

[əd'vɑːntɪdʒ] ,

advantage	,
优势	,

我们在路易斯维尔扎营了几天，以便各部队调整行军路线，使将领们能够采取最有利的行动。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['perələs] [trɪp] , [nəʊ][wʌn] [njuː] [weə(r)] [wiː; wi] [wʊd] [ʃəʊ] [ʌp] ,

for	we	were	on	a	perilous	trip	,	no	one	knew	where	we	would	show	up	,
为了	我们	是	在	一个	危险的	旅行	,	不	一	知道	在哪里	我们	会	展示	向上	,

因为我们踏上了一段危险的旅程，没有人知道我们会到达哪里。

[nɒt]['iːv(ə)n] [ɑː'selvz] .

not	even	ourselves	.
不是	甚至	我们自己	.

甚至连我们自己都做不到。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] .

But	we	were	bound	to	be	heard	from	somewhere	.
但	我们	是	边界	到	是	听到	从	某处	.

但我们的声音总会被某个地方听到。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kæmpɪŋ] [æt; ət] ['luːivɪl] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

While	we	were	camping	at	Louisville	we	had	to	be	doing	something	,
尽管	我们	是	野营	在	路易斯维尔	我们	有	到	是	正在做	某物	,

我们在路易斯维尔露营的时候，总得做点什么吧。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] ['fɒrɪdʒ] [ɒf] [ðə; ði] ['kʌntri] [sʌm; səm][ɒv; əv]

and	as	we	had	been	compelled	to	forage	off	the	country	some	of
和	作为	我们	有	到过	被迫	到	饲料	离开	这	国家	一些	的

[ðə; ði] ['fɒrɪdʒ] [skwɒdz][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][sʌm; səm] [reɪs] ['hɔːsɪz] ,

the	forage	squads	had	picked	up	some	race	horses	,
这	饲料	球队	有	挑选	向上	一些	种族	马匹	,

由于我们被迫在乡间四处觅食，一些觅食队带回了一些赛马。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][ə'pɪnjən][æz; əz][tuː; tə] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][best][wʌn]

and	there	was	a	difference	of	opinion	as	to	who	had	the	best	one
和	那里	曾是	一个	不同之处	的	观点	作为	到	WHO	有	这	最好的	一

,

,

,

对于谁的最好，大家意见不一。

[səʊ][wiː; wi] [tʊk] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][test][ðem; ðəm] .

so	we	took	this	opportunity	to	test	them	.
所以	我们	采取	这	机会	到	测试	他们	.

所以我们借此机会对它们进行了测试。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][kæmp][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]

We	had	to	go	some	little	distance	from	camp	in	order	to	find	a
我们	有	到	去	一些	小的	距离	从	营	在	命令	到	寻找	一个

['suːtəb(ə)l] [piːs] [ɒv; əv][rəʊd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [reɪs] [træk] ,

suitable	piece	of	road	that	would	make	a	race	track	,
合适的	片	的	路	那	会	制作	一个	种族	追踪	,

我们必须离开营地一段距离，才能找到一段合适的路段作为赛道。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['zenɪθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['siːɪŋ]

but	just	as	we	were	in	the	zenith	of	our	expectations	of	seeing
但	只是	作为	我们	是	在	这	天顶	的	我们的	期望	的	看到

[ə; eɪ] [hɔːs] [reɪs] ,

a	horse	race	,
一个	马	种族	,

但就在我们对观看赛马比赛充满期待的时候，

['wiːlərz] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri] [ʃəʊd] [ʌp][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ]

Wheeler's	Rebel	cavalry	showed	up	and	we	had	to	form	a	skirmish
惠勒的	反叛	骑兵	显示	向上	和	我们	有	到	形式	一个	小规模冲突

[laɪn][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][prə'tekt] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['kæptʃəd] .

line	in	order	to	protect	ourselves	from	being	captured	.
线	在	命令	到	保护	我们自己	从	存在	捕获	.

惠勒的叛军骑兵出现了，我们不得不组成散兵线，以保护自己不被俘虏。

['niːdləs] [tuː; tə][seɪ] ,

Needless	to	say	,
不必要	到	说	,

毋庸置疑，

['aʊə(r)]['ɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] [reɪs] [wɒz; wəz] [kuːld] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɒt]

our	ardor	for	a	horse	race	was	cooled	to	the	extent	that	we	did	not
我们的	热情	为了	一个	马	种族	曾是	冷却	到	这	程度	那	我们	做过	不是

[keə(r)] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][best] [hɔːs] .

care	who	had	the	best	horse	.
关心	WHO	有	这	最好的	马	.

我们对赛马的热情已经冷却到不在乎谁的马最好。

['aʊə(r)] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌsɪstə'mætɪk] ['mænə(r)] .

Our	march	was	conducted	in	a	very	systematic	manner	.
我们的	行进	曾是	实施	在	一个	非常	系统	方式	.

我们的游行进行得非常有条不紊。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɔː(r)]['redʒɪmənt] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [əd'vɑːns] [tuː; tə] - [deɪ] [wɒz; wəz][pʊt][ɪn][ðə; ði]

The	brigade	or	regiment	that	was	in	the	advance	to	-	day	was	put	in	the
这	旅	或者	团	那	曾是	在	这	进步	到	-	天	曾是	放	在	这

[rɪə(r)] [tə'mɒrəʊ] .

rear	tomorrow	.
后部	明天	.

今天在前线的旅或团，明天就被调到后方了。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] ['fɪfti] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['restɪd] [ten] .

We	marched	fifty	minutes	and	rested	ten	.
我们	行军	五十	分钟	和	休息	十	.

我们行军五十分钟，休息十分钟。

[ɒn] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [rest] [pɪərɪədz]['aʊə(r)]['redʒɪmənt] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

On	the	occasion	of	one	of	these	rest	periods	our	regiment	stopped	in	front	of
在	这	场合	的	一	的	这些	休息	时期	我们的	团	停止	在	正面	的

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌðən] ['mænʃənz] .

one	of	those	beautiful	southern	mansions	.
一	的	那些	美丽的	南部	豪宅	.

在一次休整期间，我们团停在了南方一座美丽的豪宅前。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['reɪnɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] .

It	had	been	raining	all	day	and	was	still	raining	.
它	有	到过	下雨	全部	天	和	曾是	仍然	下雨	.

下了一整天的雨，现在还在下。

[wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

We	had	only	stopped	for	a	few	minutes	,
我们	有	仅有的	停止	为了	一个	很少	分钟	,

我们只停了几分钟，

[wen] [æn; ən][əʊld][mæn] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː]

when	an	old	man	came	to	us	from	the	mansion	and	asked	to	see
什么时候	一个	老的	男人	来了	到	我们	从	这	大厦	和	问	到	看

[ðə; ði][flæg] .

the	flag	.
这	旗帜	.

这时，一位老人从宅邸里出来，要求看看那面旗帜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ɪts]['kʌvə(r)][ænd; ənd] [ˌʌn'fəːl] .

It	was	taken	from	its	cover	and	unfurled	.
它	曾是	已采取	从	它是	覆盖	和	展开	.

它被从封套中取出并展开。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [tʊk] [ɪts][fəʊldz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [sed] , " ['bjuːtɪf(ə)l] ['embləm][flæg][ɒv; əv]

The	old	man	took	its	folds	in	his	hands	and	said	,	"	Beautiful	emblem	flag	of
这	老的	男人	采取	它是	折叠	在	他的	双手	和	说	,	"	美丽的	徽	旗帜	的

['aʊə(r)] ['kʌntri] ,

our	country	,
我们的	国家	,

老人将旗帜叠放在手中，说道："这是我们国家美丽的国徽旗帜。"

" [ænd; ənd] [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

"	and	tears	came	to	his	eyes	,	and	then	he	walked	away	.
"	和	眼泪	来了	到	他的	眼睛	,	和	然后	他	步行	离开	.

"说着说着，他眼里噙满了泪水，然后转身离开了。"

[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz][frɒm; frəm] [sə'vænə] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kən'frʌntɪd] [baɪ] ['ɜːθwɜːks] [ænd; ənd]

About	fifteen	miles	from	Savannah	we	were	confronted	by	earthworks	and
关于	十五	英里	从	萨凡纳	我们	是	面对	经过	土方工程	和

[ɑː'tɪləri] [ænd; ənd][ɒn][dɪ'sembə(r)] 10th [ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'taɪəd][tuː; tə][ðeə(r)] [æt; ət]

artillery	and	on	December	10th	the	enemy	retired	to	their	intrenchments	at
炮兵	和	在	十二月	10th	这	敌人	退休	到	他们的	防御工事	在

[sə'vænə] ,

Savannah	,
萨凡纳	,

距离萨凡纳约十五英里处，我们遭遇了敌军的土方工事和大炮。12月10日，敌军撤退到萨凡纳的防御工事中。

['dʒɔːdʒə] .

Georgia	.
乔治亚州	.

乔治亚州。

[ɒn] [dek] . 21st , [ðə; ði] ['enəmi] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

On	Dec	.	21st	,	the	enemy	abandoned	the	city	,
在	12月	.	21st	,	这	敌人	弃	这	城市	,

12月21日，敌军放弃了这座城市。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['skəːmiʃ] [wɪð] [ðem; ðəm][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] .

but	we	skirmished	with	them	quite	a	little	before	the	evacuation	.
但	我们	小规模冲突	和	他们	相当	一个	小的	前	这	疏散	.

但在撤离之前，我们和他们发生了一些小规模冲突。

[wiː; wi] [spent] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [sə'vænə] ,

We	spent	the	holidays	in	and	around	Savannah	,
我们	花费	这	假期	在	和	大约	萨凡纳	,

我们在萨凡纳及其周边地区度过了假期。

['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)][taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

putting	in	the	most	of	our	time	trying	to	get	something	to	eat	,
推杆	在	这	最多	的	我们的	时间	尝试	到	得到	某物	到	吃	,

我们把大部分时间都花在了想办法弄点吃的上。

[æz; əz]['aʊə(r)] [sə'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'laɪ][ɒn][ðə; ði][raɪs]

as	our	supplies	were	exhausted	and	we	had	to	rely	on	the	rice
作为	我们的	补给品	是	筋疲力尽的	和	我们	有	到	依靠	在	这	米

[plæn'teʃən] .

plantations	.
种植园	.

由于我们的物资耗尽，我们不得不依靠稻米种植园。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['plæntəz] - ['fiːldz] , [hɔːl] ,

We	went	into	the	planters	'	fields	,	hauled	,
我们	去	进入	这	花盆	-	字段	,	拖拽	,

我们进入种植园的田地，拖运，

[θreʃ] [ænd; ənd] [hʌld] [ðə; ði] [raɪs] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [səb'sɪst] [waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː]

threshed	and	hulled	the	rice	in	order	to	subsist	while	we	were	getting	into
脱粒	和	去壳	这	米	在	命令	到	生存	尽管	我们	是	获得	进入

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['aʊə(r)] [fliːt] ,

communication	with	our	fleet	,
沟通	和	我们的	舰队	,

我们一边与舰队取得联系，一边脱粒去壳稻米以维持生存。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ðeə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [njuː] [nɒt] [weə(r)] .

which	had	been	sent	there	to	meet	us	,	but	knew	not	where	.
哪个	有	到过	发送	那里	到	见面	我们	,	但	知道	不是	在哪里	.

它被派去那里与我们会面，但它不知道会在哪里。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [raɪs] [ai] ['evə(r)] ['teɪstɪd] [bʌt; bət] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [kænt] [seɪ]

I	thought	it	was	the	best	rice	I	ever	tasted	but	since	coming	home	can't	say
我	想法	它	曾是	这	最好的	米	我	曾经	尝过	但	自从	未来	家	不能	说

[ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['pɑːʃ(ə)l] [tuː; tə] [raɪs] .

that	I	am	partial	to	rice	.
那	我	是	部分的	到	米	.

我原以为这是我吃过最好吃的米饭，但回家后就没那么喜欢米饭了。

['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [sə'plaɪz] [wiː; wi] [brəʊk] [kæmp] [ə'baʊt] [dʒæn] . 20th , - , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt]

After	getting	supplies	we	broke	camp	about	Jan	.	20th	,	1865	,	and	marched
后	获得	补给品	我们	打破	营	关于	一月	.	20th	,	-	,	和	行军

['nɔːθwəd] [θruː] [ðə; ði] [ˌkærə'laɪnə] .

northward	through	the	Carolinas	.
向北	通过	这	卡罗莱纳州	.

1865年1月20日左右，我们补充了物资后拔营起行，向北穿过卡罗来纳州。

[ðɪs] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [mɑːtʃ] ,

This	march	was	a	very	hard	march	,
这	行进	曾是	一个	非常	难的	行进	,

这次行军非常艰苦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

内战经历，(Civil War Experiences,)
第2/2页

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmps] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['wɔ:tə(r)][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz]

because	of	the	swamps	which	were	covered	with	water	in	many	places
因为	的	这	沼泽	哪个	是	涵盖	和	水	在	许多	地方

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][aɪs]['frəʊz(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

and	in	many	instances	there	was	ice	frozen	over	the	water	,
和	在	许多	实例	那里	曾是	冰	冷冻	超过	这	水	,

因为沼泽地很多地方都被水淹没，而且很多地方水面上都结了冰。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [brəʊk][baɪ]['raɪdɪŋ][ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] [θru:] .

which	the	officers	broke	by	riding	their	horses	through	.
哪个	这	警官	打破	经过	骑术	他们的	马匹	通过	.

军官们骑马冲破了封锁线。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜ:(r); wə(r)] [ðen] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [teɪk] [ɒf] ['ʃu:z] , [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] [ˌpæntə'lu:nz] ,

The	soldiers	were	then	ordered	to	take	off	shoes	,	stockings	and	pantaloons	,
这	士兵	是	然后	订购	到	拿	离开	鞋	,	长筒袜	和	灯笼裤	,

[ænd; ənd] [weɪd] [ðɪs] ['aɪsi] ['wɔ:tə(r)] ,

and	wade	this	icy	water	,
和	涉水	这	冰冷的	水	,

士兵们随后被命令脱掉鞋子、袜子和裤子，趟过这冰冷的河水。

['sʌmtaɪmz] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] ,

sometimes	for	more	than	a	quarter	of	a	mile	,
有时	为了	更多的	比	一个	四分之一	的	一个	英里	,

有时长达四分之一英里以上，

['kʌmɪŋ] [aʊt][səʊ] [nʌm] [wɪð] [kəʊld] [ðæt] [ðeə(r)] [legz][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst][vɔɪd][ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] .

coming	out	so	numb	with	cold	that	their	legs	were	almost	void	of	feeling	.
未来	出去	所以	麻木的	和	寒冷的	那	他们的	腿	是	几乎	空白	的	感觉	.

出来的时候冻得麻木，双腿几乎失去了知觉。

['aʊə(r)][laɪn][ɒv; əv] [mɑ:tʃ] [wɒz; wəz]['vaɪə] ['bunˌvɪl] [ænd; ənd] ['leksɪŋtən] , ['pɑ:sɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][west]

Our	line	of	march	was	via	Boonville	and	Lexington	,	passing	to	the	west
我们的	线	的	行进	曾是	通过	布恩维尔	和	列克星敦	,	通过	到	这	西方

[ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] .

of	Columbia	.
的	哥伦比亚	.

我们的行军路线是途经布恩维尔和莱克星顿，从哥伦比亚西侧经过。

['februəri] 17th , [wi:; wi] [prə'si:did] [tu:; tə] ['wɪnzbɜ:roʊ] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] ['februəri] 21st .

February	17th	,	we	proceeded	to	Winnsboro	and	arrived	there	February	21st	.
二月	17th	,	我们	继续	到	温斯伯勒	和	到达的	那里	二月	21st	.

2月17日，我们启程前往温斯伯勒，并于2月21日抵达。

[ɒn] ['aʊə(r)] [mɑ:tʃ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ['reilrəudz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['prɒpəti] [ɒv; əv]['vælju:]

On	our	march	we	were	to	destroy	railroads	and	other	property	of	value
在	我们的	行进	我们	是	到	破坏	铁路	和	其他	财产	的	价值

[tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

to	the	enemy	.
到	这	敌人	.

在行军途中，我们的任务是摧毁铁路和敌方其他有价值的财产。

[waɪl] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'nɔɪd] [wɪð] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['niːgrəuz] [huː] ['fɒləʊd]

While	on	the	march	we	were	annoyed	with	hundreds	of	negroes	who	followed
尽管	在	这	行进	我们	是	恼怒	和	数百	的	黑人	WHO	随后

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

行军途中，我们被数百名尾随我们的黑人惹恼了。

[ænd; ənd][æt; ət] [brɔːd] ['rɪvə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [pɒn'tuːn] [brɪdʒ]

and	at	Broad	river	we	were	obliged	to	take	up	the	pontoon	bridge
和	在	广阔	河	我们	是	有义务	到	拿	向上	这	浮桥	桥

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] .

and	leave	them	behind	.
和	离开	他们	在后面	.

在布罗德河，我们不得不搬走浮桥，把他们留在了后面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] [ɪn'djʊəd] .

It	is	hard	to	imagine	the	hardships	these	poor	people	endured	.
它	是	难的	到	想象	这	艰辛	这些	贫穷的	人们	忍受	.

很难想象这些穷人曾经遭受的苦难。

[ɒn] [mɑːtʃ] 9th [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɪn][taɪm][tuː; tə][help][dʒen] . [kɪl'pætrɪk] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz]

On	March	9th	we	arrived	on	the	field	in	time	to	help	Gen	.	Kilpatrick	regain	his
在	行进	9th	我们	到达的	在	这	场地	在	时间	到	帮助	Gen	.	基尔帕特里克	恢复	他的

[kæmp][frɒm; frəm]['reb(ə)l; rɪ'bel][dʒen] . ['hæmptən] .

camp	from	Rebel	Gen	.	Hampton	.
营	从	反叛	Gen	.	汉普顿	.

3月9日，我们及时赶到战场，帮助基尔帕特里克将军从叛军汉普顿将军手中夺回了他的营地。

[mɑːtʃ] 11th [wiː; wi] [riːtʃt] ['feɪetvɪl] , [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] , ['skɜːmɪʃɪŋ] [wɪð] [dʒen] . ['hæmptənz]

March	11th	we	reached	Fayetteville	,	North	Carolina	,	skirmishing	with	Gen	.	Hampton's
行进	11th	我们	达到	费耶特维尔	,	北	卡罗莱纳	,	小规模冲突	和	Gen	.	汉普顿的

['kæv(ə)lri] .

cavalry	.
骑兵	.

3月11日，我们抵达北卡罗来纳州费耶特维尔，与汉普顿将军的骑兵发生小规模冲突。

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [θruː] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [treɪst] ,

The	march	thru	South	Carolina	could	be	easily	traced	,
这	行进	通过	南	卡罗莱纳	可以	是	容易地	追踪	,

很容易就能追踪到他们穿越南卡罗来纳州的行军路线。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [træk] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] [ˌdevə'steɪʃn] .

for	it	was	a	track	of	desolation	and	devastation	.
为了	它	曾是	一个	追踪	的	荒凉	和	毁灭	.

因为那是一条荒凉和毁灭之路。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [prə'siːdid] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɔːθ'iːstəli] [də'rekʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] - , [saʊθ]

The	regiment	proceeded	in	a	northeasterly	direction	towards	Averysboro	,	South
这	团	继续	在	一个	东北	方向	向	-	,	南

[ˌkærə'laɪnə] ,

Carolina	,
卡罗莱纳	,

该团向东北方向，也就是南卡罗来纳州的艾弗里斯伯勒方向前进。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [meɪd] [ðeə(r)][fɜːst] ['pɒzətɪv] [rɪ'zɪstəns] .

and	at	this	point	the	Rebels	made	their	first	positive	resistance	.
和	在	这	观点	这	反叛者	制成	他们的	第一的	积极的	反抗	.

正是在这个时候，反叛军发起了第一次积极的抵抗。

[sɪns] ['liːvɪŋ] [sə'vænə] , ['dʒɔːdʒə] , [ɒn] [mɑːtʃ] 16th , [wiː; wi][hæd; həd][kwaɪt] ['laɪvli] [en'geɪdʒmənts]

Since	leaving	Savannah	,	Georgia	,	on	March	16th	,	we	had	quite	lively	engagements
自从	离开	萨凡纳	,	乔治亚州	,	在	行进	16th	,	我们	有	相当	热闹	订婚

[wɪð] [sʌm; səm] [lɒs] .

with	some	loss	.
和	一些	损失	.

自 3 月 16 日离开佐治亚州萨凡纳以来，我们经历了许多活跃的活动，但也遭遇了一些损失。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] 19th , [nɪə(r)] ['bɛntənˌvɪl] , [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] ,

On	the	morning	of	March	19th	,	near	Bentonville	,	North	Carolina	,
在	这	早晨	的	行进	19th	,	靠近	本顿维尔	,	北	卡罗莱纳	,

3月19日上午，在北卡罗来纳州本顿维尔附近，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɪn] [fɔːs] [ə'krɒs] ['aʊə(r)][laɪn][ɒv; əv] [mɑːtʃ] .

we	found	the	Rebels	in	force	across	our	line	of	march	.
我们	成立	这	反叛者	在	力量	穿过	我们的	线	的	行进	.

我们在行军路线上发现叛军兵力强大。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [fɔːmd] [laɪn][ænd; ənd][ðə; ði] 78th [wɒz; wəz][pʊt] [aʊt][æz; əz] ['skəːmiʃə] ,

The	brigade	formed	line	and	the	78th	was	put	out	as	skirmishers	,
这	旅	形成	线	和	这	78th	曾是	放	出去	作为	散兵游勇	,

该旅列队，第78团被派往前线担任散兵。

[wɪtʃ] [suːn] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['hevi] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [fɔːs] ,

which	soon	developed	a	heavy	rebel	force	,
哪个	很快	发达	一个	重的	反叛	力量	,

随后，叛军迅速发展壮大。

[wɪtʃ] [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] ['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [frɒm; frəm]

which	completely	surrounded	our	brigade	and	we	had	to	fight	from
哪个	完全地	包围	我们的	旅	和	我们	有	到	斗争	从

[bəuθ] [frʌnt] [ænd; ənd][rɪə(r)] .

both	front	and	rear	.
两个都	正面	和	后部	.

敌军完全包围了我们的旅，我们不得不从正面和背面同时作战。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [riˈpʌls] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [suːn] ['aʊə(r)][ɪn'taɪə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz]

The	enemy	was	repulsed	several	times	and	soon	our	entire	division	was
这	敌人	曾是	反感	一些	时代	和	很快	我们的	全部的	分配	曾是

[ɪn'geɪdʒd] .

engaged	.
已订婚的	.

敌人被击退数次，很快我方整个师都投入了战斗。

[ðə; ði] ['enəmi] [dɪd][nɒt] [fɔːl] [bæk] [ʌn'tɪl] ['ʌðə(r)] [truːps] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	enemy	did	not	fall	back	until	other	troops	came	to	the	assistance	of	the
这	敌人	做过	不是	落下	后退	直到	其他	军队	来了	到	这	协助	的	这

[dɪ'vɪʒ(ə)n] .

division	.
分配	.

直到其他部队前来支援该师，敌军才开始撤退。

[wiː; wi] [lɒst] ['veri] ['hevɪli] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] .

We	lost	very	heavily	in	this	engagement	.
我们	丢失的	非常	重度	在	这	订婚	.

我们在这场战斗中损失惨重。

[ðə; ði][lɑːst] [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] , [luː'tenənt] .

The	last	commissioned	officer	of	my	company	,	Lieut	.
这	最后的	委托	官	的	我的	公司	,	中尉	.

我连队最后一位退役军官，中尉。

[bɜː(r)] , [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] .

Burr	**,**	**was**	**killed**	**in**	**this**	**battle**	**.**
伯尔	,	曾是	被杀	在	这	战斗	.

伯尔在这场战斗中阵亡。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 21st [ɪn] [ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [siːmd] [tuː; tə] [wɒnt]

On	**the**	**morning**	**of**	**the**	**21st**	**in**	**a**	**skirmish**	**the**	**Rebels**	**seemed**	**to**	**want**
在	这	早晨	的	这	21st	在	一个	小规模冲突	这	反叛者	似乎	到	想

[tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [ʃɒt] [ænd; ənd] ['faɪəd] [tuː] ['kænən] [ʃɒts] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] ,

to	**give**	**us**	**a**	**parting**	**shot**	**and**	**fired**	**two**	**cannon**	**shots**	**before**	**retiring**	**,**
到	给	我们	一个	离别	射击	和	被解雇	二	大炮	镜头	前	退休	,

21日上午的一次小规模冲突中，叛军似乎想给我们来个临别赠礼，在撤退前鸣放了两炮。

[ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒf] [ɒv; əv] [kæpt] . ['sʌməz] [ɒv; əv] [ˌsiː 'əʊ] .

the	**last**	**one**	**taking**	**the**	**head**	**off**	**of**	**Capt**	**.**	**Summers**	**of**	**Co**	**.**
这	最后的	一	采取	这	头	离开	的	船长	.	萨默斯	的	合作	.

最后一个砍下了萨默斯上尉的头。

[keɪ] . [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [mæn] [lɒst] [baɪ] ['ʃɜːrmən] [ɪn] ['bæt(ə)l] ,

K	**.**	**This**	**was**	**the**	**last**	**man**	**lost**	**by**	**Sherman**	**in**	**battle**	**,**
K	.	这	曾是	这	最后的	男人	丢失的	经过	谢尔曼	在	战斗	,

K. 这是谢尔曼在战斗中损失的最后一名士兵。

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˌkærə'laɪnə] .

during	**his**	**march**	**to**	**the**	**sea**	**and**	**through**	**the**	**Carolinas**	**.**
期间	他的	行进	到	这	海	和	通过	这	卡罗莱纳州	.

在他向大海进军并穿越卡罗莱纳州期间。

[frɒm; frəm] ['bɛntənˌvɪl] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['gəuldzbɔːrəu] , [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] , [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt]

From	**Bentonville**	**we**	**marched**	**to**	**Goldsboro**	**,**	**North**	**Carolina**	**,**	**and**	**encamped**
从	本顿维尔	我们	行军	到	戈尔兹伯勒	,	北	卡罗莱纳	,	和	营地

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [sə'plaɪd] [wɪð] ['kləʊðɪŋ] ,

until	**we**	**were**	**supplied**	**with**	**clothing**	**,**
直到	我们	是	供应	和	衣服	,

我们从本顿维尔出发，行军到北卡罗来纳州的戈尔兹伯勒，并在那里扎营，直到我们得到衣物补给。

['ræʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

rations	**and**	**ammunition**	**.**
口粮	和	弹药	.

口粮和弹药。

[ɒn] ['eɪprəl] 10th , [wiː; wi] [əd'vɑːnst] [ɒn] ['rɑːli] , [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] , [ænd; ənd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪp] -

On	**April**	**10th**	**,**	**we**	**advanced**	**on**	**Raleigh**	**,**	**North**	**Carolina**	**,**	**and**	**on**	**to**	**the**	**Cape**	**-**
在	四月	10th	,	我们	先进的	在	罗利	,	北	卡罗莱纳	,	和	在	到	这	岬	-

[fɪə(r)] ['rɪvə(r)] ,

fear	**river**	**,**
害怕	河	,

4月10日，我们向北卡罗来纳州罗利进军，并继续向恐惧角河推进。

[weə(r)] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [kæmp] .

where	**we**	**went**	**into**	**camp**	**.**
在哪里	我们	去	进入	营	.

我们去了营地。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi] [hɜːd] [ɒv; əv] [liːz] [sə'rendə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]

In	**a**	**few**	**days**	**we**	**heard**	**of**	**Lee's**	**surrender**	**and**	**a**	**few**	**days**	**later**	**heard**	**of**
在	一个	很少	天	我们	听到	的	李氏	投降	和	一个	很少	天	之后	听到	的

['lɪŋkənz] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

Lincoln's	**assassination**	**.**
林肯的	暗杀	.

几天后我们听到了李将军投降的消息，又过了几天，我们听到了林肯遇刺的消息。

[ɒn]['eɪprəl] - , ['dʒɒnsn] [sə'rendəd] [tuː; tə] ['ʃɜːrmən] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

On	April	26	,	Johnson	surrendered	to	Sherman	and	the	war	was	over	,
在	四月	-	,	约翰逊	投降	到	谢尔曼	和	这	战争	曾是	超过	,

4月26日，约翰逊向谢尔曼投降，战争结束。

[ænd; ənd][wiː; wi][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪəri] ['səʊldʒəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪz] [frɒm; frəm] [həʊm] ,

and	we	poor	weary	soldiers	a	long	ways	from	home	,
和	我们	贫穷的	厌倦	士兵	一个	长的	方式	从	家	,

我们这些远离家乡、疲惫不堪的士兵，

[bʌt; bət] [flʌʃt] [wɪð] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [hɑːts] [fɪld] [wɪð] ['grætɪtjuːd] [ðæt] [ðə; ði][end][hæd; həd]

but	flushed	with	victory	and	hearts	filled	with	gratitude	that	the	end	had
但	酡	和	胜利	和	心	已填	和	感激	那	这	结尾	有

['faɪnəli] [kʌm] ,

finally	come	,
最后	来	,

但他们脸上洋溢着胜利的喜悦，心中充满了对胜利终于到来的感激之情。

[ænd; ənd] [ðæt] [əʊld] ['glɔːri] [stɪl] [weɪvd] ['əʊvə(r)][æn; ən][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ['kʌntri] , [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [nɔːθ]

and	that	Old	Glory	still	waved	over	an	undivided	country	,	we	started	north
和	那	老的	荣耀	仍然	挥手	超过	一个	未分割的	国家	,	我们	开始	北

['vaɪə] ['rɪtʃmənd] ,

via	Richmond	,
通过	里士满	,

那面星条旗依然飘扬在未分裂的国土上，我们经由里士满向北启程。

[ˌviː 'eɪ] . , [weə(r)] [wiː; wi] [kæmpt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪts] [ə'raʊnd] [ðɪs] [hɪ'stɒrɪk]

Va	.	,	where	we	camped	for	three	days	taking	in	the	sights	around	this	historic
瓦	.	,	在哪里	我们	露营	为了	三	天	采取	在	这	景点	大约	这	历史性

['sɪti] ,

city	,
城市	,

我们在弗吉尼亚州露营了三天，游览了这座历史名城周围的景点。

[ðen] [tʊk] [ʌp]['aʊə(r)] [mɑːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋtən] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [meɪ]

then	took	up	our	march	for	Washington	,	arriving	at	Washington	,	D	.	C	.	,	May
然后	采取	向上	我们的	行进	为了	华盛顿	,	抵达	在	华盛顿	,	D	.	C	.	,	可能

- ,

19	,
-	,

然后我们继续向华盛顿进发，于5月19日抵达华盛顿特区。

[ænd; ənd] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][grænd] [rɪ'vjuː] , [dʒuːn][fɔːr] , - .

and	participated	in	the	Grand	Review	,	June	4	,	1865	.
和	参与	在	这	盛大	审查	,	六月	4	,	-	.

并参加了 1865 年 6 月 4 日的大阅兵式。

['ʃɜːrmənz] [kə'mɑːnd] [went] [ɒn][ɪn] [ðɪs] [rɪ'vjuː] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] ,

Sherman's	command	went	on	in	this	review	just	as	we	had	been	on	the	march	,
谢尔曼的	命令	去	在	在	这	审查	只是	作为	我们	有	到过	在	这	行进	,

谢尔曼的指挥部在这次检阅中继续指挥，就像我们行军时一样。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['sʌndeɪ] [kləʊðz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , ['wɒntɪd] [nʌn] .

for	we	had	no	Sunday	clothes	,	and	for	that	matter	,	wanted	none	.
为了	我们	有	不	星期日	衣服	,	和	为了	那	事情	,	通缉	没有任何	.

因为我们没有星期日要穿的衣服，而且事实上，我们也不需要。

[aɪ] [θɪŋk] , [haʊ'evə(r)] ,

I	think	,	however	,
我	思考	,	然而	,

但我认为，

[ðə; ði][vɑ:st] [kraʊd] [ðæt] ['gri:tɪd] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [ˌju: 'es][hæd; həd]['rɑ:ðə(r)] [si:] [ˌju: 'es][æz; əz] [ðeɪ]

the	vast	crowd	that	greeted	and	cheered	us	had	rather	see	us	as	they
这	广阔的	人群	那	问候	和	欢呼	我们	有	相当	看	我们	作为	他们

[dɪd][ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] ,

did	than	otherwise	,
做过	比	否则	,

迎接我们、为我们欢呼的庞大人群，宁愿看到我们现在的样子，也不愿看到我们以其他方式出现。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][doʊnt] [bɪ'li:v] [ə; eɪ][faɪnə] ['bɒdi] [ɒv; əv][men] ['evə(r)] ['mɑ:tʃt] [daʊn] [ˌpensl'veɪniə]

for	I	don't	believe	a	finer	body	of	men	ever	marched	down	Pennsylvania
为了	我	不	相信	一个	更精细	身体	的	男人	曾经	行军	向下	宾夕法尼亚州

['ævənju:][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ʃɜ:rmənz] ['ɑ:mi] ,

avenue	than	those	of	Sherman's	army	,
大街	比	那些	的	谢尔曼的	军队	,

因为我相信，历史上没有哪支军队比谢尔曼的军队更英勇地行进在宾夕法尼亚大道上。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [wi:; wi] [left] [ˌtʃætə'nu:gə] ['evri] ['wi:klɪŋ] [wɒz; wəz] [kʌld] [aʊt] , [ænd; ənd] [wen]

for	when	we	left	Chattanooga	every	weakling	was	culled	out	,	and	when
为了	什么时候	我们	左边	查塔努加	每一个	弱者	曾是	已筛选	出去	,	和	什么时候

[wi:; wi][gɒt][tu:; tə] [sə'vænə] ,

we	got	to	Savannah	,
我们	得到	到	萨凡纳	,

当我们离开查塔努加时，所有弱者都被淘汰了，当我们到达萨凡纳时，

['dʒɔ:dʒə] , [ðə; ði] [sɪk] [ɔ:(r)] [mɑ:tʃ] [wɔ:n] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌld] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd][æt; ət]['gəuldzbɔ:rəu]

Georgia	,	the	sick	or	march	worn	were	culled	out	again	,	and	at	Goldsboro
乔治亚州	,	这	生病的	或者	行进	磨损	是	已筛选	出去	再次	,	和	在	戈尔兹伯勒

, [nɔ:θ] [ˌkærə'laɪnə] ,

,	North	Carolina	,
,	北	卡罗莱纳	,

在佐治亚州，生病或行军疲惫的人再次被筛选出来；在北卡罗来纳州戈尔兹伯勒，

[ɔ:l][dɪs'eɪb(ə)ld][men][wɜ:(r); wə(r)][sent][tu:; tə][ðə; ði][kəʊst][ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [daʊn] [tu:; tə]

all	disabled	men	were	sent	to	the	coast	and	we	were	all	down	to
全部	已禁用	男人	是	发送	到	这	海岸	和	我们	是	全部	向下	到

['faɪtɪŋ] [weɪt] .

fighting	weight	.
斗争	重量	.

所有残疾男子都被送往沿海地区，我们的体重都降到了战斗标准。

[wʌn] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pə'reɪd] [ɪn][ðə; ði][grænd] [rɪ'vju:] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði]

One	feature	of	our	parade	in	the	Grand	Review	that	seemed	to	please	the
一	特征	的	我们的	游行	在	这	盛大	审查	那	似乎	到	请	这

['ɒnlʊkəz] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [pæk] [mju:lz] [ðæt] ['kærid] ['ɒfɪsəz] - - ,

onlookers	was	our	pack	mules	that	carried	officers	'	equippage	,
旁观者	曾是	我们的	盒	骡子	那	携带	警官	-	-	,

在盛大阅兵式上，我们游行队伍中有一个特色似乎很受围观者欢迎，那就是我们用驮骡运送军官的装备。

[kæmp] - , [sʌtʃ] [æz; əz] [tent] [flaɪz] , [ˌhed'kwɔ:təz] ['klerɪkl] [sə'plaɪz] , ['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] ,

camp	equippage	,	such	as	tent	flies	,	headquarters	clerical	supplies	,	medical	supplies	,
营	-	,	这样的	作为	帐篷	苍蝇	,	总部	文员	补给品	,	医疗的	补给品	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

营地装备，例如帐篷防雨罩、总部文书用品、医疗用品等。

[ðiːz] [mjuːlz] [wɜː(r); wə(r)] [led] [baɪ] ['niːgrəuz] [ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [mɑːtʃ] [ðiːz] ['niːgrəuz] [hæd; həd]

These	mules	were	led	by	negroes	and	during	the	march	these	negroes	had
这些	骡子	是	引领	经过	黑人	和	期间	这	行进	这些	黑人	有

[pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['faɪtɪŋ] [kɒks] ,

picked	up	a	good	many	fighting	cocks	,
挑选	向上	一个	好的	许多	斗争	公鸡	,

这些骡子由黑人牵着，行军途中，这些黑人弄来了不少斗鸡。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] ;

in	order	to	have	something	to	amuse	themselves	;
在	命令	到	有	某物	到	娱乐	他们自己	;

为了找点乐子；

[waɪl] [ɪn] [kæmp] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɒk] [faɪts] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['niːgrəʊ] [ænd; ənd] ['səʊldʒə(r)]

while	in	camp	they	would	have	cock	fights	and	many	a	negro	and	soldier
尽管	在	营	他们	会	有	公鸡	战斗	和	许多	一个	黑人	和	士兵

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,

for	that	matter	,
为了	那	事情	,

在营地里，他们会进行斗鸡，而且很多黑人和士兵也参与其中。

[wʊd] [steɪk] [ðeə(r)] ['mʌni] [ɒn] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðiːz] [faɪts] , [ænd; ənd] [wen] [ɒn] [ðə; ðɪ] [mɑːtʃ] ,

would	stake	their	money	on	the	result	of	these	fights	,	and	when	on	the	march	,
会	赌注	他们的	钱	在	这	结果	的	这些	战斗	,	和	什么时候	在	这	行进	,

他们会把钱押在这些战斗的结果上，而且在行军途中，

[ðiːz] [kɒks] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðiːz] [pæk] [mjuːlz] ,

these	cocks	were	fastened	on	top	of	these	pack	mules	,
这些	公鸡	是	系紧	在	顶部	的	这些	盒	骡子	,

这些公鸡被绑在这些驮骡的背上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðɪs] [grænd] [rɪ'vjuː] [dʒʌst] [æz; əz] [ɒn] [mɑːtʃ] .

and	they	were	on	this	Grand	Review	just	as	on	march	.
和	他们	是	在	这	盛大	审查	只是	作为	在	行进	.

他们参加了这次盛大的阅兵式，就像三月时一样。

[ɒn] [dʒuːn] 7th , - , [wɒz; wəz] ['mʌstə] [aʊt] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

On	June	7th	,	1865	,	was	mustered	out	and	sent	to	Chicago	,
在	六月	7th	,	-	,	曾是	集结	出去	和	发送	到	芝加哥	,

1865年6月7日，他退伍并被送往芝加哥。

[weə(r)] [ðə; ðɪ] 78th [wɒz; wəz] [peɪd] [ɒf] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] .

where	the	78th	was	paid	off	and	discharged	.
在哪里	这	78th	曾是	有薪酬的	离开	和	出院	.

第78团在那里获得了补偿并解散。

[ðə; ðɪ] ['redʒɪmənt] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bæt(ə)lz] [ɒv; əv] [ˌtʃikə'mɔːgə] , ['mɪʃ(ə)n] [rɪdʒ] , ['bʌzəd]

The	regiment	participated	in	the	battles	of	Chickamauga	,	Mission	Ridge	,	Buzzard
这	团	参与	在	这	战斗	的	奇卡莫加	,	使命	岭	,	秃鹰

[ruːst] , [rɪ'sɑːkə] ,

Roost	,	Resaca	,
栖息处	,	雷萨卡	,

该团参加了奇卡莫加战役、米申岭战役、秃鹰栖息地战役和雷萨卡战役。

[rəʊm] , [njuː] [həʊp] [tʃɜːtʃ] , ['kɛnɪsɔː] ['maʊntən] , [piːtʃ] [triː] [kriːk] , [æt'læntə] , [dʒoʊnzˌbɜːroʊ] ,

Rome	,	New	Hope	Church	,	Kennesaw	Mountain	,	Peach	Tree	Creek	,	Atlanta	,	Jonesboro	,
罗马	,	新的	希望	教会	,	肯尼索	山	,	桃	树	溪	,	亚特兰大	,	琼斯伯勒	,

- [ænd; ənd] ['bɛntənˌvɪl] .

Averysboro	and	Bentonville	.
-	和	本顿维尔	.

罗马、新希望教堂、肯尼索山、桃树溪、亚特兰大、琼斯伯勒、艾弗里斯伯勒和本顿维尔。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] ['mʌstə] [ɪn] - [men] , [rɪ'kruːtɪd] - [men] , ['mʌstə] [aʊt] - [men] ,

The	regiment	mustered	in	962	men	,	recruited	140	men	,	mustered	out	393	men	,
这	团	集结	在	-	男人	,	招募	-	男人	,	集结	出去	-	男人	,

该团入伍962人，招募140人，退伍393人。

[lɒst] [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] - [men] [ænd; ənd] - [daɪd] [ɪn] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['prizənz] .

lost	in	killed	and	wounded	423	men	and	24	died	in	Rebel	prisons	.
丢失的	在	被杀	和	受伤	-	男人	和	-	死亡	在	反叛	监狱	.

共有423名士兵阵亡或受伤，另有24人死于叛军监狱。

[ðə; ði] 78th [wɒz; wəz] [ɪn] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mʌstə] [ɪn] [ʌn'tɪl]

The	78th	was	in	active	service	from	the	time	it	was	mustered	in	until
这	78th	曾是	在	积极的	服务	从	这	时间	它	曾是	集结	在	直到

['mʌstə] [aʊt] .

mustered	out	.
集结	出去	.

第78团从组建到退役一直处于现役状态。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪt] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] ['ɑːmi] [laɪf] ['meni] [θɪŋz] ['wɜːði]

Owing	to	the	late	writing	of	these	incidents	of	army	life	many	things	worthy
欠款	到	这	晚的	写作	的	这些	事件	的	军队	生活	许多	事物	值得

[ɒv; əv] ['menʃ(ə)n] [hæv; həv] [biːn] [left] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] [pleɪs] .

of	mention	have	been	left	out	of	their	proper	place	.
的	提到	有	到过	左边	出去	的	他们的	恰当的	地方	.

由于这些关于军队生活的事件记录时间较晚，许多值得一提的事情都被遗漏了。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [wɪl] [biː; bi] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [keə(r)] [tuː; tə] [riːd]

A	few	of	which	I	believe	will	be	of	interest	to	those	who	care	to	read
一个	很少	的	哪个	我	相信	将要	是	的	兴趣	到	那些	WHO	关心	到	读

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我相信其中一些文章会引起有兴趣阅读的人的兴趣。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əd'vɑːns] [frɒm; frəm] ['rɔsˌvɪl] [ɒn] [ðə; ði] [æt'læntə] [kæm'peɪn] ,

On	the	second	day	of	our	advance	from	Rossville	on	the	Atlanta	campaign	,
在	这	第二	天	的	我们的	进步	从	罗斯维尔	在	这	亚特兰大	活动	,

在我们从罗斯维尔向亚特兰大战役进军的第二天，

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] ['rɪŋgoʊld] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] , ['aʊə(r)] ['kæv(ə)lri] [wɒz; wəz] ['skɜːmɪʃɪŋ]

after	passing	through	Ringold	Gap	in	the	mountains	,	our	cavalry	was	skirmishing
后	通过	通过	林戈尔德	差距	在	这	山脉	,	我们的	骑兵	曾是	小规模冲突

[wɪð] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kæv(ə)lri] ,

with	the	Rebel	cavalry	,
和	这	反叛	骑兵	,

穿过山区的林戈尔德山口后，我方骑兵与叛军骑兵发生了小规模冲突。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [əd'vɑːnst] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kæv(ə)lri] ['grædʒuəli] [fel] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

but	as	the	infantry	advanced	the	Rebel	cavalry	gradually	fell	back	to	the
但	作为	这	步兵	先进的	这	反叛	骑兵	逐步地	跌倒	后退	到	这

[west] ['fʊtˌhɪlz] [ɒv; əv] ['bʌzəd] [ruːst] ['maʊntən] .

west	foothills	of	Buzzard	Roost	mountain	.
西方	山麓	的	秃鹰	栖息处	山	.

但随着步兵的推进，叛军骑兵逐渐撤退到秃鹰栖山的西麓。

[wiː; wi] [sɔː] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wiː; wi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'trentʃ] [laɪn]

We	saw	in	advance	of	us	what	we	supposed	was	an	intrenched	line
我们	锯	在	进步	的	我们	什么	我们	据称	曾是	一个	战壕	线

, [bʌt; bət]

,	but
,	但

我们前方看到了疑似防御工事的阵地，但是

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [wiː; wi] [əd'vɑːnst] ['veri] ['kɔːʃəsli] .

owing	to	the	lay	of	the	surrounding	country	we	advanced	very	cautiously	.
欠款	到	这	躺	的	这	周围	国家	我们	先进的	非常	谨慎地	.

由于周围地形复杂，我们前进得非常谨慎。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [sɔː] [wɒt] [wiː; wi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɑːskt] ['bætri] [wɪtʃ] [meɪd]

We	also	saw	what	we	supposed	to	be	a	masked	battery	which	made
我们	还	锯	什么	我们	据称	到	是	一个	戴面具	电池	哪个	制成

[ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['kɔːʃəs] .

us	all	the	more	cautious	.
我们	全部	这	更多的	谨慎	.

我们还看到了疑似被遮盖的电池，这让我们更加谨慎了。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][laɪn][tuː; tə]['aʊə(r)] [sə'praɪz] [ðə; ði] ['bætri]

But	as	we	neared	the	supposed	line	to	our	surprise	the	battery
但	作为	我们	接近	这	据称	线	到	我们的	惊喜	这	电池

[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [frʌnt] [wiːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wægən] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [lɒg]

was	nothing	more	than	the	front	wheels	of	a	wagon	with	a	small	log
曾是	没有什么	更多的	比	这	正面	车轮	的	一个	车皮	和	一个	小的	日志

['maʊntɪd] [ɒn][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] ,

mounted	on	them	to	represent	a	piece	of	artillery	,
安装	在	他们	到	代表	一个	片	的	炮兵	,

但当我们接近所谓的防线时，我们惊讶地发现，所谓的炮兵阵地只不过是一辆马车的前轮，上面架着一根小圆木来代表一门火炮而已。

['kʌvəd] [wɪð] [bʊʃɪz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

covered	with	bushes	in	order	to	disguise	it	.
涵盖	和	灌木丛	在	命令	到	伪装	它	.

为了掩盖它，用灌木丛将其遮盖起来。

[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] ['pɪkɪt]

That	and	the	fact	we	were	looking	for	trouble	and	a	strong	picket
那	和	这	事实	我们	是	寻找	为了	麻烦	和	一个	强的	纠察

[fɔːs] [ɪn][nɪə(r)][prɒk'sɪməti] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'sepʃn] [mɔː(r)] ['iːzi] .

force	in	near	proximity	made	the	deception	more	easy	.
力量	在	靠近	邻近	制成	这	欺骗	更多的	简单的	.

再加上我们当时正在寻找麻烦，而且附近还有一支强大的警戒部队，这使得欺骗行动更加容易。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [ɪk'spɪəriəns] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['ɔːdɪnəns] .

We	did	not	experience	much	difficulty	in	taking	that	particular	piece	of	ordinance	.
我们	做过	不是	经验	很多	困难	在	采取	那	特别的	片	的	条例	.

我们在执行那项法令时并没有遇到太多困难。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][rɪə(r)] [gɑːd] [θruː] [daʊn]

But	as	we	advanced	a	number	of	the	Rebel	rear	guard	threw	down
但	作为	我们	先进的	一个	数字	的	这	反叛	后部	警卫	扔	向下

[ðeə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] [wɪð] [hændz][ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [klɒθ]

their	guns	and	came	running	towards	us	with	hands	up	and	a	white	cloth
他们的	枪支	和	来了	跑步	向	我们	和	双手	向上	和	一个	白色的	布

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] ,

indicating	they	wanted	to	surrender	,
表明	他们	通缉	到	投降	,

但当我们前进时，一些叛军后卫扔掉武器，举起双手，挥舞着白布，向我们跑来，表示他们想要投降。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]['entə(r)]['aʊə(r)][laɪnz] .

and	they	were	permitted	to	enter	our	lines	.
和	他们	是	允许	到	进入	我们的	线条	.

他们被允许进入我们的防线。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [kæm'pein] [ɪn] [iːst] [ˌtenə'siː]

There	were	many	instances	of	this	kind	during	our	campaigning	in	east	Tennessee
那里	是	许多	实例	的	这	种类	期间	我们的	竞选活动	在	东方	田纳西州

,

,

,

我们在田纳西州东部竞选期间，这类事情发生过很多次。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['juːniən]['piːp(ə)l][ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n]

owing	to	the	fact	that	there	were	a	great	many	Union	people	in	that	section
欠款	到	这	事实	那	那里	是	一个	伟大的	许多	联盟	人们	在	那	部分

[ɒv; əv] [ˌtenə'siː] .

of	Tennessee	.
的	田纳西州	.

因为田纳西州那个地区有很多联邦支持者。

['kɜːn(ə)l] [braʊnloʊz] 1st [iːst] [ˌtenə'siː] ['kæv(ə)lri][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] [men][ɒv; əv]

Colonel	Brownlow's	1st	East	Tennessee	cavalry	was	made	up	of	the	loyal	men	of
上校	布朗洛奖	1st	东方	田纳西州	骑兵	曾是	制成	向上	的	这	忠诚	男人	的

[ðæt] ['dɪstrɪkt][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmi] ,

that	district	and	joined	the	Union	army	,
那	区	和	加入	这	联盟	军队	,

布朗洛上校的第一东田纳西骑兵团由该地区的忠诚人士组成，并加入了联邦军队。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['fɪələs] [lɒt][ɒv; əv][men] .

and	they	were	a	brave	and	fearless	lot	of	men	.
和	他们	是	一个	勇敢的	和	无畏	很多	的	男人	.

他们是一群勇敢无畏的人。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪf]

They	never	allowed	themselves	to	be	taken	prisoner	from	the	fact	that	if
他们	绝不	允许	他们自己	到	是	已采取	囚犯	从	这	事实	那	如果

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tektɪd] [æz; əz] ['sʌðən] [men] [ðeɪ] [sed] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['mɜːsi] [ʃəʊn]

they	were	detected	as	southern	men	they	said	there	would	be	no	mercy	shown
他们	是	检测到	作为	南部	男人	他们	说	那里	会	是	不	怜悯	所示

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们从未让自己沦为俘虏，因为他们知道，如果被认出是南方人，就不会有人对他们手下留情。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ] .

from	the	fact	they	thought	they	should	be	fighting	for	the	South	.
从	这	事实	他们	想法	他们	应该	是	斗争	为了	这	南	.

因为他们认为自己应该为南方而战。

['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [əd'vɑːns] [ɒn] [ˌtʃætə'nuːgə] , [tɛn] . ,

During	our	advance	on	Chattanooga	,	Tenn	.	,
期间	我们的	进步	在	查塔努加	,	田纳西州	.	,

在我们向田纳西州查塔努加推进的过程中，

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [men][frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌtenə'siː]

during	the	summer	of	1863	there	were	several	men	from	this	Tennessee
期间	这	夏天	的	-	那里	是	一些	男人	从	这	田纳西州

['kʌntri] [dʒɔɪnd][ˌsiː 'əʊ] . [ef][ɒv; əv][maɪ]['redʒɪmənt] ,

country	joined	Co	.	F	of	my	regiment	,
国家	加入	合作	.	F	的	我的	团	,

1863年夏天，有好几个来自田纳西州的男子加入了我所在团的F连。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz] [kɪld] [æt; ət] [ˌtʃikə'mɔːgə] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ['wuːndɪd] .

one	of	whom	was	killed	at	Chickamauga	and	another	wounded	.
一	的	谁	曾是	被杀	在	奇卡莫加	和	其他	受伤	.

其中一人在奇卡莫加战役中阵亡，另一人受伤。

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es][dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)] ['stɑrtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

The	wounded	man	recovered	and	came	back	to	us	just	before	starting	on	the
这	受伤	男人	恢复	和	来了	后退	到	我们	只是	前	开始	在	这

[æt'læntə] [kæm'peɪn] ,

Atlanta	campaign	,
亚特兰大	活动	,

受伤的士兵康复后，就在亚特兰大战役开始前回到了我们身边。

[ænd; ənd][æz; əz]['steɪtɪd][bɪ'fɔ:(r)] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [tu:] ['ɑ:mi] [laɪnz]

and	as	stated	before	,	there	were	many	times	when	the	two	army	lines
和	作为	声明	前	,	那里	是	许多	时代	什么时候	这	二	军队	线条

[wɜ:(r); wə(r)][ɪn][kləʊz][prɒk'sɪməti] ,

were	in	close	proximity	,
是	在	关闭	邻近	,

如前所述，两军防线曾多次近距离相距甚远。

[taɪmz] [wen] [ə; eɪ][mænz] [hed] [ə'bʌv] [graʊnd] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'vaɪtɪŋ] ['tɑ:gɪt] .

times	when	a	man's	head	above	ground	was	an	inviting	target	.
时代	什么时候	一个	男人的	头	多于	地面	曾是	一个	邀请	目标	.

在那个年代，男人露出地面的头部很容易成为攻击目标。

[ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [ə'keɪʒnz] [ðə; ði] ['skɜ:mɪʃɪŋ] ['faɪə(r)] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ə'nɔɪɪŋ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv]

On	one	of	these	occasions	the	skirmishing	fire	became	so	annoying	that	one	of
在	一	的	这些	场合	这	小规模冲突	火	成为	所以	恼人的	那	一	的

[ði:z] [ˌtenə'si:] [ri'kru:ts] [dʒʌmpt] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ks] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd]

these	Tennessee	recruits	jumped	up	on	the	front	of	the	works	with	his	gun	and
这些	田纳西州	新兵	跳了起来	向上	在	这	正面	的	这	作品	和	他的	枪	和

[təʊld][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tu:; tə][ləʊd][ðeə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd][hænd][ðem; ðəm][tu:; tə]

told	the	rest	of	his	comrades	to	load	their	guns	and	hand	them	to
讲述	这	休息	的	他的	同志们	到	加载	他们的	枪支	和	手	他们	到

[hɪm] .

him	.
他	.

有一次，交火变得非常恼人，其中一名来自田纳西州的新兵跳上工事的前面，拿着枪，命令其他战友装弹，把枪递给他。

[ðə; ði] [bɔɪz] [begd] [hɪm][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['su:ɪsaɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɪm]

The	boys	begged	him	to	come	down	as	it	was	simply	suicide	for	him
这	男孩们	乞求	他	到	来	向下	作为	它	曾是	简单地	自杀	为了	他

[tu:; tə] [steɪ] [ʌp][ðeə(r)] ,

to	stay	up	there	,
到	停留	向上	那里	,

男孩们恳求他下来，因为他继续待在上面无异于自杀。

[bʌt; bət][hi:; hi] [steɪd] [ʌn'tɪl] ['wu:ndɪd] [twaɪs] .

but	he	stayed	until	wounded	twice	.
但	他	入住	直到	受伤	两次	.

但他一直坚持到两次负伤为止。

[ðə; ði]['sekənd] [wu:nd] [pru:vd] [kwaɪt][sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][sent] [bæk] [tu:; tə]['hɒspɪt(ə)l] ,

The	second	wound	proved	quite	severe	and	he	was	sent	back	to	hospital	,
这	第二	伤口	已证实	相当	严重	和	他	曾是	发送	后退	到	医院	,

第二处伤口相当严重，他被送回了医院。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st][aɪ]['evə(r)] [nju:] [ɒv; əv][hɪm] .

which	was	the	last	I	ever	knew	of	him	.
哪个	曾是	这	最后的	我	曾经	知道	的	他	.

那是我最后一次听到他的消息。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈkləʊzɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [ˈbriːfli] [tuː; tə] [nəʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [kæmp] [laɪf] , [kæmp] [ɪˈkwɪpmənt] ,

Before	**closing**	**I**	**wish**	**briefly**	**to**	**note**	**something**	**of**	**camp**	**life**	**,**	**camp**	**equipment**	**,**
前	结束	我	希望	简要地	到	笔记	某物	的	营	生活	,	营	设备	,

在结束之前，我想简要地提一下营地生活、营地装备等一些情况。

[bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [tɜːm] [ɒv; əv] [ˈsɜːvɪs] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [end] .

both	**in**	**the**	**early**	**part**	**of**	**our**	**term**	**of**	**service**	**and**	**at**	**the**	**last**	**end**	**.**
两个都	在	这	早期的	部分	的	我们的	学期	的	服务	和	在	这	最后的	结尾	.

无论是在服务期的早期还是在服务的最后阶段。

[wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ˈkwinsi] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [kæmp] [ˈekwɪpɪdʒ] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm]

When	**we**	**went**	**to**	**Quincy**	**there**	**was**	**no**	**camp**	**equipage**	**and**	**for**	**a**	**time**
什么时候	我们	去	到	昆西	那里	曾是	不	营	装备	和	为了	一个	时间

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [həʊˈtelz] [ʌnˈtɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz]

we	**were**	**placed**	**around**	**the**	**city**	**at**	**the**	**different**	**hotels**	**until**	**such**	**time**	**as**
我们	是	放置	大约	这	城市	在	这	不同的	酒店	直到	这样的	时间	作为

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [sɪˈkjʊə(r)] [tents] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈnesəsəri] [ˈɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l] [ˌjuː ˈes]

we	**could**	**secure**	**tents**	**and**	**other**	**necessary**	**articles**	**which**	**would**	**enable**	**us**
我们	可以	安全的	帐篷	和	其他	必要的	文章	哪个	会	使能够	我们

[tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ɑːˈselvz] .

to	**take**	**care**	**of**	**ourselves**	**.**
到	拿	关心	的	我们自己	.

我们去昆西的时候，那里没有露营装备，有一段时间我们被安排住在城里不同的酒店里，直到我们能够弄到帐篷和其他必需品，使我们能够照顾好自己。

[wiː; wi] [njuː] [ˈæbsəluːtli] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [kæmp] [laɪf] .

We	**knew**	**absolutely**	**nothing**	**about**	**camp**	**life**	**.**
我们	知道	绝对地	没有什么	关于	营	生活	.

我们对营地生活一无所知。

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [ˈaʊə(r)] [tents] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɪʃuːd] [ˌjuː ˈes] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ˈsɪbli] [tents] ,

When	**we**	**got**	**our**	**tents**	**there**	**was**	**issued**	**us**	**what**	**was**	**called**	**Sibley**	**tents**	**,**
什么时候	我们	得到	我们的	帐篷	那里	曾是	发布	我们	什么	曾是	称为	西布利	帐篷	,

我们拿到帐篷的时候，那里发给我们的是一种叫做西布利帐篷的帐篷。

[faɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .

five	**to**	**the**	**company**	**.**
五	到	这	公司	.

给公司五分。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [wɪð] [pəʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [tuː; tə] [həʊld] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

They	**were**	**round**	**with**	**pole**	**in**	**the**	**center**	**to**	**hold**	**them**	**up**	**,**
他们	是	圆形的	和	极	在	这	中心	到	抓住	他们	向上	,

它们是圆形的，中间有一根杆子支撑着它们。

[ænd; ənd] [gai] [rəʊps] [tuː; tə] [həʊld] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ˈbləʊɪŋ] [ˈəʊvə(r)] .

and	**guy**	**ropes**	**to**	**hold**	**them**	**from**	**blowing**	**over**	**.**
和	盖伊	绳索	到	抓住	他们	从	吹	超过	.

并用拉绳固定，防止它们被风吹倒。

[wen] [wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] [hedz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] , [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] .

When	**we**	**lay**	**down**	**at**	**night**	**heads**	**to**	**the**	**outside**	**,**	**feet**	**to**	**the**	**center**	**.**
什么时候	我们	躺	向下	在	夜晚	头部	到	这	外部	,	脚	到	这	中心	.

晚上躺下时，头朝外，脚朝内。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [gɒt] [juːst] [tuː; tə] [ðəʊz] [gai] [rəʊps] ,

It	**was**	**some**	**time**	**before**	**we**	**got**	**used**	**to**	**those**	**guy**	**ropes**	**,**
它	曾是	一些	时间	前	我们	得到	用过的	到	那些	盖伊	绳索	,

我们花了一段时间才习惯那些拉绳。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['getɪŋ] [tuː] [nɪə(r)][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

for	we	were	constantly	getting	too	near	and	falling	over	them	.
为了	我们	是	不断地	获得	也	靠近	和	坠落	超过	他们	.

因为我们总是靠得太近，结果摔倒在它们身上。

[wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [ɒn] [ðəʊz] [ə'keɪʒnz] [wʊd] ['hɑːdli] [beə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪə(r)] .

What	was	said	on	those	occasions	would	hardly	bear	repeating	here	.
什么	曾是	说	在	那些	场合	会	几乎	熊	重复	这里	.

当时说的话，在这里实在不值得复述。

[iːtʃ] [mæn] [druː] [ə; eɪ][tɪn] [pleɪt] , [tɪn][kʌp] , [naɪf] , [fɔːk] [ænd; ənd] [spuːn] .

Each	man	drew	a	tin	plate	,	tin	cup	,	knife	,	fork	and	spoon	.
每个	男人	画	一个	锡	盘子	,	锡	杯子	,	刀	,	叉	和	勺子	.

每人画了一个锡盘、一个锡杯、一把刀、一把叉子和一把勺子。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [druː] [faɪv][kæmp]['ket(ə)lz] , [ɔːl][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] ,

The	company	drew	five	camp	kettles	,	all	of	different	sizes	,
这	公司	画	五	营	水壶	,	全部	的	不同的	尺寸	,

该公司绘制了五款不同尺寸的野营水壶。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['kʊkɪŋ] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [fuːd] .

to	be	used	in	cooking	different	kinds	of	food	.
到	是	用过的	在	烹饪	不同的	种类	的	食物	.

用于烹饪各种食物。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][wɒz; wəz] [haʊ] [mʌtʃ] [raɪs][tuː; tə][pʊt][ɪn]

The	greatest	trouble	we	had	for	a	time	was	how	much	rice	to	put	in
这	最	麻烦	我们	有	为了	一个	时间	曾是	如何	很多	米	到	放	在

[ðə; ði]['ket(ə)l] .

the	kettle	.
这	壶	.

有一段时间，我们遇到的最大难题是水壶里应该放多少米。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['kʊkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [kʊkt] [dʌn] [wiː; wi][hæd; həd] ['evriθɪŋ]

The	first	time	cooking	before	we	had	it	cooked	done	we	had	everything
这	第一的	时间	烹饪	前	我们	有	它	煮熟	完毕	我们	有	一切

[ə'raʊnd][kæmp] [fɪld] [wɪð] [raɪs] .

around	camp	filled	with	rice	.
大约	营	已填	和	米	.

第一次做饭的时候，米饭还没煮好，营地周围就堆满了米饭。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] ['swelɪŋ] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] ['eni] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] .

It	kept	swelling	beyond	what	we	had	any	conception	of	.
它	保留	肿胀	超过	什么	我们	有	任何	概念	的	.

它不断膨胀，远远超出了我们的想象。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [fɔːmd] ['ɪntuː][wʌn][bɪg] [mes] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][men]

At	first	the	company	was	formed	into	one	big	mess	and	a	couple	of	men
在	第一的	这	公司	曾是	形成	进入	一	大的	混乱	和	一个	夫妻	的	男人

[dɪd][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] .

did	the	cooking	.
做过	这	烹饪	.

公司成立之初一团糟，只有几个人负责做饭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns] .

It	was	some	experience	.
它	曾是	一些	经验	.

这真是一次难忘的经历。

[wen] [wi:; wi] [left] ['kwinsi] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] ['lu:ivɪl] , [ki:] . , [weə(r)] [wi:; wi] [dru:] [ɑ:mz]

When	we	left	Quincy	we	went	to	Louisville	,	Ky	.	,	where	we	drew	arms
什么时候	我们	左边	昆西	我们	去	到	路易斯维尔	,	肯塔基州	.	,	在哪里	我们	画	武器

[ænd; ənd] [ə'ku:trəmənts] ,

and	accoutrements	,
和	配件	,

我们离开昆西后去了肯塔基州的路易斯维尔，在那里领取了武器装备。

['ɔ:lsəʊ]['aʊə(r)]['kwəʊtə][ɒv; əv][sɪks][mju:l] [ti:mz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][mju:l] [ti:m] [tu:; tə] [i:tʃ]

also	our	quota	of	six	mule	teams	,	which	was	one	mule	team	to	each
还	我们的	配额	的	六	骡子	团队	,	哪个	曾是	一	骡子	团队	到	每个

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

此外，我们还有六支骡队配额，每家公司一支骡队。

[ænd; ənd] [θri:] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌhed'kwɔ:təz] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌθɜ:'ti:n] [tu:; tə] ['trænspɔ:t] [ˌredʒɪ'ment(ə)l]

and	three	for	headquarters	,	which	made	thirteen	to	transport	regimental
和	三	为了	总部	,	哪个	制成	十三	到	运输	团级

[sə'plaɪz] ,

supplies	,
补给品	,

其中三辆用于总部，加上总部的三辆，共十三辆用于运送团部物资。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tu:] ['æmbjələns] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['aʊtfɪt] [ɒv; əv] [ti:mz] [tu:; tə] ['trænspɔ:t]

with	the	addition	of	two	ambulances	to	our	outfit	of	teams	to	transport
和	这	添加	的	二	救护车	到	我们的	全套服装	的	团队	到	运输

[ˌredʒɪ'ment(ə)l]['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [mɑ:tʃ] [wɔ:n] .

regimental	medical	supplies	and	care	for	the	sick	and	march	worn	.
团级	医疗的	补给品	和	关心	为了	这	生病的	和	行进	磨损	.

此外，我们还为队伍增加了两辆救护车，用于运送团级医疗用品，照顾患病和行军疲惫的士兵。

[wen] [wi:; wi] [gɒt] [tu:; tə] ['lu:ivɪl] [ə; eɪ]['di:teɪl][ɒv; əv][men] [wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]

When	we	got	to	Louisville	a	detail	of	men	was	made	to	go	to	the
什么时候	我们	得到	到	路易斯维尔	一个	细节	的	男人	曾是	制成	到	去	到	这

[stɒk] [jɑ:rdz][ænd; ənd][get][ðə; ði] [ti:mz] .

stock	yards	and	get	the	teams	.
库存	码	和	得到	这	团队	.

我们到达路易斯维尔后，派了一队人去牲畜市场把马匹牵回来。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][mju:l][ɪn][ten][ɪn] [ðəʊz] [jɑ:rdz] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd]

I	don't	think	there	was	one	mule	in	ten	in	those	yards	that	had	ever	had
我	不	思考	那里	曾是	一	骡子	在	十	在	那些	码	那	有	曾经	有

[ə; eɪ]['hɔ:ltə(r); 'hɒltə(r)][ɒn] ,

a	halter	on	,
一个	缰绳	在	,

我认为那些院子里十匹骡子中，没有一匹曾经戴过缰绳。

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ðəʊz] [men] [kætʃ] [ðəʊz] [mju:lz] ,

and	to	see	those	men	catch	those	mules	,
和	到	看	那些	男人	抓住	那些	骡子	,

看到那些人抓住那些骡子，

['hɑ:nɪs] [ænd; ənd] [hɪtʃ] [sɪks][ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'brəʊkən][mju:lz][tu:; tə][wʌn]['wægən][ænd; ənd][stɑ:t] [aʊt]

harness	and	hitch	six	of	those	unbroken	mules	to	one	wagon	and	start	out
马具	和	拴住	六	的	那些	未破	骡子	到	一	车皮	和	开始	出去

[ɒv; əv] [ðəʊz][jɑ:rdz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [lɒŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membəd] .

of	those	yards	was	a	sight	long	to	be	remembered	.
的	那些	码	曾是	一个	视线	长的	到	是	记得	.

把六匹未经驯服的骡子套上挽具，拴在一辆马车上，然后从那些院子里出发，这景象令人难忘。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz][spent][baɪ] [ðəʊz] [men][ɪn][ˌʌn'tæŋg(ə)lɪŋ] [ðəʊz] [tiːmz] ,

Most	of	the	time	was	spent	by	those	men	in	untangling	those	teams	,
最多	的	这	时间	曾是	花费	经过	那些	男人	在	解开	那些	团队	,

大部分时间都花在了理清这些队伍的纠缠上。

[ɔːl] [paɪld] [ʌp] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'hɪtʃ] [ænd; ənd]

all	piled	up	and	tangled	to	the	extent	of	having	to	unhitch	and
全部	堆积	向上	和	纠缠不清	到	这	程度	的	拥有	到	解开	和

[ʌn'hɑːnɪs] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] .

unharness	in	order	to	get	straightened	out	.
解开	在	命令	到	得到	拉直	出去	.

所有东西都堆积在一起，缠绕在一起，以至于必须解开缰绳才能理顺。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] [suːn] [ðəʊz] [tiːmz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː] [səb'dʒekʃn] .

But	it	was	astonishing	how	soon	those	teams	were	brought	into	subjection	.
但	它	曾是	惊人	如何	很快	那些	团队	是	带来	进入	隶属	.

但令人惊讶的是，这些球队竟然这么快就被制服了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] ['ɔːdərs] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)]

It	was	not	long	,	however	,	before	orders	came	for	us	to	turn	over
它	曾是	不是	长的	,	然而	,	前	订单	来了	为了	我们	到	转动	超过

['aʊə(r)] ['sɪbli] [tents] ,

our	Sibley	tents	,
我们的	西布利	帐篷	,

然而，没过多久，我们就接到命令交出我们的西布利帐篷。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːld] [dɒg] [tents] .

and	instead	we	were	issued	what	we	called	dog	tents	.
和	反而	我们	是	发布	什么	我们	称为	狗	帐篷	.

结果我们却领到了我们称之为"狗帐篷"的东西。

[iːtʃ] [mæn] [druː] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['kænvəs] [klɒθ] 4×6 [fiːt] , ['bʌtnz] [ɒn][wʌn][end] ,

Each	man	drew	a	piece	of	canvas	cloth	4×6	feet	,	buttons	on	one	end	,
每个	男人	画	一个	片	的	帆布	布	4×6	脚	,	按钮	在	一	结尾	,

每人画了一块4×6英尺的帆布，一端缝有纽扣。

[səʊ] [ðæt] [tuː] [men] [kʊd; kəd]['bʌt(ə)n][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['piːsɪz] [tə'geðə(r)][ænd; ənd] [sliːp] [tə'geðə(r)] .

so	that	two	men	could	button	their	respective	pieces	together	and	sleep	together	.
所以	那	二	男人	可以	按钮	他们的	各自	件	一起	和	睡觉	一起	.

这样两个男人就可以把各自的身体扣在一起，然后睡在一起。

[æt; ət] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [muːv] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [dɪ'kriːs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

At	this	particular	time	there	was	a	general	move	toward	a	decrease	along	the
在	这	特别的	时间	那里	曾是	一个	一般的	移动	朝向	一个	减少	沿着	这

[laɪn][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['fɒrɪdʒ] [ænd; ənd]

line	of	things	that	had	to	be	cared	for	in	the	way	of	forage	and
线	的	事物	那	有	到	是	关心	为了	在	这	方式	的	饲料	和

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə] ['trænspɔːt] [sə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [tiːmz] [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd]

what	it	took	to	transport	supplies	for	teams	and	what	was	considered
什么	它	采取	到	运输	补给品	为了	团队	和	什么	曾是	经过考虑的

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ə'pɜːtɪnənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

unnecessary	appurtenances	for	the	use	of	the	army	,
不必要	附属物	为了	这	使用	的	这	军队	,

在当时，人们普遍倾向于减少对饲料的需求，减少运输物资给军队所需的费用，并减少军队中不必要的附属设施。

[fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [deɪ] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [beɪs] [ɒv; əv] [sə'plaɪz]

for	each	day	we	were	getting	further	from	our	base	of	supplies
为了	每个	天	我们	是	获得	更远	从	我们的	根据	的	补给品

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [tu:; tə] [du:; də] [ə'weɪ] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi]

and	it	became	a	necessity	to	do	away	with	everything	that	could	be
和	它	成为	一个	必要性	到	做	离开	和	一切	那	可以	是

[dɪ'spenst] [wɪð] .

dispensed	with	.
分发	和	.

随着时间推移，我们离补给基地越来越远，不得不舍弃一切可以舍弃的东西。

[səʊ] ['aʊə(r)] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ti:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'dju:st] [frɒm; frəm] [ˌθɜ:'ti:n] [tu:; tə] [θri:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]

So	our	regimental	teams	were	reduced	from	thirteen	to	three	for	a
所以	我们的	团级	团队	是	减少	从	十三	到	三	为了	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

因此，我们的团级小队一度从十三支减少到三支。

[ðen] [ɔ:l] [ti:mz] [ɪk'sept] [wʌn] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æmbjələns] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'dju:st]

Then	all	teams	except	one	to	a	regiment	and	the	ambulances	were	reduced
然后	全部	团队	除了	一	到	一个	团	和	这	救护车	是	减少

[ɪn] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] ['æmbjələns] [treɪn] .

in	numbers	and	put	into	a	brigade	ambulance	train	.
在	数字	和	放	进入	一个	旅	救护车	火车	.

然后，除一个救护队外，所有救护队都归入一个团，救护车数量减少，并编入一个旅级救护列车。

[ɒn] [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [i:tʃ] [mæn] [hæd; həd] [tu:; tə] ['kæri] [θri:] [deɪz] - ['ræʃ(ə)nz] , [gʌn] , [ə'ku:trəmənts] ,

On	the	march	each	man	had	to	carry	three	days	'	rations	,	gun	,	accoutrements	,
在	这	行进	每个	男人	有	到	携带	三	天	-	口粮	,	枪	,	配件	,

行军途中，每个人都要携带三天的口粮、枪支和装备。

['fɔ:ti] [raʊndz] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , ['hævəsæk] , [kæn'ti:n] , ['blæŋkit] , [ɪf] [ɪn] ['wɪntə(r)] , ['əʊvəkəʊt]

forty	rounds	of	ammunition	,	haversack	,	canteen	,	blanket	,	if	in	winter	,	overcoats
四十	回合	的	弹药	,	手提袋	,	食堂	,	毯子	,	如果	在	冬天	,	大衣

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['ʌndəweə(r)] .

and	change	of	underwear	.
和	改变	的	内衣	.

四十发子弹、背包、水壶、毯子，如果是冬天，还要带上外套和换洗内衣。

[ɒv; əv] [nə'sesəti] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] ['mesɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['brəʊkən] [ʌp] [ænd; ənd] ['mesɪz] [wɜ:(r); wə(r)]

Of	necessity	our	company	messes	were	broken	up	and	messes	were
的	必要性	我们的	公司	混乱	是	破碎的	向上	和	混乱	是

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [tu:] [tu:; tə] [fɔ:(r)] [men] [ɪk'sept] [ɪn] [sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [sʌm; səm] [mi:n] [kʌs] [nəʊ]

composed	of	two	to	four	men	except	in	some	instances	some	mean	cuss	no
由	的	二	到	四	男人	除了	在	一些	实例	一些	意思是	坏话	不

[wʌn] [kɛəd] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɪð] ,

one	cared	to	be	with	,
一	关心	到	是	和	,

由于种种原因，我们公司的食堂经常被拆分，通常由两到四个人组成，但有时也会有一些令人讨厌的家伙，没人愿意和他们待在一起。

[ðen] [hɪz; ɪz] [mes] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [wʌn] .

then	his	mess	was	confined	to	one	.
然后	他的	混乱	曾是	受限	到	一	.

那么他的烂摊子就只剩一个了。

[ə; eɪ] [fjuː] [fækts][ænd; ənd] ['fɪgəz] [klɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['blændɪnz,vɪl] [stɑː(r)] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [aʊt]

A	few	facts	and	figures	clipped	from	the	Blandinsville	Star	will	not	be	out
一个	很少	事实	和	数据	剪辑	从	这	布兰丁斯维尔	星星	将要	不是	是	出去

[ɒv; əv] [pleɪs] [hɪə(r)][ænd; ənd] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['riːdə(r)][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]['betə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt]

of	place	here	and	will	enable	the	reader	to	form	a	better	idea	of	what
的	地方	这里	和	将要	使能够	这	读者	到	形式	一个	更好的	主意	的	什么

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] [ment] [tuː; tə]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] .

the	Civil	war	meant	to	our	nation	.
这	民用	战争	意思是	到	我们的	国家	.

这里摘录一些来自《布兰丁斯维尔之星》的事实和数据并不为过，这将使读者更好地了解内战对我们国家的意义。

[doʊnt] [bɪ'lɪt(ə)l] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .

Don't	Belittle	the	Civil	War	.
不	贬低	这	民用	战争	.

不要轻视内战。

['blændɪnz,vɪl] [stɑː(r)] : [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔː(r)][æz; əz][ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l]

Blandinsville	Star	:	We	think	of	the	present	war	as	the	most	terrible
布兰丁斯维尔	星星	:	我们	思考	的	这	展示	战争	作为	这	最多	糟糕的

[ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,

experience	of	humanity	,
经验	的	人类	,

布兰丁斯维尔之星：我们认为当前的战争是人类历史上最可怕的经历。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]['sækrɪfaɪsɪz][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'hɜːd]

and	are	apt	to	think	of	our	present	sacrifices	as	something	unheard
和	是	易于	到	思考	的	我们的	展示	牺牲	作为	某物	闻所未闻

[ɒv; əv][bɪ'fɔː(r)] .

of	before	.
的	前	.

他们往往会认为我们目前所做的牺牲是前所未有的。

[bʌt; bət] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld]['vet(ə)rənz] [huː] [went] [θruː] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] [nəʊ] [ðæt]

But	any	of	our	old	veterans	who	went	through	the	civil	war	know	that
但	任何	的	我们的	老的	退伍军人	WHO	去	通过	这	民用	战争	知道	那

['meʒəd] [baɪ] ['eni] ['stændpɔɪnt] — [kɒst] ,

measured	by	any	standpoint	—	cost	,
测量	经过	任何	立场	—	成本	,

但任何一位经历过内战的老兵都知道，无论从哪个角度衡量——成本、

[men] [ɪn'geɪdʒd] , ['kæʒuəltiz] , ['prɒpəti] [lɒs] ,

men	engaged	,	casualties	,	property	loss	,
男人	已订婚的	,	伤亡	,	财产	损失	,

参战人数、伤亡人数、财产损失

[ɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] ['ɔːflnəs] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nɔːməsli] [mɔː(r)] ['kɒstli] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]

or	general	awfulness	the	civil	war	was	enormously	more	costly	and	terrible
或者	一般的	糟糕	这	民用	战争	曾是	非常	更多的	昂贵	和	糟糕的

[tuː; tə] [ə'merɪkə] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wɔː(r)][wɒz; wəz][ɔː(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

to	America	than	this	war	was	or	could	have	become	if	it	had
到	美国	比	这	战争	曾是	或者	可以	有	变得	如果	它	有

['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] .

lasted	for	several	years	.
持续	为了	一些	年	.

或者说，就整体的糟糕程度而言，内战给美国造成的损失和灾难远比这场战争要大得多，如果这场战争持续几年，后果可能不堪设想。

[ɪn][fækt][wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][mɪə(r)] [teɪst] ,

In	fact	we	have	only	had	a	mere	taste	,
在	事实	我们	有	仅有的	有	一个	仅仅	品尝	,

事实上，我们只是浅尝辄止而已。

[ə; eɪ][feɪnt] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] - 60s [went] [θruː] .

a	faint	suggestion	of	what	the	men	and	women	of	the	'	60s	went	through	.
一个	头晕的	建议	的	什么	这	男人	和	女性	的	这	-	60s	去	通过	.

隐约让人感受到六十年代男男女女所经历的一切。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)][hæz; həz][kɒst][ˌjuː 'es] [ˌeɪ'tiːn] ['bɪljən] [d'ɒləz] .

The	world	war	has	cost	us	eighteen	billion	dollars	.
这	世界	战争	有	成本	我们	十八	十亿	美元	.

世界大战已经花费了我们180亿美元。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][kɒst][ˌjuː 'es] $5 , - , - , - .

The	civil	war	cost	us	$5	,	160	,	000	,	000	.
这	民用	战争	成本	我们	$5	,	-	,	-	,	-	.

内战使我们损失了51.6亿美元。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [welθ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [ˌfɪf'tiːn] [taɪmz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] - .

The	amount	of	wealth	now	in	the	country	is	fifteen	times	what	it	was	in	1860	.
这	数量	的	财富	现在	在	这	国家	是	十五	时代	什么	它	曾是	在	-	.

该国目前的财富总量是 1860 年的十五倍。

[hæd; həd][ðə; ði][kɒst] ['maʊntɪd] [ʌp][tuː; tə] - ['bɪljən] [wiː; wi] [mait] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [pɪntʃ]

Had	the	cost	mounted	up	to	77	billion	we	might	begin	to	feel	it	pinch
有	这	成本	安装	向上	到	-	十亿	我们	可能	开始	到	感觉	它	捏

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

as	they	did	.
作为	他们	做过	.

如果成本高达 770 亿美元，我们可能也会像他们一样开始感受到经济压力。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][spend]['sɪksti] ['bɪljən] [mɔː(r)][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] ['mʌni]

We	should	have	to	spend	sixty	billion	more	before	we	should	make	the	money
我们	应该	有	到	花费	六十	十亿	更多的	前	我们	应该	制作	这	钱

['sækrɪfaɪs] [ðeɪ] [dɪd] .

sacrifice	they	did	.
牺牲	他们	做过	.

我们应该再花费六百亿美元，才会做出他们那样的金钱牺牲。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][wɒz; wəz][ɪn] [raʊnd] ['nʌmbəz] - , - .

The	lives	lost	in	the	civil	war	was	in	round	numbers	600	,	000	.
这	生活	丢失的	在	这	民用	战争	曾是	在	圆形的	数字	-	,	-	.

内战中丧生的生命大约有 60 万人。

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ðen] - , - , - — [ə'baʊt][wʌn] - [fɔːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

The	population	was	then	27	,	400	,	000	—	about	one	-	fourth	of	what	it	is	now	.
这	人口	曾是	然后	-	,	-	,	-	—	关于	一	-	第四	的	什么	它	是	现在	.

当时人口为 2740 万，约为现在的四分之一。

[fɔː(r)] [taɪmz] - , - [ɪz][ˌtuː'tuː] , - , - .

Four	times	600	,	000	is	2	,	400	,	000	.
四	时代	-	,	-	是	2	,	-	,	-	.

600,000 乘以 4 等于 2,400,000。

[ɪf] ['evri] ['səʊldʒə(r)][sent]['əʊvə(r)] ['siːz] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][smɔːlə(r)]

If	every	soldier	sent	over	seas	were	killed	we	should	have	a	smaller
如果	每一个	士兵	发送	超过	海域	是	被杀	我们	应该	有	一个	较小的

[prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][gəʊld] [stɑːz] [baɪ][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] .

proportion	of	gold	stars	by	a	quarter	of	a	million	than	they	did	.
部分	的	金子	明星	经过	一个	四分之一	的	一个	百万	比	他们	做过	.

如果所有被派往海外的士兵都阵亡了，那么我们获得的金星勋章数量应该比实际数量少25万枚。

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - , - , - [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['mʌstə] [ɪn]['djʊərɪŋ][ðə; ði] -
Out of a population of 27 , 400 , 000 there were mustered in during the '
出去 的 一个 人口 的 - , - , - 那里 是 集结 在 期间 这 -
60s [θriː] , - , - .
60s 3 , 730 , 000 .
60s 3 , - , - .

在 27,400,000 的人口中，有 3,730,000 人在 60 年代被征召入伍。

['mʌltɪplaɪɪŋ] [ə'gen] [baɪ][fɔː(r)][wiː; wi][get] - , - , - .
Multiplying again by four we get 14 , 920 , 000 .
乘法 再次 经过 四 我们 得到 - , - , - .

再乘以四，得到 14,920,000。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][kept][ɒn] ['sendɪŋ] [tuː] ['mɪljən] [ə; eɪ][jɪə(r)][tuː; tə] [frɑːns] [fɔː(r); fə(r)][sɪks][mɔː(r)]
If we had kept on sending two million a year to France for six more
如果 我们 有 保留 在 发送 二 百万 一个 年 到 法国 为了 六 更多的
[j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] [wiː; wi] [wʊd] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][dreɪn][ɒn]['aʊə(r)] [meɪl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][hɪə(r)]
years to come we would begin to feel the drain on our male population here
年 到 来 我们 会 开始 到 感觉 这 流走 在 我们的 男性 人口 这里
[æt; ət][həʊm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] - .
at home as they did in 1865 .
在 家 作为 他们 做过 在 - .

如果我们继续每年向法国输送两百万人，持续六年之久，我们就会像 1865 年那样，开始感受到国内男性人口的流失。

[ænd; ənd] [ðɪs] [teɪks] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪljənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] ['prɒpəti]
And this takes no account of the billions of dollars ' worth of property
和 这 需要 不 帐户 的 这 数十亿 的 美元 - 值得 的 财产
[dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'rʌpʃn] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪn] ['nɪəli] [hɑːf]['aʊə(r)] ['terətri] .
destroyed and the disruption of business in nearly half our territory .
损毁 和 这 中断 的 商业 在 几乎 一半 我们的 领土 .

而且这还没有考虑到数十亿美元的财产损失以及近一半领土上的商业活动中断。

[ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)][wiː; wi][hæv; həv] [feɪst] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
In this war we have faced nothing of this kind .
在 这 战争 我们 有 面对 没有什么 的 这 种类 .

这场战争中，我们从未遇到过这种情况。

[nɔː(r)][hæz; həz][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [biːn] ['eniθɪŋ] [laɪk][səʊ]['sævɪdʒ][ænd; ənd]['terəb(ə)l][æz; əz] [wen] [bəuθ]
Nor has the fighting been anything like so savage and terrible as when both
也不 有 这 斗争 到过 任何事物 喜欢 所以 野蛮的 和 糟糕的 作为 什么时候 两个都
[saɪdz][wɜː(r); wə(r)] [ə'mɛrɪkənz] ,
sides were Americans ,
侧面 是 美国人 ,

战争的残酷程度也远不及双方都是美国人时那么惨烈。

[ðə; ði][best]['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
the best soldiers in the world .
这 最好的 士兵 在 这 世界 .

世界上最优秀的士兵。

['fɪl] ['ʃəridən] [sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] [bɪ'saɪd] [prɪns] [tʃɑːlz] [wen] [mes] [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm]
Phil Sheridan sat on his horse beside Prince Charles when Metz was taken from
菲尔 谢里丹 卫星 在 他的 马 旁 王子 查尔斯 什么时候 梅茨 曾是 已采取 从
[ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] - .
the French in 1870 .
这 法语 在 - .

1870 年，梅斯从法国手中夺回时，菲尔·谢里丹就坐在查尔斯王子旁边的马上。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['serid] [laɪnz][ɒv; əv] ['dʒɜːrməniz] [best]['səʊldʒəz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ,
Looking at the serried lines of Germany's best soldiers he said to the Prince ,
寻找 在 这 串联 线条 的 德国的 最好的 士兵 他 说 到 这 王子 ,

他望着德国精锐士兵整齐列队的身影，对王子说道：

" [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sedʒwik] [sɪksθ] [kɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmi] [ænd; ənd]

"	**Give**	**me**	**two**	**divisions**	**of**	**the**	**Sedgwick**	**sixth**	**corps**	**of**	**the**	**Union**	**army**	**and**
"	给	我	二	部门	的	这	塞奇威克	第六	兵团	的	这	联盟	军队	和

[ai][kʊd; kəd][kʌt][maɪ] [weɪ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['prʌʃən] .

I	**could**	**cut**	**my**	**way**	**through**	**your**	**army**	**of**	**Prussians**	**.**
我	可以	切	我的	方式	通过	你的	军队	的	普鲁士人	.

“给我两个塞奇威克第六军团的师，我就能杀出一条血路，击溃你们的普鲁士军队。”

" [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [siːn] [nəʊ]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] ['faɪtɪŋ] [æz; əz]

"	**In**	**the**	**last**	**hundred**	**years**	**the**	**world**	**has**	**seen**	**no**	**other**	**such**	**fighting**	**as**
"	在	这	最后的	百	年	这	世界	有	已见	不	其他	这样的	斗争	作为

[wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [greɪ] .

was	**done**	**by**	**the**	**Blue**	**and**	**Gray**	**.**
曾是	完毕	经过	这	蓝色的	和	灰色的	.

“在过去的一百年里，世界上没有发生过像蓝灰军团那样的战斗。”

[ðə; ði] [θriː] [məʊst] [dɪ'strʌktɪv] ['bæt(ə)lz][ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)]

The	**three**	**most**	**destructive**	**battles**	**in**	**the**	**last**	**century**	**outside**	**the**	**civil**	**war**
这	三	最多	破坏性的	战斗	在	这	最后的	世纪	外部	这	民用	战争

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] [ɪn] - ,

were	**the**	**battle**	**of**	**Waterloo**	**in**	**1815**	**,**
是	这	战斗	的	滑铁卢	在	-	,

上个世纪除内战外最具破坏性的三场战役分别是：1815年的滑铁卢战役、

[weə(r)] [ðə; ði] ['viktə] [lɒst] - [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ðeə(r)] [men] ; - ,

where	**the**	**victors**	**lost**	**20**	**per**	**cent**	**of**	**their**	**men**	**;**	**Vioville**	**,**
在哪里	这	胜利者	丢失的	-	每	中心	的	他们的	男人	;	-	,

胜利者损失了20%的兵力；维奥维尔，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] - , [weə(r)] [ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [wɜː(r); wə(r)] -

between	**the**	**Germans**	**and**	**the**	**French**	**in**	**1870**	**,**	**where**	**the**	**casualties**	**were**	**20**
之间	这	德国人	和	这	法语	在	-	,	在哪里	这	伤亡	是	-

[pə(r)] [sent] ,

per	**cent**	**,**
每	中心	,

1870年德国和法国之间的战争，伤亡率为20%。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] - [ɪn] - [weə(r)] [ðə; ði] ['prʌʃən] [lɒst] [eit][pə(r)] [sent] [ɪn][ðeə(r)]

and	**the**	**battle**	**of**	**Plevno**	**in**	**1870**	**where**	**the**	**Prussians**	**lost**	**8**	**per**	**cent**	**in**	**their**
和	这	战斗	的	-	在	-	在哪里	这	普鲁士人	丢失的	8	每	中心	在	他们的

['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [tɜːrks] .

battle	**with**	**the**	**Turks**	**.**
战斗	和	这	土耳其人	.

还有 1870 年的普列夫诺战役，普鲁士军队在与土耳其人的战斗中损失了 8% 的兵力。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [æn'tiːtəm] [ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['viktə] [wɜː(r); wə(r)] - [pə(r)]

But	**in**	**the**	**battle**	**of**	**Antietam**	**the**	**casualties**	**of**	**the**	**victors**	**were**	**23**	**per**
但	在	这	战斗	的	安提坦	这	伤亡	的	这	胜利者	是	-	每

[sent] ,

cent	**,**
中心	,

但在安提耶坦战役中，胜利者的伤亡率为23%。

[æt; ət] ['getizbɜːg] - [ænd; ənd][æt; ət] [ˌtʃikə'mɔːgə] - [pə(r)] [sent] .

at	**Gettysburg**	**20**	**and**	**at**	**Chickamauga**	**27**	**per**	**cent**	**.**
在	葛底斯堡	-	和	在	奇卡莫加	-	每	中心	.

在葛底斯堡战役中，命中率为 20%，在奇卡莫加战役中，命中率为 27%。

['dʒɜːməni] [bəʊsts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] " [ʃɒk] [truːps] .

Germany	**boasts**	**of**	**her**	**"**	**shock**	**troops**	**.**
德国	吹嘘	的	她	"	震惊	军队	.

德国以其“突击部队”而自豪。

" [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)]['aʊə(r)] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] " [ʃɒk] [tru:ps] .

"	In	the	civil	war	our	boys	were	all	"	shock	troops	.
"	在	这	民用	战争	我们的	男孩们	是	全部	"	震惊	军队	.

“在内战中，我们的士兵都是‘突击队’。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [bɔɪz] .

"	And	they	were	only	boys	.
"	和	他们	是	仅有的	男孩们	.

“而且他们都只是男孩。”

[wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [fju:] [greɪ] [heəd] ['vet(ə)rənz] [wɪð] [ˌju: 'es][tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [fə'get] [ðæt] [ɒv; əv]

We	see	the	few	gray	haired	veterans	with	us	to	-	day	and	forget	that	of
我们	看	这	很少	灰色的	头发	退伍军人	和	我们	到	-	天	和	忘记	那	的

[ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] [bɔɪz] [ɒv; əv] - ,

those	wonderful	boys	of	1860	,
那些	精彩的	男孩们	的	-	,

我们今天看到身边寥寥几位头发花白的老兵，却忘记了1860年那些英勇的年轻人。

[wʌn] , - , - [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][mɪə(r)] ['striplɪŋ] ['ʌndə(r)] - [j'iəz] [əʊld] .

1	,	151	,	438	of	them	were	mere	striplings	under	18	years	old	.
1	,	-	,	-	的	他们	是	仅仅	青年	在下面	-	年	老的	.

其中 1,151,438 人只是未满 18 岁的青少年。

[bʌt; bət] [wɒt] ['terəb(ə)l] ['faɪtəz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] !

But	what	terrible	fighters	they	became	!
但	什么	糟糕的	战士	他们	成为	!

但他们后来却成了多么可怕的战士啊！

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃɒk] [tru:ps] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [nju:] [bʌt; bət][wʌn] [wei] [tu:; tə] [faɪt] .

They	were	shock	troops	,	for	they	knew	but	one	way	to	fight	.
他们	是	震惊	军队	,	为了	他们	知道	但	一	方式	到	斗争	.

他们是突击部队，因为他们只会一种作战方式。

[ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət][kləʊz] ['kwɔ:təz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv] ['mʌskɪtri] , [wɪð] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets]

That	was	at	close	quarters	after	the	roar	of	musketry	,	with	bayonets
那	曾是	在	关闭	四分之一	后	这	吼	的	火枪	,	和	刺刀

[ænd; ənd] [klʌbd] ['raɪflz] .

and	clubbed	rifles	.
和	俱乐部	步枪	.

那是在枪声震耳欲聋之后，双方近距离交火，刺刀和枪托抵着步枪。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['meθəd] [ɒv; əv] [lɒŋ] [reɪndʒ] ['ʃu:tɪŋ] [ænd; ənd] [trentʃ] ['faɪtɪŋ] [ʃəʊz] [nəʊ] [sʌtʃ]

The	present	method	of	long	range	shooting	and	trench	fighting	shows	no	such
这	展示	方法	的	长的	范围	射击	和	沟	斗争	演出	不	这样的

['sævɪdʒ] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ɔ:(r)]['terəb(ə)l] ['slɔ:tə(r)] [æz; əz] [ði:z] [men] [feɪst] ,

savage	intensity	of	fighting	or	terrible	slaughter	as	these	men	faced	,
野蛮的	强度	的	斗争	或者	糟糕的	屠宰	作为	这些	男人	面对	,

目前的远程射击和堑壕战战术，远没有当年这些人所经历的那么残酷激烈的战斗和惨烈的屠杀。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [nəʊz] [nəʊ] [sʌtʃ] ['lɒsɪz] .

and	it	knows	no	such	losses	.
和	它	知道	不	这样的	损失	.

而且它没有遭受过此类损失。

[æt; ət] ['getizbɜ:g] [ðə; ði] [fɜ:st] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [lɒst] - [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ɪts] [men] [ɪn] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts]

At	Gettysburg	the	First	Minnesota	lost	82	per	cent	of	its	men	in	fifteen	minutes
在	葛底斯堡	这	第一的	明尼苏达州	丢失的	-	每	中心	的	它是	男人	在	十五	分钟

[ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] .

of	the	second	day	.
的	这	第二	天	.

在葛底斯堡战役中，明尼苏达第一团在第二天的十五分钟内损失了 82% 的兵力。

[æt; ət] ['piːtəzbəːg] [ðə; ði] [fɜːst] [meɪn] [lɒst] - [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] [ɪts] [men] [ɪn] ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] .

At	Petersburg	the	First	Maine	lost	70	per	cent	of	its	men	in	seven	minutes	.
在	圣彼得堡	这	第一的	缅因州	丢失的	-	每	中心	的	它是	男人	在	七	分钟	.

在彼得斯堡战役中，缅因州第一团在七分钟内损失了 70% 的士兵。

[æt; ət] ['getizbɜːg] [ðə; ði] 141st [ˌpensl'veɪniə] [lɒst] - [pə(r)] [sent] .

At	Gettysburg	the	141st	Pennsylvania	lost	76	per	cent	.
在	葛底斯堡	这	141st	宾夕法尼亚州	丢失的	-	每	中心	.

在葛底斯堡战役中，宾夕法尼亚第141步兵团损失了76%。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] , [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] " ['mɪsɪŋ] ,

And	remember	,	these	were	killed	or	wounded	and	not	a	man	"	missing	,
和	记住	,	这些	是	被杀	或者	受伤	和	不是	一个	男人	"	丢失的	,

" [æz; əz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [sə'rendə(r)] .

"	as	they	didn't	surrender	.
"	作为	他们	没有	投降	.

请记住，这些人是被杀或被杀，而不是"失踪"，因为他们没有投降。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪ] ?

And	how	about	the	Gray	?
和	如何	关于	这	灰色的	?

那么灰色呢?

[fɜːst] ['teksəs] [æt; ət] [æn'tiːtəm] - [pə(r)] [sent] , 21st ['dʒɔːdʒə] [æt; ət] [mə'næsəs] - [pə(r)] [sent] ,

First	Texas	at	Antietam	82	per	cent	,	21st	Georgia	at	Manassas	78	per	cent	,
第一的	德克萨斯州	在	安提坦	-	每	中心	,	21st	乔治亚州	在	马纳萨斯	-	每	中心	,

德克萨斯大学在安提耶坦战役中取得82%的胜率，佐治亚大学在马纳萨斯战役中取得78%的胜率（排名第21）。

26th [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] [æt; ət] ['getizbɜːg] - [pə(r)] [sent] , 6th [ˌmɪsɪ'sɪpi] [æt; ət] ['ʃaɪləʊ] - [pə(r)] [sent]

26th	North	Carolina	at	Gettysburg	72	per	cent	,	6th	Mississippi	at	Shiloh	71	per	cent
26th	北	卡罗莱纳	在	葛底斯堡	-	每	中心	,	6th	密西西比州	在	示罗	-	每	中心

.

:

.

北卡罗来纳州在葛底斯堡的胜率达到 72%，密西西比州在希洛的胜率达到 71%。

[ðeɪ] ['prɪntɪd] [nəʊ] ['kæʒuəlti] ['lɪsts] [ðen] .

They	printed	no	casualty	lists	then	.
他们	打印	不	伤亡	列表	然后	.

当时他们没有印发伤亡名单。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bæt(ə)lz] [ðə; ði] [həʊl] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['trɪbjuːn] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv]

The	day	after	one	of	these	battles	the	whole	Chicago	Tribune	would	not	have
这	天	后	一	的	这些	战斗	这	所有的	芝加哥	论坛	会	不是	有

[biːn] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [nems] .

been	big	enough	to	hold	the	names	.
到过	大的	足够的	到	抓住	这	姓名	.

在这些战斗结束后的第二天，《芝加哥论坛报》的整份报纸都刊登不完所有参战人员的名字。

[æn; ən] ['emɪnənt] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] ['riːs(ə)ntli] [sed] , " [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [stɪl] [həʊld] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

An	eminent	British	officer	recently	said	,	"	The	Americans	still	hold	the	record
一个	杰出	英国	官	最近	说	,	"	这	美国人	仍然	抓住	这	记录

[fɔː(r); fə(r)] [hɑːd] ['faɪtɪŋ] .

for	hard	fighting	.
为了	难的	斗争	.

一位英国著名军官最近说："美国人仍然保持着顽强战斗的记录。"

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] ['grænsʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [hu:] [ʃʊk] [hændz][æt; ət]

"	And	now	the	sons	and	grandsons	of	the	men	who	shook	hands	at
"	和	现在	这	儿子们	和	孙子们	的	这	男人	WHO	摇晃	双手	在

[ˌæpə'mætəks] ,

Appomattox	,
阿波马托克斯	,

“而现在，那些在阿波马托克斯握手言和的男人们的儿子和孙子们……”

['lɪniəl] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['ɪnfəntri] [ðæt] ['evə(r)] ['mɑ:tʃt] [ɒn][ðə; ði] [gləʊb] ,

lineal	descendants	of	the	best	infantry	that	ever	marched	on	the	globe	,
线性	后代	的	这	最好的	步兵	那	曾经	行军	在	这	地球	,

曾驰骋全球的最强步兵的直系后裔，

[hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][send][ðə; ði] ['ʃɪvəz] [ɒv; əv][fɪə(r)] [daʊn] [ðə; ði][spaɪn][ɒv; əv][ðə; ði]

have	had	a	chance	to	send	the	shivers	of	fear	down	the	spine	of	the
有	有	一个	机会	到	发送	这	颤抖	的	害怕	向下	这	脊柱	的	这

[hʌn] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [hæz; həz] [rɪ'pi:tɪd] [ɪt'self]['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑ:z] [ænd; ənd] [straɪps] .

hun	and	America	has	repeated	itself	under	the	Stars	and	Stripes	.
亨	和	美国	有	重复	本身	在下面	这	星星	和	条纹	.

已经有机会让德国佬胆战心惊，而美国在星条旗的旗帜下再次做到了这一点。

[bʌt; bət][let][ˌju: 'es][nɒt] [fə'get] [ðə; ði] [di:dz] [ɒv; əv][ðeə(r)][hə'rəʊɪk] ['fɑ:ðəz] [hu:] [set][ə; eɪ] [wɜ:ld]

But	let	us	not	forget	the	deeds	of	their	heroic	fathers	who	set	a	world
但	让	我们	不是	忘记	这	契约	的	他们的	英勇	父亲们	WHO	放	一个	世界

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][fɔ:(r); fə(r)] [tə'rɪfɪk] ['faɪtɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə]['evə(r)][bi:; bi]['brəʊkən] .

record	for	terrific	fighting	that	is	not	likely	to	ever	be	broken	.
记录	为了	了不起	斗争	那	是	不是	可能	到	曾经	是	破碎的	.

但是，我们不要忘记他们英勇的父辈们的功绩，他们创造了一项惊人的战斗世界纪录，这项纪录恐怕永远也无法被打破。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n]['sɛvən] , - , [rɪ'tɜ:nd] [həʊm][dʒʊ'laɪ] 3rd , - .

The	author	of	this	enlisted	June	7	,	1862	,	returned	home	July	3rd	,	1865	.
这	作者	的	这	入伍	六月	7	,	-	,	返回	家	七月	3rd	,	-	.

本文作者于 1862 年 6 月 7 日入伍，1865 年 7 月 3 日返回家乡。

['nevə(r)] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:ləʊ] .

Never	asked	for	furlough	.
绝不	问	为了	休假	.

从未申请过休假。

[wɒz; wəz][nɒt]['æbsənt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt]['djʊərɪŋ] [tɜ:m] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] , [ɪk'sept] [tu:] [deɪz]

Was	not	absent	from	his	regiment	during	term	of	service	,	except	two	days
曾是	不是	缺席的	从	他的	团	期间	学期	的	服务	,	除了	二	天

[ænd; ənd] [θri:] [naɪt] ,

and	three	night	,
和	三	夜晚	,

服役期间，除两天三夜外，从未缺席过所在部队。

['æbsəns] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ['bi:ɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['ju:niən] ['fɔ:sɪz] .

absence	caused	by	the	enemy	being	between	him	and	the	Union	forces	.
缺席	导致	经过	这	敌人	存在	之间	他	和	这	联盟	力量	.

因敌军阻隔在自己和联邦军队之间而导致缺席。

[ðə; ði] 78th [ˌɪlə'nɔɪz] [wɒz; wəz][ɪn] ['æktɪv] ['sɜ:vɪs] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][end][ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] ,

The	78th	Illinois	was	in	active	service	from	beginning	to	end	of	service	,
这	78th	伊利诺伊州	曾是	在	积极的	服务	从	开始	到	结尾	的	服务	,

['ɔ:lweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

always	at	the	front	.
总是	在	这	正面	.

第78伊利诺斯步兵团从服役开始到结束一直处于活跃状态，始终冲锋在前。

[-] [nəʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

[sʌm; səm] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['dɒkjumənt] [hæz; həz] [biːn]
Some **inconsistent** **hyphenation** **and** **spelling** **in** **the** **original** **document** **has** **been**
一些 不一致 连字符 和 拼写 在 这 原来的 文档 有 到过
[prɪ'zɜːvd] .
preserved **.**
保存完好 .

原文中一些不一致的连字符和拼写错误被保留了下来。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [kə'rektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] :
Typographical **errors** **corrected** **in** **the** **text** **:**
印刷 错误 已更正 在 这 文本 :

文本中已更正拼写错误:

- [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] -
1964 **changed** **to** **1864**
- 已更改 到 -

1964年改为1864年

- [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˌtʃikə'mɔːgə]
Chickamaugee **changed** **to** **Chickamauga**
- 已更改 到 奇卡莫加

Chickamaugee 改为 Chickamauga

['dʒɒniz] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['dʒɔni] -
Johnnys **'** **changed** **to** **Johnnies** **'**
约翰尼 - 已更改 到 约翰尼 -

Johnnys' 变成了 Johnnies'

- [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['geɪlzˌvɪl]
Gaylsville **changed** **to** **Gaylesville**
- 已更改 到 盖尔斯维尔

Gaylsville 更名为 Gaylesville

- [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] -
Averyboro **changed** **to** **Averysboro**
- 已更改 到 -

Averyboro 改为 Averysboro

- [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [tʃɪəd]
cheerd **changed** **to** **cheered**
- 已更改 到 欢呼

cheerd 改为 cheered

- [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['gəuldzbɔːrəu]
Oldsborg **changed** **to** **Goldsboro**
- 已更改 到 戈尔兹伯勒

奥尔兹堡 (Oldsborg) 更名为戈尔兹伯勒 (Goldsboro)

- [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [rɪ'sɑːkə]
Resacca **changed** **to** **Resaca**
- 已更改 到 雷萨卡

Resacca 改为 Resaca

- [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['ɪnfəntri]
invantrty **changed** **to** **infantry**
- 已更改 到 步兵

永久化为步兵

-	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	['maʊntɪd]
mountd	**changed**	**to**	**mounted**
-	已更改	到	安装

mountd 已更改为 mounted

[ˌæpə'mætəks]	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	[ˌæpə'mætəks]
Appomatox	**changed**	**to**	**Appomattox**
阿波马托克斯	已更改	到	阿波马托克斯

Appomatox 更名为 Appomattox

['mɜːrfiˌbɜːroʊ]	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	['məːfriːz,bəːəu]
Murphysboro	**changed**	**to**	**Murfreesboro**
墨菲斯伯勒	已更改	到	默弗里斯伯勒

Murphysboro 改为 Murfreesboro

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神